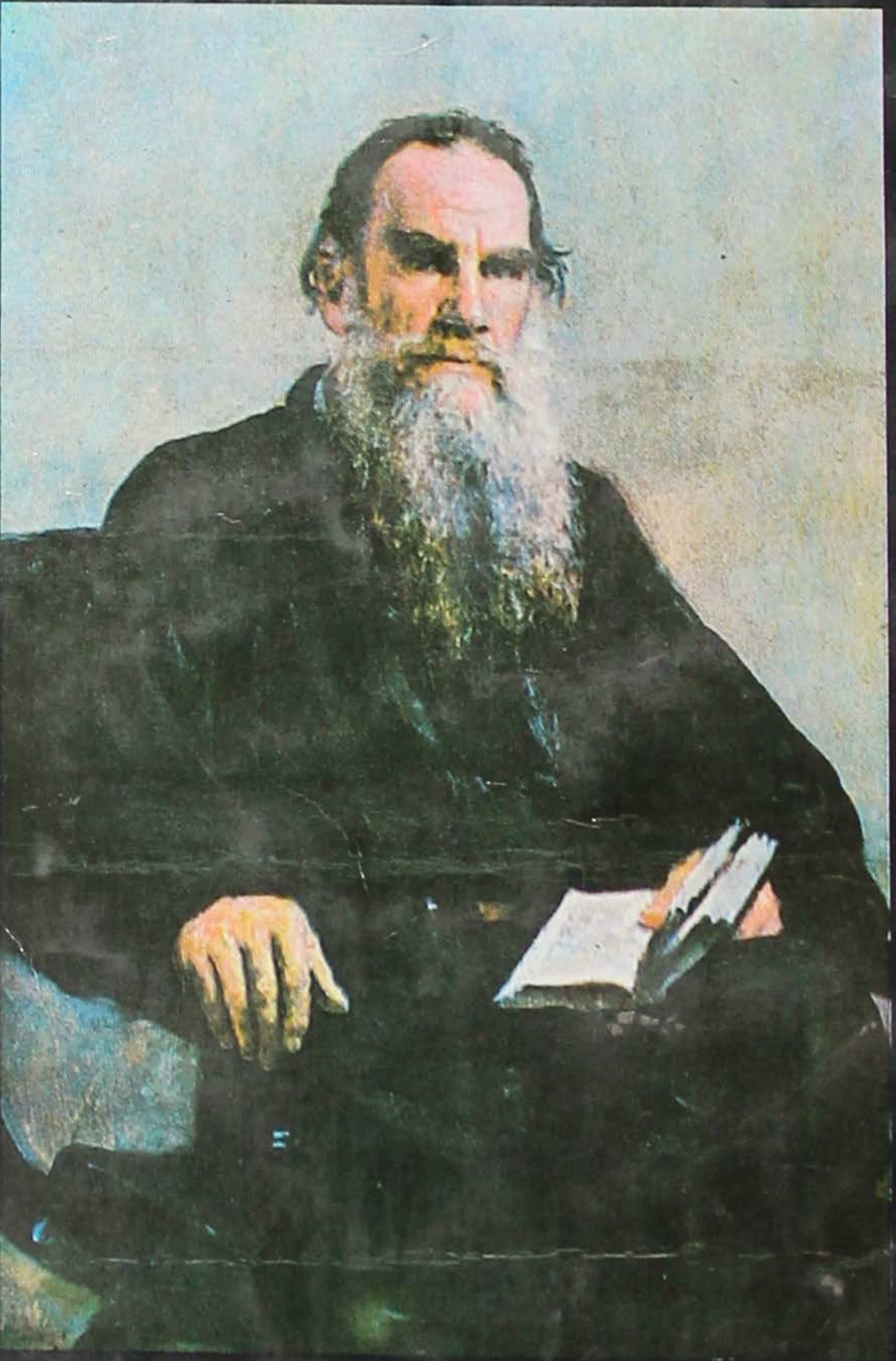
لیو ٹالسٹائے

مرن —— اوان ایلچ



شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر

لیو ٹالسٹاے

مرُن ــــ اوان اِلیچُن

ترجمہ:

شفیع شوق

شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرتبل، سرینگر

اصل : لیو ٹالسٹاے

زَبان : رۄسی

ترجمہ کار : شفیع شوق

گوڈنیک چھاپ : [redacted]

مول :

ناشر : شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرتبل سرینگر

کاتب : غلام حسن

قاضی ظہور (ایڈیٹر)



شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرتبل سرینگر

گوڈ کتھ

کاشر زبٲنی ہندِس ادبس لۅس اضافہ مختلف صنفن تحت منظوم تہٕ نثری ادب پارو ویتہٕ گژھنہ

تہٕ ہن ورہیَن دوران پیدہ شہ چھُ اطمینان بخش۔ اما پوٚز مختلف ترجمو ذریعہٕ اتھ ادبس اضافہ پیدہ نس

تہٕ چھےٚ پننۍ اکھ اہمیت۔ خاصکرِتھ پیلہ کیٚنژن ترقی یافتہ زبانن ہندی شہرت یافتہ ادب پارہ

کاشرس منز منتقل کرنچ کام لۅپہٕ تو یہ تہٕ ژکہِ سان انجام دِنہٕ یِیہ۔ کاشر شعبکو ریڈر ڈاکٹر

شفیع شوق صاٰبن چھُ امہ رنگہٕ ٹالسٹاے سند "ڈیتھ آف ایوان ایلچ" ناوچہِ ناولہِ کاشرس منز

ترجمہ کرِتھ سو ضرورتھ پوٚرہ کرمٕژ یوسہ عالمی شہرتہٕ وٲلس ناول نگار ٹالسٹاے سند اسلوب

پرزناونکہِ غرضہ مظفر عازم صاٰبنہ ذریعہ کاشرس منز ترجمہ کرنہٕ آمتس ضخیم ناول "جنگ تہٕ امن"

پرِتھ محسوس سپدان آس۔

از برونہہ تقریباً شےٚ وری کرٕ کاشرِ شعبس ستۍ وابستہ ایڈوایزری کمیٹی بیٚن کیٚنژن

کتابن ہنزِ یہ کتاب تہٕ کاشرس منز ترجمہ کرناوٕنچ سفارش۔ اتھ اکو تریہ مقصد: اکھ یہ زِ عام

قٲری ہندِ خاطرِ گژھِ امس قد آور ناول نگارن ہنزن کانہہ ژۅ مختصر ناول کاشرس منز ترجمہ کرناونہ یِنہٕ

یوسہ امی سند فکری کیوٚنی تھزر پرزناونس منز مددگار ثٲبت ہیکہ سپدِتھ۔ دوٚیم یہ زِ کاشر زبٲنی منز پیدہ ناول

لیکھنک عالمی معیار بِیہ ہن واضح تہٕ تریٚم یہ زِ اتھ ناولہِ منز چھُ مادہ پرستی ہندِ زہر تہٕ خاص پٲٹھۍ

ہاوتہٕ آمت لۅس اصلاح معاشرہ خاطرہ امس ادیبہ سند طنزیہ رۅد یہ تہٕ لۅن کرڈان چھُ تہٕ علامہ اقبالؒ

سند تاثر قابلِ فہم بناوان چھُ یُس تمۍ "پیامِ مشرق" منز بزبانِ ٹالسٹاے یِتھہ پٲٹھۍ دٲیرمت چھُ سہ

بارِ کشِتھِ اہرمن لشکری شہر یارہ	از پئے نانِ جوین تیغِ ستم برکشیدہ
زشت بہ حشمتش نکوست سفرہ نانہ زلوت	مرد کِ بیگانہ دوست سینۂ خوشیال دیدہ

پروفیسر مرغوب بانہالی

صدر شعبہ کشمیری

سرنامہ

مٲلِس اوس ناو کاونٹ نِکولاس اِلیِچ ٹالسٹاے تہٕ
ماجہ شہزادی مارِیا نِکولایونا وولکونسکی۔ مول اوس سیٹھاہ نامدار تہٕ
خاندٲنی تہٕ موج اَسیس آنچھِ رۆس جاداد ہِچ مالِک۔ یِمو اوس ۱۸۲۲ء
منز خاندر کوٚرمُت۔ تہٕ ترییُم شُر یُس پیتہٕ زانِہ دُنیاہُک عظیم ترین ناول نِگار
لیو (ٹالسٹاے) ۱۸۲۸ء منز۔ لیو اوس بٲژَن دۄن سالَن ہُے کھوتہٕ
ٹوٹھ شُر۔ دۄ ووٚنے بٲژ اُسہِ یِتھاہ لیو گوٚژھ بے پناہ صلاحیژن
ہُنٛد مالِک بنُن۔ شہ آو خوٚنِیا عیسوی گرس تِہٕ زچھنہٕ۔ راتھ دوہ اوس
نمہِ پیٚٹھ کُن توجہ دِوان دِنہٕ۔ مگر ماجہ رس غم یہٕ لیو گوٚژھ نہٕ عدٕ روس
حساس بنُن۔ تکیازِ شہ اوس ژۆہ ہُرِس ییلہِ شہ [illegible] اُکرس زخمی
جانوریشہِ (دلیل) توزِتھ اوٚش اوس ہاران۔ موج اُس راتھ دوہ اُمی پیٚٹھ
کُن دِوان مگر یوٚنتس پیٚتھ شہ [illegible] ہم دینہٕ کینہہ اُس سعو زُو کینہہ خستہ
ییٚلہِ ہُش گژھنی تہٕ لیو اوس کُل [illegible] دوہ ہوس پینہ دا [illegible] ہَنز کھوتہٕ منز
زِ موج گئیس مرِتھ۔ لیو روٚد ماجہ ہِنزِ اَکھ گُٹ تہٕ مُرتھ یاد ہیتھ۔
مگر موج اُس تمی سُنٛد اَکھ خٲلی تصویر تکیازِ تمی اُسہِ نہٕ وُنہِ انسانن ہُنٛد کر
اُنہار پرُن ناوِی ہیٚچھی ہیٚتھ۔ [illegible] سُن نکِس ماجہ ہُنٛد [illegible]

اَنہارَن مُتعلِق پَرٕ ژھان۔ مگر ہم اَنہار اَسۍ شہ پَیکہ وَیٚہ رٕلیچھ ماجہ ہُنٛد آکار بناوِتھ ہیکان۔

رلیو گو جوان ـــــ خوبصورت، خوش مزاج تہٕ خا فتور تہٕ مُژھقل۔ تمۍ پور سیٚہ ٹھاہ تہٕ مادِ سٕنٛد مَرنہٕ پتہٕ یُس بوڈ بارہٕ جاگیر تورُس، سُہ ہیٚوکنہٕ تمہِ کُن دِلچسپی دِتھ۔ تمِس اَسۍ سیٚہ ٹھاہ تھدی ارادٕ تہٕ خاب۔ تمۍ دِژ ساری ہیے لتھ تہٕ لوکٕ اَکھ عام انسانہٕ سٕنٛدۍ پاٹھۍ زِنٛدٕ روزنہٕ۔ سیٚوٚدہ سادٕ پوشاک، گرٕ یسٹین ہُنٛد کھین چین۔ گرٕ یسٹین ہنٛدۍ پاٹھۍ میہنت۔ تمۍ کرٕ کر واریاہ پیشہ اختیار۔ سُہ اوس پانہٕ نۍ کھوٚرٕ پانہٕ تام بناوان۔ موٚختصر تہٕ یوٚ ژھن تہٕ کوٚرُن۔ سُہ گو فوجس منٛز بَرتی تہٕ بنیوو آرٹلری ہُنٛد اَکھ بوڈ اَفسر۔ ۱۸۶۲ ہس منٛز کوٚرُن خانٛدر۔ سُہ روٗد پننہٕ منشہٕ زندگی گذاران۔ مگر بدقسمتی اَسِس یہ زِ زنانہٕ آیس نہٕ اَتھ زندگیہِ سیٚتۍ برابری تھٕ۔ باژَن دوٗن روٗزِکھ دوہے مُژ کری بٕشری تہٕ زایکھ۔ تمۍ لیکھنا وِکھ، پیٚہ تاوِکھ تہٕ کوٗرِکھ خانٛدر، مگر پانہٕ ۱۵ اَنٛزی روٗدکھ نہٕ زانِتھ تہٕ صلح۔ سُہ روٗد گرٕ ک ڈَنٛد وُزِن اَسِتھ تہٕ لیکھان پران۔ سُہ ژاو فوجس منٛز تہٕ بنیوو روٗسی آرٹلری ہُنٛد اَفسر۔ جنگس منٛز نیوٚن حِصہ تہٕ یہ کیٚنٛہہ وُچھان گوٚ تہٕ گوٚ دلیلن منٛز پیش کران۔ جنگٕچ ہولناکی وُچھ تمۍ پانہٕ پننہِ اَچھو تہٕ دلیلہٕ لیکھناوِتھ کرناوِن پننۍ پَرَن والۍ محسوس۔ گوڈٕ گوڈٕ گو سُہ یمو جنگی دلیلو کِنۍ مشہوٗر۔ اَتھۍ دوران لیچھ تمۍ پننۍ عظیم ناول "جنگ تہٕ امن" (۱۸۶۵ء-۱۸۶۹ء)

یہ ناول گٔیہ ساری سے روٗسس منٛز مقبوٗل۔ "جنگ تہٕ امن" چھُ اکھ
تواریخی ناول، یتھ منٛز روٗسس پیٹھ نیپولین سٕنٛدِ حملُک تہٕ روٗسی لُکن
ہنٛدِ واپسی جنگُک حال چھُ پیش کرنہٕ آمُت۔ اَتھ ناولہِ چھےٚ نہٕ اَمہِ کِنۍ
اہمیت زِ اَتھ منٛز چھُ تواریخی پہلوٗ، بلکہ یہ چھےٚ اَمہِ کِنۍ اہم زِ اَتھ منٛز چھُ
ٹالسٹایَس تواریخس متعلق پنُن نوٚو نقطۂ نظر پیش کران۔ اَتھ منٛز چھُ
روایتی آدرشن خلاف بٔڈین حکمتن تہٕ عوامی ہیروٗن ہنٛز ذاتی زندگیہ
ہنٛد ژھر بر تہٕ ژھوچھر ہاونہٕ آمُت۔ فنکارِی ہنٛد اکھ لامثال
ادبی شاہکار آسنہٕ علاوہ چھےٚ یہ انسانی حقیقژ ہنٛدِ کمالُک
تہٕ زوالُک، لطفُک تہٕ عذابُک اکھ دیدمانہٕ حال پیش کران
"جنگ تہٕ امن" چھےٚ نہٕ زندگیہ ہنٛز تصویر بلکہ زندگیہ ہنٛد اکھ زمانہٕ
پانس اندر سمیتھ۔ تواریخس متعلق چھُ ٹالسٹایس سُنٛد یہ نوٚو نقطۂ نظر
اَتھ ناولہِ منٛز زِ تواریخ چھےٚ نہٕ عقلہٕ تہٕ ارادٕچ رہبری منٛز بڑتھ
پکان بلکہ نامعلوم اجتماعی طاقتن ہنٛدِ زورٕ، ہجوم تہٕ جماعژ ہنٛدِ
نامعلوم تہٕ غار عقلی جذبن ہنٛدِ دٔکہ سیٖتۍ۔ اَتھ تواریخی پوٚتہٕ منظرس
منٛز چھےٚ یہ کیٚنشن کردارن ہنٛز اکھ داستان یمن منٛز پیری بیزوخوف
تہٕ شہزادہ آندری بولکونسکی مرکزی اہمیت چھِ تھوان۔ یم دوشوٕے
مرکزی کردار چھِ پننہٕ پننہٕ اندازٕ زندگیہ ہنٛد معنے ژھاران۔
"جنگ تہٕ امن" پتہٕ لیوٚکھ ٹالسٹایَن بیاکھ ناول "انا کرینینا"
(۱۸۷۵ تہٕ ۱۸۷۷ء)۔ یہ ناول چھےٚ "جنگ تہٕ امن" ناولہِ برعکس

سماجي زندگيءَ ۾ هميشه اڳ ۾ آيا. جنهن ۾ اُن ڪري زندگيءَ جي طور طريقن،
عياشي ۽ فحاشي، انتشار ۽ خوف سڀ ٺاهه فنڪاريءَ سان ڏيکاريا ويا ۽ ڇو
آهي. هي ناول جنهن ۾ مرڪزي ڪردار "ليوين" آهي جو زندگيءَ جي معنيٰ جي
تلاش ۾ آهي ۽ جو آخر ۾ معنيٰ "خدا ۽ سچ کي" ڪرتس ۾
لڀي ٿو. ٽالسٽاءِ جو هي ٻيو ناول پڻ قديم ۽ سادي عيسائي مذهب جي
زبردست حامي ۽ رهنما. تنهن ڪري اُن ۾ قسمت ۽ مذهبيت قائم، پنهنجي ناول "خدا
اوس ۾ "انسان گذاري ۽ ڪهڙن خطرن روزن". ٽس گويا "جديد تهذيب"
سان نفرت. سماجي ادارن ۽ تون تن لوڪ مذهب ڪري ٿو. وطن پرستي،
جديد سائنس ۽ طب ۽ جديد فن ۽ ادب، سڀ ڪجهه باسي ۽ ٽس
انساني تنقيد لڳ نفي. اهڙي عقيدن ۾ اوس جي ڪيترائي انتها پسند
۽ تنهن ڪري پنهنجي مذهبي عقيدن مطابق ۽ پنهنجي تنقيدي نقطه نظر
مطابق پنهنجي ڪن ٽيڪن تخليقن ۾ رد. اهو لوڪ ترڪي دليل لکڻ ۾ پنهنجي
۾ اڳي مرڪزي خيال ۽ اڳيان پيغام اوس آسان. تنهن جو ناول "ريزرڪشن"
(١٨٩٩ع) جيڪو تنهن جو آهي قسم جو آخري ناول.

هو مسلسل لکندا ۽ پوڙهو ٿيڻ تائين ادبي تخليقن
هيٺين مرحلن ۾ زبردست تبديلي نظر اچي ٿي. مگر ۽ ڪڏهن ته ڇو اُٿي
۾ اڳي مسلسل ارتقاءُ نظر اچي ٿو. اهو اوس کي پڻ پيغمبر ۽ رُوسو
سند ملي. ۽ فن جي اعتبار اوس حقيقت پسندي هميشه قائم. اهو
اوس جي جديد ادبي تجربن ڪن جي جديد تمثيلن ۽ فرانسيسي ادب ۾ اوس

صرف نس ما پاسان خوش کران۔ روٗسی ادیبو منز اوس داستوئیوسکی یس نشہ سیٹھاہ متاثر۔ مگر وارہ یہن کتھن پیٹھ اوس نہ یمن عظیم روٗسی ناول نگارن پانہ وانی ہشر: داستوئیوسکی اوس انسانہ ہندس مکمل زوالس ہاوان، بییلہ زن ٹالسٹاے زندگیہ نشوٚز تہٕ صاف وُچھنکو خاب اوس وُچھان۔ ٹالسٹاے اوس تواریخس تہٕ سماجی مرتبس رد کران، بییلہ زن داستوئیوسکی پیٹھ کال پسند تہٕ شہنشاہیتک قائل اوس۔ مگر مادیت پرستی رد کرنس منز تہٕ روحانیتہٕ ہندس ماحولس منز اوس یمن اتفاق۔

سیٹھاہ لیکھنہ، پرنہ تہٕ کرنہ ژول دوہ پیٹھہ تہٕ وۄتھ ٹالسٹاے گرِ کیو جنجالو نشہ تنگ پیتھ تہٕ سفرس دوران موٗد ۱۹۱۰ء منز

"اوان ایلیچن موت" (۱۸۸۶ء) چھُ ٹالسٹایہ نہ اکھ مختصر ناول[1]۔ یہ ناول چھُ فنی اعتبارہ ٹالسٹاے نس گوڈنکس تہٕ آخری مرزس منز بانگ سنگم۔ اتھ منز چھُ اکھ پاسہ رسمی زندگیہ ہندس بے معنیتس تہٕ پھیلاوس پیٹھ طنز تہٕ بییہ پاسہ نجاتیچ وۄمید پیٹھ پرٛدٕ۔ امیک پلاٹ چھُ اوٚنگ پاسِل تہٕ سیٹھاہ ساد۔ تشویق تہٕ سسپنس چھُ زانتہ ماہ نتہ

۱۔ یہ وَنُن چھُ ناممکن (میانہ خیالہ) زِ کتھ ہٕس افسانس تہٕ مختصر ناولس منز بانگ کیاہ چھُ پھیر ہاوہن۔ اکثر حالین چھُ اتھ مختصر ناول وَنن آمت۔ روٗسی زبانی منز تہٕ چھُ اصطلاح کھرٛدار: رسگز = مختصر افسانہ، پووپسٹ = مختصر ناول تہٕ رومن = ناول۔ تہٕ فرق چھُ نہ واضح۔

اوان ایلیچ ژانہ زانان ووٚل پیٚرن چھُ نیتھی گوڑ کرنہٕ آمُت دوٚر نیتھی گوڑ.
دوستن یارن تہٕ اشناوَن انگن اُمیٚد سٕنٛدِ ووٚل پیٚرن چھُ پیتہٕ تہٕ موٚت مُتہٕ چھُ
حال مختصر اکھ ہُنٛد زندگی ہٕنٛز اُمیٚد سٕنٛز آخرس تہٕ وُچھان تاثرُ ہیٚنٛدی
وُچھان۔ ناولہٕ ہٕنٛد آخری حصہ چھُ سوٚرُے اوان ایلیچنہٕ بیمارِ ہٕنٛد
عذاب لفظن مَنٛز ہاونہٕ باپتھ وقف کرنہٕ آمُت۔

اوان ایلیچ چھُ اکھ سرکٲری مُلازم ——— جج۔ لُکن ہٕنٛز نظرِ مَنٛز
اکھ خوش نصیب تہٕ خوشحال انسان۔ مگر تٔمی سٕنٛز ذٲتی زندگی چھےٚ مٲلی
پریشانیو کِنی تہٕ بے اطمینانی کِنی عبرتناک، مگر سارِنے
نِشہِ ژوٚر۔ سُہ چھُ درمیانی طبقُک اکھ عام انسان۔ مسلسل تہٕ بے مطلب
کشمکشہِ مَنٛز ہیٚنہٕ آمُت انسان۔ نہ چھُ سُہ مکمل پاٹھۍ نیک تہٕ نہ چھُ بد۔ نہ سفید
تہٕ نہ سیاہ، بلکہ اکھ عام انسان، یٔمِس مَنٛز سیاہ تہٕ سفید دوشوے
شامل چھِ۔ اکھ پوٚز تہٕ زِنٛدٕ مازُو انسان۔ سُہ اکائیل انسان یُس متعلق
اوان ایلیچن منطقس مَنٛز پوٚرمُت اوس: کاایس چھُ اکھ انسان۔ انسان
چھِ فٲنی تہٕ لہٰذا چھُ کاایس فٲنی۔ سُہ چھُ "ژٕ"، "بہٕ" تہٕ "سُہ"۔ اَمہِ مَنٛز
پٔتھ کانٛہہ۔ سُہ انسان یَس متعلق اُنیمو وَنان چھُ:

زِنٛدُ تہٕ مازُو انسان۔ سُہ انسان یُس زِنٛدٕ وان چھُ یُس
دگ تہٕ دود چھُ آسان تہٕ یُس مران چھُ ——— تہٕ خاص کرِتھ
یُس مران چھُ۔ سُہ انسان یُس کھیوان تہٕ چیوان چھُ تہٕ گِنٛدان
چھُ تہٕ شونٛگان چھُ تہٕ سوچان چھُ تہٕ ارادٕ کران چھُ۔ سُہ

انسان یُس اَسی وُچھان چھِ تہٕ یِمہِ سٕنٛز کتھٕ اَسی
کنوٗ بوزان چھِ : اَکھ بوے تہٕ اَکھ پوٗز بوے۔"

(اُنامنو : (ٹریجِک سینس آف لائف صفحہٕ ۱)

اِوان اَیلیچ چھُ چاپٲنۍ پانٛچھٕ تہٕ میانۍ پانٛچھ اَکِس ماٚلِس ماجہ زامُت۔ یَتہٕ چھُ نوکری کران۔ یَتہٕ چھُ شُرٛ کران۔ یَتہٕ چھُ آراکھ تہٕ عاشِقو خاب وُچھان۔ یَتہٕ چھُ نیتھر کران۔ یَتہٕ چھُ مول بنان۔ یَتہٕ چھُس زنانہٕ سٕتیٖ مُشکری پادٕ گژھان۔ دوشوٕنی کھوتہٕ دوشوے چھُس پننہِ ذاتی آزٲدی لوٗگان۔ سُہ چھُ دُنیادار بننہٕ باپتھ ژھَرٕ ژھَرٕ کران۔ امیرن ہُنٛد اَمیر آسنک باس یِژھان دِیُن۔ تیٖنِس گرسِس منٛز چیز سجاوان۔ تہٕ اَتھ منٛز چھُس ڈَب لگان۔ یَتہٕ چھُ غریب گژھان۔ یَتہٕ —— یَتہٕ چھُس سورُی اَپُز باسان تہٕ اَدٕ چھُ پَنُنِس مٲنۍ راوٕ نیچ کوشش کران زِ تیمہِ کرٕ پننہِ اَکِس صنایہٕ۔ مگر توٗتام چھُس تہٕ بیہان، یُتام سُہ مران چھُ —— اَتھ منٛز چھُنہٕ نوٗو کیہنٕی۔

اَتھ ناولِ منٛز چھُنہٕ نوٚکھتہٕ اَکھ تہٕ یوسہٕ نہٕ اَسہٕ خبر چھےٚ۔ یہ چھےٚ سٲنۍ اَسہٕ منٛز کٲنٛسہٕ ہُنٛز تہٕ دلیل۔ توٗتے چھُ اَتھ ناولِ مُتعلق وَننہٕ آمُت : " اَتھ مُتعلق یُس تہٕ تبصرٕ کرنہٕ ییہِ سُہ آسہِ ناشُر تہٕ فضول۔ یُن وول گژھ شیٚوٚ ڈُسے یہ دلیل پرُن، پانے محسوس کرُن تہٕ پننہِ باپتھ اَتھ معنے ژھارُن۔"

(رِچاڑ گل تہٕ اَرنیسٹ شرمین : دِ فیبرک آف اِنگزِسٹنشلزم : صفحہٕ ۴۷)

یوٚدوے اَتھ منٛز نہ کانٛہہ فنی تجربہ چھُ تہٕ نہ کانٛہہ موضوعکی پیچیدگی چھےٚ، تہٕ کرتہٕ تہٕ چھےٚ یہ ناول دُنیہِ ہِچِن عظیم ترین ادبی شاہکارن منٛز اکھ یِوان زانٛنہٕ۔ ییٚتھ یوت نہٕ 'وجوُدِیٲتُک فلسفہ' چھُ اَتھ لہ گژھہ ناولہٕ وجوُدی فکرِ ہِنٛد اکھ بُنیادی قاعدہٕ زانان۔

ٹالسٹایس چھُ شاید یہ ناول لیکھنہٕ وِز بُنیادی مقصد یہ ہاوُن روٗدمُت زِ سنجیدہ گٔییہ تہٕ غار سنجیدہ گٔییہ درمیان یا وُنو المیس تہٕ طربیس درمیان کانٛہہ زاہ نوُزُک فرق چھےٚ۔ یہٕ ہاوِنہٕ خاطرٕ چھُ ٹالسٹاے کٔنہ فنی تکنیکہ یہٕ ہِنٛد یا ہیوٚنہٕ ہِنٛد باس دِنہٕ وراے محسوس کرناوان نہٕ اَیہ پوٚر اکھ عظیم فنی شاہکار۔

ایوان الیچ چھُ برٛونٛہہ کُنہہ موٗدمُت تہٕ تٔمۍ سُنٛد کردار چھُ اَکِس رِوٲیَتی حقیقت پسند دلیلہ ہِنٛدِ پاٹھۍ اَنکٕرٕ اَشناوَن تہٕ تٔمِس اَنٛدۍ پَکھ باقے لُکن ہِنٛد پوٚتاثراتو کینٛہہ وۄن تلاونہٕ آمُت۔ تٔمِس یتھ چھُ تٔمۍ سُنٛد کردار اَنٛدری نیٚبر اَکِس غار شخصی راوی سُنٛد دٔسۍ پیش کرنہٕ آمُت۔ تٔمۍ سُنٛد کردار چھُ تٔمۍ سُنٛد سہ روٗد یُس نفس اَنٛدۍ پَکھی چیزن تہٕ انسانن سیٖتۍ چھُ تہٕ بٔیہ تٔمۍ سُنٛد سہ اَنٛدرُک جنگ یتھ منٛز سہ مُنٛزِ تُہ مُنٛزکہ ہینٛہ وۄ چھُ یِوان۔ لِکھٲرۍ چھُ اَوسے کینٛہہ سیٖتۍ سیٖتۍ تٔمۍ سُنٛدۍ ولماعتی میزانہٕ تہٕ محسوسات تہٕ پیش کران تہٕ تٔمۍ سُنٛد یادہ وۄتمر تہٕ۔ حال تہٕ پتہٕ کال چھہ اَکھ اَکِس منٛز ضم گٔژھتھ۔ اکاے وحدت وۄپداوان: اکھ بٔرژھیوٚن وجوٗد اکھ بےٚ شِقہ وجوٗد یتھ نہ کانٛہہ مطلبے

چھُ۔ ہیجوٗمُک اَکھ اَنگ۔ یُس تی چھُ یژھان کرُن یہ ساری چھہ کران۔ کیِر کیگارڈ چھُ ییتھو پاٹھی وجوٗدس متعلق لیکھان:

"یُتھ اِنسان ییلہِ اَندی یکھوٗ لگہِ ہیجوٗمس وُچھان چھُ، ییلہِ یہ پریتھ کُنہِ قِسمہ کین دُنیاوی جنجالن منز آوُر چھُ گژھان، ییلہِ دُنیاوی چیزن ہُنز پاٹھو سام چھُ ہیوان، سُہ چھُ پنُن پان مُشراوان تِتھ چھُ مُشِتھ گژھان ناو کیٛاہ چھُس۔ تَس چھُنہ پانس پیٹھ پزِتھ کرنُک جُرأتھ گژھان۔ تَس چھُ باسان سیٹھاہ کریوٗٹھ تہٕ بنُن یہ سُہ چھُ۔ باقین ہِندی پاٹھو آسُن چھُ تَس کتہِ کوٚر باسان سٔہل تہٕ بے خطر۔ سُہ چھُ ہیجوٗمس منز روٗزِتھ محض اَکھ نقل، اَکھ گرٛنُد، اَکھ صِفر بنُن یژھان۔"

(کیِر کیگارڈ: وِسکنیٚس اَنٹو ڈیتھ)

سُہ چھُنہٕ یا تہٕ پنُن آسُن پزِ ناوُنُک خُوٚرُوٚر تھٕۓ زانِتھ محسوٗس کران، نتہٕ چھُس اَمیُک خوف۔ لِہٰذا چھُ روزان سُہ ہر موکھ گوٚس آئی سِندی پاٹھو لمان۔ تَس کیٛتہٕ چھِنہٕ زمانہٕ چ حرکتھ بند گژھان۔ تَس یکھو چھُ ساری دوہ، ریتھ، وٚری تہٕ موسم ہیوی۔ یہ کیفیتھ چھےٚ تِمو سِندِس بیشتر زندگیہ تِمِس پیٹھ قائم روزان۔ مگر اَکہ نتہٕ اَکہ دوہ چھُ سُہ زنتہٕ ہِنگہ تہٕ مِنگہ مرِنیٚس بندِ ہُشار گژھان تہٕ وُچھان سوٗے دُدوٗن۔ تِمو سارِوے نِشہٕ ژھینہٕ گومُت ییمن نکھہٕ نوٗکھ روٗزِتھ تَس

نتیجہٕ اوس باسان۔ سارِنٕے نِشہٕ دوٗر، پننہٕ اندہٕ پکھہٕ نِشہٕ دوٗر، پننہٕ گرٕ نِشہٕ دوٗر، "خُدایس" نِشہٕ دوٗر ـــــ تہٕ سارِوٕے کھوتہٕ پننہٕ پانہٕ نِشہٕ دوٗر۔

اوان اپلیچُن کِردار چھُ اَمی اجنبیژُک نتیجہ اکھ پوتُل۔ اکھ ٹھوس آکار۔ سُہ چھُ سارِنٕے وانٕتس اکہ خاص ترتیبہ گنڈٕرِتھ اجزاٗیکِس تھٕس موڈُس پیپھہ واتان، پیٚتِس تٔس سوٗرُے شِش جہاتہٕ ژٕ بہتھ کھوٗن تُل چھُ واتان تہٕ سُہ چھُ ہمٕز باگ ژٕلِنہٕ یِوان۔ تٔس تہٕ چھُ پانَس بروٗنٹھ کنہٕ یہِ سوال وۄتھان "کیازِ؟ تہٕ" ٹھکِتھ ژھیٚنِتھ چھُس باسان ژٕپیتھ کانٛہہ چیٖز ہارِان کرِہ وٕن ......" (دِ میتھ آف سیِفس)

اوان اپلیچَس چھُ پننٕ پان تنِہ سیاہ بعہ ہرٕ ہمٕز ژٕلِنہٕ آمُت باسان یتھ سزٕ ہٕ واتی تھپے چھُ ہکان۔ تکیازِ تٔس چھُنہٕ وُنہٕ تہٕ پننہٕ ٲدی زندگیہٕ ہنٛز ہانکل ژھِینان۔ تٔس چھُ سوٗرُے اَنہٕ گوٗٹ باسان تہٕ پننہٕ پٔتِمہ وانٕسہ بیٚلہٕ شہ سام چھُ ہیوان۔ اَتہٕ چھُس اکوے تماشہ ٹیوٗک باسان ہنٛز وہکچارٕ، بیٚیہ نِشہ شہ تیوٗت دوٗر یومُت چھُ زِ پننٕ شُرِکہ پان چھُس وۄہٕ بے وجوٗد باسان۔

اوان اپلیچَن کِردار چھُ تِمہ تنہائیہ تہٕ اجنبیژ ہنٛز ترجمانی کران، یُس نہٕ صرف ساٮ۪نِس دورس ہمٕز انسانَس باگہ آے۔ یہِ چھےٚ سۄہے اجنبیت تہٕ تنہائی یُس کارل مارکسنہِ خیالہٕ صنعتی دورٕ پتہٕ ذاتی جاداد کِنہ پھٔلاوِ سیٚتہٕ باگہ گیہ۔ آزادانہٕ اقتصادی مقابلہٕ کنہٕ گو فرد بے زِ و ٲدی چیٖز سۄمبراونَس تہٕ تِمن پیٹھ پنُن حق حاصِل کرنَس

سێتھا تیٚلہٕ آو زِ نہٕ بنیو پانہٕ تہٕ اَکھ' چیز۔ اَکھ کماڈِٹی۔ رَوٕ پیٚیہٕ ہُنٛد پزاو گو تتھ اَتھ حدس تام آگاہ زٕ نہٕ گو اصل خوشین ہٕنٛد اِحساس نیشہٕ تہٕ محروم۔ یپارہ ژھیوٗن شہٕ رِشتہٕ یمن اَکِس کأم کرن وألِس تہٕ تمہٕ سٕنٛزٕ کامہِ درمیان اوس، یُس رِشتہٕ بانٛکیو وادانہٕ نظامس منٛز مضبوط اوس۔ انسانن باسیوو زِ پنٕنہ کامہِ سیٚتھ کینہہ تہٕ جذبٲتی رِشتہٕ یِتھ پأٹھۍ زن دوستہٕ کارس پنٕنین بناوٕنۍ متین چیزن سیٚتھ آسان اوس ـــــ فرد بنیو اَکھ ہُنٛد شخصہ مشینی پُرزٕ۔ گوٚگ گروہچ ـــــ اوان ایٖلیٖنیٚج۔ اوان ایٖلیٖنیٚج یُس تہٕ گژھتہٕ اَسہٕ منٛز پٔیدٕ کٲتیہہ ہیٚنشہ بأتھ کٲلیسس چھُ۔ کٲلیسس یُس متعلق اوان ایٖلیٖنیٚجن منطقس منٛز لۄکٕ مشت اوس: "کٲلیس چھُ اَکھ انسان، انسان چھُ فٲنی تہٕ لِہٰذا چھُ کٲلیس فٲنی۔" بٕہ ما چھُس کٲلیس، بٕہ ما چھُس اوان ایٖلیٖنیٚج۔ بٕہ چھُس بٕہ۔ بٕہ چھُس واریاہ کٲم پٕنٕنس گرس منٛز!

●

شفیع شوق

سرینگر ۱۵ جنوری ۱۹۸۵ء

ا

عدالتہٕ ہنٛزِ بَجہ عمارژ منٛز ییٚلہ میلوِنسکی خاندانٕ مقدمس منٛز وقفہ دِتہٕ آو، ممبر تہٕ پبلک پراسیکیوٗٹر سمیہٕ ایوان اِگوروِچ شیبیک سٕنٛس کٕمرس منٛز تہٕ کرسووسکی ناوٕکِس مشہور کیسس پیٹھ لٚگۍ کتھ باتھ کرنہٕ۔ فیودر واسلیوِچ اوس وَنان زِ یہ چھُنہٕ سٲنِس دٲیرس اَختیارس منٛز، ایوان ایوان اِگوروِچ اوس اَتھ پیٹھ وَنان تہٕ بیٛتر ایوانووِچ گوٚڈنہِ بحثس منٛز شریکھ۔ شہ اوس گزٹ پیپران۔ ہُس زن ڈُنی ووتمُت اوس۔

" دوٚستو" ، شہ دوپُن " ایوان اِلیچ گو گُذریوو!"

" ہا ، ژٕ چھُکھ اکھ وَنان !"

" ڈیچھیو۔ پٔرِو پانے" تمہٕ دوپُن تہٕ پلنووُن شہ اخبار فیودر واسلیوِچس کُن، یُس زن ہوٚنہ ہی چھاپ خانہٕ منٛز درامُت اوس۔ سیاہ حاشین منٛز اوس لیکھتھ: " یہٕ یعنی پرسکوویا فیودروونا گولووِنا چھس سیٹھا دکھ سان پننین سارنٕی اَنگن اَشناون تہٕ رفیقن یہ خبر دِوان زِ میون ٹوٹھ خاندار ایوان اِلیچ گولووِن یُس عدالتُک ممبر تہٕ اوس، گُذریوو یمہ عالمہ ژوٗرہمہ فروری ۱۸۸۲ء ۔ جنازٕ نیر جمعہ دوہہ، دوپہرن اکہ بجہ۔"

ایوان ایلیچ اوس ہیمن سادہ نے ہنٛد سأتھی تہٕ ہیمن سادہ نے اوس شہ توٹھ۔ شہ اوس کینٛڈرو ہفتو پیٹھہ بیمار تہٕ دٕبان تس اوس تنیُتھ کیٛاہتام دود یتھ نہٕ کانٛہہ یلاجے اوس۔ تمہ پتہ جاے اُمس تمسٕ سٕنٛدہ خأطرٕ یلہ تھٲوٕ آیہٕ۔ دود گو انٛدانہ اوس ژھوٕنیکھ یوان کرنہٕ یہ تمہ سٕنٛدہ مرنہٕ پتہٕ ما میلہ تہ جاے ایکسپوس تہٕ ایکسپونٛز جاے ژنہٕ یٲ ٹہٕ وٕنکوف یا شتابیل۔ تہٕ نۄم گو یتھے یمو ایوان ایلیچنہ مرنس تنیُچھ بوز، گو ژانکے خون چھو تیمن نہٕ تمو منٛز تہندو زانٛہہ کارو منٛز کس کس سٕنٛدہ تبدیلی تہٕ کس کس میلہ ترقی۔

فیدور وسلیویچ لوگ سوچنہٕ "یہ ژنہٕ ضرور شتابیلنہ یا وٕنکوفنہ جاے۔ مےٚ چھہ کرتام اَمیُک وعدٕ دِنہٕ آمت۔ تہٕ زَن گۄ مےٚ ہرنٛ الاونس اوک پاسہ تہٕ اۄدنہ بٔبہٕ اُمہٕ شہٕ ہتہ روبلہٕ۔"

"مےٚ پزٕ دوٕہ نٕہ کلوٗگا پیٹھ پنٛنس ہہر سٕنٛز تبدیلیہ باپتھ کوٗشِش کرنٕی"۔ پیٹر ایوانووِچن سوٗنچ۔ "گرگو گژھہ منم سخ خوش اَدہ پتہٕ وَنہٕ نہٕ زانٛہہ زٕ تہٕ چھکھ نہٕ میانٛن اُشناون ہٕنٛدِ خأطرٕ کینٛہہ نہٕ کران۔"

"یہ اوسُس دپانہٕ زِ شہ دوٕ ہتھے نہٕ دوٕہ زٕ بستر پیٹھ۔" پیٹر ایوانووِچن ووٗن بڈٕ۔ "یہ چھے سخ افسوسٕچ کتھ۔"

"مگر، تس کیا اوس دلیل با؟"

"ڈاکٹرو ہیوکنہٕ ڈٲنِتھ ـــ حالانکہ تم گژھو ہیکنہٕ ڈٲنِتھ مگر اکھ سٹھاہ کٔنِتھ اُس نہٕ بیٚیِس سیتۍ زٲلان۔ مےٚ ییٚلہٕ پٔنتھی یہ پھِر وُچھیوو، مےٚ باسیاوو یِہِنٛدۍ پاٹھو وارٕ کار۔"

"ہٕ اوسُس دمہٕ ہیٚ یتھان تٔس خبر ہیٚنو۔ مگر پُھٹیٚمو پَتہٕ ہیوٗکُس نہ سمجِھتھۍ۔"

"تٔس اوساہ جادادہ کینہہ؟"

"مےٚ ہیٚ چھُ خیال زِ تٔتھِنٛز خاندارنہٕ اوس کم کینٛژھا ـــ مگر سیٹھاہ کم۔"

"اَسہِ کیٛا سٲ پیٚیہِ تٔس تعصبتس گژھنۍ ـــ مگر تِم چھِہ سیٹھاہ دوٗر روزان۔"

"اَہنسا چھُن مطلب چھُ تو ہِنٛدِ بیٚٹھ چھِہ سیٹھا دوٗر ـــ تو ہِنٛدِ بیٚٹھ چھُ پٔریٚتھ کینٛہہ واریاہ دوٗر۔"

"وُچھ سٲ سُہ ہیٚکِنہٕ مےٚ زانِہہ تِہ اَتھ بیٚیہ بخششتھ زِ بہٕ چھُس ڈُری یا اَپار بسان۔" پیٛڑا یا نو وچھن وٚن شیبکِس کُن اَسہِ وُن۔ پٔتہٕ روٗدۍ تِم شہرکین مختلف حِصَن منٛز باگ دوٗرِ رٔس متعلق کٔتھ کران تہٕ آخر واتۍ بییہِ عدالتس منٛز۔

یہٕ گو اسہِ کٔتھ زِ تِہمو سوٗنچ زِ ایوان ایلیچ رٔس مرنس پیٚٹھ کٔس سید تبدیلی تہٕ کٔس میٛلہٕ ترقی۔ مگر اکھس نِکہہ زٲنۍ کار سپٚد مرنہٕ سپٚد ہِمو منٛز پٔریٚتھ کانٛسہ اَکھ یہ خود کفالژ ہِنٛد

احساس زِ "یہِ چھُ سُہ یُس مۆد، بہٕ نہٕ کینٛہہ؟

ییمہٕ منٛز سوٗنٛچ پرٛیچھ کاشہِ یا کوٚرٕن مۆتسوس"۔ ادٕ، سُہ مۆد مگر بہٕ چھُس زِندٕے۔" ووٚن گوٚو ایوان ایلیچن سارو ہے کھوتہٕ نکھہ زانٛی کار، یا ڈِپٹی تہٕ یار دوس ٹُکو یہِ ضروٗرتھ سوچنہٕ زِ تیمن پیٚیہِ لازمن یہ کروٗہٹہٕ رسم پوٗرٕ کرٕن۔ جنازس منٛز شامِل گژھن تہٕ موٗندٕنس تعزیتس گژھن۔

فیودور وسیلیوِچ تہٕ پیٹر ایوانووِچ اُسی تِمندی سارو ہے کھوتہٕ قریبی زانٛی کار۔ پیٹر ایوانووِچن اوس قانوٗن ایوان ایلیچس سیتۍ پوٚرمُت تہٕ سُہ اوس پانس تمۍ سُندہ احسانمند زانان۔

ییٚلہِ تمۍ شامن کھینہِ وِزِ پننہِ خاندارنہِ ایوان ایلیچنہِ مرنٛک وۄن تہٕ بیٚیہِ بوڈس پنٛنٛس یہِ منشہ زِ بہٕ ہیکہ چون بوے پنٛنِس حلقس منٛز تبدیل کرناوِتھ۔ تس پیٚیہِ پینٛژھ نیٚندرِ زوال چھیٚیہِ دِنی۔ روت پَلو لاگِتھ تہٕ ایوان ایلیچن گرٕ گژھن لگن۔

"بریس نٕل آسہ گاڑِ تایہٕ۔ ہیمیر بوٗنہٕ کنہِ اوس غوشلخانس نِش لبہ سیتو توبو ڈُک بٹھان ڈٕ کھرِتھ۔ اَتھ اوس بیٹھی سونہرِ کنیرٕ تہٕ اَتھ اُس سونہرِ داوٕ چھاوِتھ تہٕ بیٚیہِ اُسیس پیٚینٛتو لاگِتھ ییمن بیٹھی سونہرِ پھیٚیگہِ سیتۍ پالِش کرِتھ اُس۔ زنہ جوراہ آسہ کرٕ ہینہِ پَلو لاگِتھ تیمن فرِ لباسن ہینزِ کَھتہِ کران۔ ییمہٕ منٛز پرٕزناو پیٹر ایوانووِچن اَکھ، سُہ اُس ایوان ایلیچنہٕ

بێِنہٕ۔ مگر دوٚیِم اَکھ اُس تِمہٕ سٕندِ خٲطرٕ وۄہ پۄ۔ تِمہٕ سٕنٛد اَکھ ساتھی شوارز اوس اَمہِ وِزِ ہیٚرِ وَسان۔ مگر یَلہٕ تِمہٕ پیٖٹرا یوانووِچ اندر اَژان وُچھ، سُہ ٹھہریوو تہٕ تَس کُن کوٚرُن اَچھ ناٹھ، "زِنتہٕ وۄنُنس" ایوان ایلیچِن چھےٚ ساریٚ سےٚ اَدرٕ تھَل کٕرمٕژ۔ حاٰیِنی تہٕ میانی پاٹھو نہٕ کیٖنہہ۔"

شوارزس آیہ وہٹھ وہٹھو گوٚنژھ۔ تِمہٕ سٕنٛد بُتھ تہٕ رَت پٔلو ژھِنیتھ لوٚبوٗن پان اوس دۄہدِشکو پاٹھو شان تہٕ جلال ہیٚتھ۔ اَتھ جلالَس اوس نہٕ مگر تِمہٕ سٕندِس اَسہٕ وٕنِس مزازس ستھ ہٕشر۔ اَتھ اُس اَتہِ اَکھ بدٕلےٚ کُشش ہش ــــ کینہہ یہٕ اوس پیٖٹرا یوانووِچس باسان۔

پیٖٹرا یوانووِچن ژرٲو زنانٕ پانَس بٕرونٛٹھ جاے تہٕ تِمنےٚ پَتہٕ پَتہٕ پِکھتھ کھوٚت۔ ہیوٚر۔ شوارز وۄتھ نہٕ بوٚن تہٕ سُہ رُوٗد تنٛتھ نےٚ بیٚتھِن سُہ ٹھہرِتھ اوس۔ پیٖٹرا یوانووِچن زون زِ سُہ اوس یَژھان فاصلہٕ کرُن زِ شامَن کیتہٕ گٕنٛدو برٛج۔ زنانہٕ کھٕٹٛرٕ ایوان ایلیچنہٕ خانٛدارنیٚ نِشس ہیوٚر۔ شوارز اوس بڈٕ شٕنجیدٕ گٕیہ سان پننہِ وہٹھ بنٛد تھوٚوِتھ مگر اَچھن منٛز اوسُس اُشن ہیُنٛد۔ تِمہٕ دٔرِسہٕ سیٚتھی ہیوونس دۄچھُن کرُن تِہ تَھ کُٹھِس کُن بێِنہٕ زَن ماٗنِتھ اوس تھوٚونہٕ آمُت۔

یٔتھین موقعن پیٚٹھ یٔتھ پاٹھی سٔپدانےٚ چھُہ۔ پیٖٹرنگ

اوس یوٚہے پریشان ہیوٚ زِ تٔس کیاہ پزِ کرُن۔ سُہ اوس ژیتے
ژانان زِ یِتھِین موقعن پیٹھ چھُ جان یِہی زِ تٔس کیا پزِ کرُن:
سُہ اوس ژیتے ژانان زِ یِتھِین موقعن پیٹھ چھُ جان یِہی روزان
زِ پانس بناوُن صلیب۔ وون گو تس اوس نہٕ پوٚرِ پٔے زِ صلیب
بناونہٕ وِزِ پزِیا لکِن کٔن آداب کرُن کِنہٕ نہٕ۔ اَوَ کِنہٕ ژھارِ تمہٕ اَکھ
منتر یم وَنہٕ۔ کھٕڈس اَژوُن لاگِ تمہٕ صلیب بناونی تہٕ تیتھہٕ پاٹھۍ حرکتھ
کرٕنی یتھ سلام تہٕ باسِہے۔ کلس تہٕ ٹزٕین حرکتھ کران یوٚت
تس ممکن باسیوو، سُہ لوٚگ کھٕڈس سام ہینہٕ۔ جوان جوراہ اَسۍ
اورٕ نیران۔ شاید اَسۍ یِم ایوان الیچن باپتھ۔ اَکھ اوس سکوٚل
ژاٹھ۔ دونوۍ اَسۍ نیران پانس صلیب بناوان۔ ژٕڈاہ
اَکھ اَس بٔے حرکتھ ہیش دوٚدیہٕ۔ تہٕ بیاکھ ژٕنی اَس تٔس کٔن
کیاہ ہتام پھیسرایہٕ ہنز وَنان۔ تٔس آسہ بدلے میہرٕ اَبی ہُمِہ۔ اَکھ ژٕرکہٕ
تہٕ اعتمادٕ سان پادٕرِ اوس کھوٚل گوٹھ ژھنِتھ بکٕر ہٕتِہ پیران ہتھس
پیٹھ اوسُس تنیُتھ اَکھ انداز، یُس نہٕ کُنہٕ تعنادٕ بچ باسِتھے اوس
بھاوان۔ ہٹلرٕ سُند مددگار گراسیم پوٚک پیٹر ایوانووِچس
برٕ نِھٹی کِنی۔ سُہ اوس کھوٚرٕ سیتۍ تھٕرس پیٹھ کیاہتام
وتھراوان، یہٕ وٕچھتھ آو پیٹر ایوانووِچس یکدم سرٕدمیتہٕ مانٹِک
ھشک ہیوٚ۔

پتہٕ مہ پھِر بیٹلہٕ سُہ ایوان الیچس سمکھنہٕ آیوو۔ تمہٕ

وچھوو گراسیم پرنٹس سیتۍ آوُر۔ ایوان ایلیچس اوس شہ خاصکرتھ
خوش کران تہٕ اَز اوس شہ بیمار دایہ ہُنٛد ر فرض نکھہ والان۔

پیٹر ایوانووچ وۄڈ صلیبک نشانہ بناوان۔ کُنس
اُہس تیتھ پاٹھۍ تراے ٹھوٗہر یوٗسہ تو بوٗدس کُن تہٕ باسان اُس،
پادرس کُن تہٕ تہٕ تِمن پوٗتلین کُن تہٕ یِم گۄنڈ کِس اَکِس کوٗنس منز
اَکِس میزس پیٹھ اُسہ۔ اَمہ پتہ یِیلہ تس باسیوو زِ صلیب
بناونہٕ موکھ تِمِس پننہ نرٕ حرکتھ کران ووٗنی زیادٕ کال گومُت،
تِمۍ کوٗر قرار تہٕ لوٗگ مأنتس کُن وُچھنہٕ۔

ییتھ پأٹھۍ زَن پرٛیتھ کانٛہہ مأنتھ آسان چھُ، ییہ
ایوان ایلیچن مأنتھ تہٕ اوس یوٗہے گوٚ بیومُت ہیٚتو باسان۔
تِمۍ سُنٛدی ہکیہ ہتھ تل اُسہ تو بوٗدہکس ووٚتھرنس منز سنیمتہ
تہٕ کلہ اوُسس ہمیشہ خأطرٕ شانٛدس کُن پھیرتھ۔ تِمۍ سُنٛدن زرد
تُمن پیٹھ کُن آسہ وُسہتھ گمٕ تین ہٕنگن پیٹھ مستہ وَراے
جایہ۔ ییمنے تُمن اوس ہیوٗر کُن دِرٕ ہیٚتو لگہتھ، ییتھ پأٹھۍ
زَن مأنتس آسان چھُ۔ تِمۍ سُنٛز نوکھل نس اُس ہیٚریمس
وُٹھس سیتۍ لگہتھ۔ شہ اوس واریاہ بدلیومُت۔ تِنہٕ واریاہ
بدلیومُت یِنہٕ شہ تس سمکھیومُت اوس۔ شہ اوس وارۍ
ہوٚکھمُت۔ ووٗن گوٚ ییتھ پأٹھۍ زَن ساری مردٕ آسان
چھہ، تِمۍ سُنٛد بُتھ تہٕ اوس زیادٕ خوبصورت تہٕ جلالہٕ بوٗرُت

تِمہِ کھوتہٕ ییٚلہ سُہ زِندٕہ زُوٕ اوس۔ تٕمِس پیٚٹھ اوسُس اکھ تیٚشُتھ اَنہار، زَنتہٕ وَنان اوس زِ یَتھ پٕہ سپدُن اوس، تہٕ پُھٹہ وارٕکارٕ اَمہِ علاوٕ أسی اَکھ اَنہارَس منٛز زِندٕ لُگن ہیٚنہٕ خاطرٕ دٕہہ ہٲرِش تہٕ اَکھ ژٕیٚنون ہیٚش۔ پیٚٹر اِوانو وٕچھس باسیہٕ یہِ ژٕیٚنوٚن فضوٗل۔ یِتہٕ نِیٚ تہٕ یَتھ ہٕنہ تِمٕس سیٚتھو کانٛہہ تعلُق چھُہ۔ سُہ گوٚ یوٚہہ بے سوٗکھ ہیٚشُو۔ تِمو ہنوٗ بٕیٚیہ اَکہ پھِرِ پانَس صلیٖبُک نِشانہٕ۔ سُہ پھیوٗر پیٚٹھ کُن تہٕ وُژھ وُژھہ تہٕ تعظیمہ ورأیی دٕرٲو بَرٕ نٕبر۔ تَس باسیو پانَس تہٕ۔

شوٗارز اوس بٕیٚیِس کُمٕٹس منٛز تَس پٕراران۔ سُہ اوس زِنگہٕ دُہرِتھ نَرٕ آسَن یَتھ کُن ٹھاوِتھ تہٕ اوس یٕنٛنہ ہیٚٹھ سیٚتھ گنٛڈان ہیٚشُو۔ تِمہِ سُنٛد نِنو شیٚوٗن، شیٚرِتھ ہیٚرِتھ تہٕ جلالہٕ بورٕٹ آکار وُچھِتھ گوٚ پیٚٹر اوانووِچ تازٕ ہیٚشُو۔ تَس باسیو شوٗارز چھُہ ہمو واقِہو نٕبر تہٕ سُہ چھُنہٕ موٗیِس گرٕنھان۔ تَس وُچھِنٛے اوس باسان اوان اہلیچھنہٕ بایَتھ یہِ مذہبی رسم ہیٚیکِنہٕ شامہٕ کینٛہ شوٗغلَن منٛز کانٛہہ خلل کٔرِتھ۔ تہٕ زَن گوٚ اَمہِ سیٚتھ ہیٚیکِنہٕ اَمہِ شامہٕ تہٕ نوٚو تاس ہمٕزراونہٕ زِنٛشہ یَتھ روٗزِتھ ییٚلہ زَن تُہُرٕ میرٕس پیٚٹھ زٕ تازٕ موم بَتہٕ زٲلِتھ تھوٚ۔ پَتہٕ گوٚ یہِ رٕنہ اٲزِچک یہِ واقعہ چھُنہ کانٛہہ وَجہہ زِ تِم کیا گنٛڈاران تہٕ اٲزِچِک شامِ تہٕ ہمٕز سان۔ تِمو وَوٚن یِی پیٚٹر اوانووِچس ییٚلہ سُہ تَس بٕرٕونٛہہ کِنہ

پوک، مشور، ڈُیتنس پھیرایہ سیٹھو زٕ اُسی سمکھوفیدورسلیوژنٕ
مگر نیٚبرکہ کنہ اوس نہٕ پیٹراوانووِچ اُمہ دوہہ شامن برٛج گینڈنہٕ
بابہٕ آماد، باسان۔ پرٛسکوویا فیدروونا (اَکھ ژھوٹ تہٕ موٹ
زنانہٕ، سیٹھاہ وٕٹھنہٕ نیشہ بچنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ کوشش کرتھ
تہٕ پیچکیو پیٹھ بوان ہٕنہ ہٕنہ وٕٹھیمژ۔ تمو سےزنہٕ ہنیدی پاٹھو
غارموموٗلی مہربٲنی ہیتھ یہ سپٕز توہٕ دس نکھہ دوہٕ دنہٕ اُسس)
ڈرایہ بیٚیہ کینژن زٕمن سیٹھو پننہ کنٹھ منز۔ کلہ پیٹھ نلس تام
کرٛہنہ پلو لاٛگتھ تہٕ کلہ پیٹھو ڈپہٕ ہیتھ۔ تمو نیٚیہ تیمہٕ تتھ کنٹھس
منز بیٚیتہٕ ماٛنتھ اوس ٹھونہٕ آمت۔ دوٚپنکھ "بس وونی لگہٕ کمیے
کال۔ تہو اُژو مہربٲنی کرٕتھ۔"

شوآمرژن کور تعظیم ہیتھ تہٕ رٕود بیٚیہ بےحرکتھ پاٹھو
دودنہٕ۔ باسیو زٕ یہ دعوتھ بوزتھ اوسُس نہٕ بیقرار تہٕ نہ انکار۔
پرٛسکوویا فیدروونایہ پرژُو پیٹراوانووِچ، تیمہ ترٛوو ووش۔ نکھہٕ
گمبتن تہٕ اَتھس ٹھپہ کرٕتھ دوٚپنس: "میے چھُ پےژ اوشکھ
امان اپلیچن پوٚز یار ....." بُتھس کُن ترٛاوتھ نظراہ زنتہٕ
جوابس پرٛاران اُس۔ سُہ اوس یہ زانان۔ اَتھ کنٹھس منز اوس
صلیبک نشانہٕ بناونہٕ خاطرٕ موزون ساتھ۔ تمو دیُت تمس اَتھس
چیر، دوشاہ ترٛووُن تہٕ دوٚپنس "پٔرھ کرِ مےٚ پیٹھ ....."
یہ سورُے کوٚرُن تہٕ یکران زونُن زٕ میون پرٕتھن گوٚ پوٚر یعنے

دوشہؠ نی آو ڈل برنہٕ۔

ژےٚ پکھ مےٚ سیٖتؠ۔ مےٚ چھےٚ ژےٚ سیٖتؠ کتھ کرٕنؠ۔" موٗنڈ ووٚنُن" ژےٚ دِکھنا مےٚ پتہٕ نٲر۔" پیٖٹر اوانووِچن دِژ تٔمِس پتہٕ نٲر تہٕ ژاسے اَندر میٖن کٹھیٚن کرٕن۔ شوانرس برٛونٛہہ کنہِ بیٖلہِ ڈرٛاے تٔمۍ ہوٗس آرٕ برٛٹرہ اچھواہِشاہ۔

تٔمۍ سٕتؠ ٲسہٕ اَچھ زٕنتہٕ وَنان آسہٕ۔ "گوٗنا اَز بُک برٛج گوٚ اَتھ منز! پَتہٕ بیٖنہٕ وَنکھ اَسہ کیا زٕ روٗٹ بَدل کانہہ بوج۔ ووٚنی اگر ژٕ لیٖتہٕ ہیٚیو گَکھ ییتھ۔ ژٕ ہیککھ مُنٛزر وٲرۍ ژٲٹھتھ۔"

ہیبٹر اوانووِچن ترٛوو ناوومید گژھتھ زیادے بَڈ وُوشس۔ پٔرسکوویا فیدروونا یہ ژٕیٹس ایٚپکسانمنن ٲسہٕ آیہ نٲر زورے پَتھن اتم دٲرتی پٔرٛٹھ کٹھِس منز ییتھ لَبن گولٲبی کامہِ دار کیٚشرِ ڈلیتہٕ اوس تہٕ ییٖتہٕ سوٗت سوٗت گاش وزان اوس۔ ژھم بیٹھ میزس نِش۔ ہمہ بیٹھ صوفس پیٹھ تہٕ یہ اَکِس پِش گاسہٕ کرسیہِ پیٹھ بیوسہٕ تٔمۍ سِہنِہ بارہٕ سیٖتؠ یکدم کھلے یہ۔ تٔمہ ہیشوو تٔمِس وَنُن زٕ اَتھ پیٹھ بہہ یِنہٕ۔ مگر سیٖتی ہیوس خیال زٕ اَمہ ورٕ بیوسہٕ عالیشان آسہٕ اَتھ منز پِرنہٕ تس یہ وَنُن تہٕ اَوٕ کنہ ووٚننس نہٕ۔ گاسہٕ کرسیہِ پیٹھ بِہتھ ہیو پیٹر اوانووِچس یاد زٕ کیتھہٕ پاٹھی سجا یوو اوان اپلیچن یہ کٹھ تہٕ تس سبزٕ وٲتھر دار گژھِس متعلق کیتھہٕ پاٹھی ہیشوو تٔمۍ تَس مشورٕ کٹھ اوس فرنیچر تہٕ، اَمہ ییٖمہِ چیزو سیٖتؠ بَرِتھ تہٕ صوفس نام

داتنہٕ وِزِ پھسیو موہنٛدٕ ہُنٛد کرٕہُن شال میٖزِ کِس ہیٚلس کونس سیٖتۍ پیٖٹر اوانووِچ ووٚتھ اُتھ یَلہٕ تُرٛاونہٕ موکھ، کُرسیہ ہیٚنٛز کانٛہہ بارٕ دوٕ ہتھنہٕ سیٖتۍ بیٚیہ واپس تہٕ تمِیس نَن ڈیٖشکھ ڈَکہٕ ہیو۔ موہنٛدٕ ہیوٚت پانٛسے پنُن شال یَلہٕ کرُن تہٕ پیٖٹر اوانووِچ بیوٚٹھ بیٚیہ کُرسیہ پیٚٹھ تہٕ اَمچِن کانٛہِن لوٚگ بیٚیہ ژیٚل۔ مگر شال اوس نہٕ وُنہٕ تہٕ مُژرِتھ یوان تہٕ شہ ووٚتھ بیٚیہ تھوٚد تہٕ بیٚیہ آیہ کُرسیہ ہیٚنٛز کانہٕ ڈٔلنہٕ تہٕ اَکھنے گوکھ کرٕچ ہیٚتھو تہٕ۔ یہ سوٗرے اَنٛزرٕ اوٚتھ گڈٕ تمہ اَکھ صاف شفاف رُمال تہٕ پیٚٹھ وِدنہٕ۔ شالکہٕ روٚٹنہٕ گینٛژ تہٕ کُرسیہ کانٛہِن سیٖتۍ لمہٕ لمہٕ کینٛژ اُسی پیٖٹر اوانووِچس جذباتھ شیٚہلیمتۍ تہٕ شہ بیوٚٹھ مُبتہ لٔدِتھ ہیٚتھو۔ یہ نازیبا کیفیت پھٹ یَلہٕ اوان اَلیٚچِن بٹلرٕ سوٗکولوف اندر ژاو تہٕ دوٚپُن زِ قبرستانس منٛز یِس زمیٖنہٕ ژٕکُل ہرسکووا فیدرووناہٕ ژورمُت چھُ، تتھ چھُ قیمتھ زِ ہتھ روبلہٕ۔ یہ بوٗزِتھ کرٕ تمہ ژھوپہٕ تہٕ پیٖٹر اوانووِچس کُن ووٚنُن آرٕ ہیٚتۍ پانٛژھو فرانسی زبانی منٛز زِ تس کیٖژھ چھُ سیٹھاہ دِژوگ۔ پیٖٹر اوانووِچن ہوٚدنس کلہٕ سیٖتۍ زِ مطلب مَنٛے بیوٚٹھ زِ یہ چھُ پنٕنی ژٕلے کیٖژھ دِژوگ۔

"چیٖنیو تام سگرٕ یمٕژا۔" تمہ ووٚن تس کُن بٔڈٕ فیاضن پانٛژھو دوہِں گو بیگرِ آوازِ منٛز۔ پانہٕ لُگ سوٗکولوفس سیٖتۍ زمیٖنہٕ کِس باوس متعلق بحث کرنہٕ۔

سگرییٹ زالان زالان بوز پیٹراوانووچن سورُے۔ مرگزارس منز کیاہ باو چھ مختلف پلاٹن ہُنہ تہٕ تمہ کُس ہیٚیو اکھ ژور پوٚتُس یہ کاٚم اَنزراوِتھ دیُت تمہ ہیداییتھ زِ کوہ ییٚر گرِزہ ہیٚبژ ع۔ سوٚ کولوف دراو تام نیبر۔

میزس پیٚٹھ تھاونہٕ آمتہ البم تُلان تُلان ووٚن تمہ پیٹراوانووچس "مےٚ چھ ساری سے پانے بیوان واتُن"۔ یتھےٚ تمہ وُچھ زِ ییٚنزہ گژھِ اُمی ہندِ سگریٹہٕ سوٗرٕ ستہِ خراب۔ تمہ پلناو تس ایشٹرے تہٕ دوٚپنس "کیاہ وَنوو، یہ چھ گژھان لاگُن ہیٚیو۔ مےٚ چھ تیٚمتھ دمکھ زِ بہٕ چھس نہ ہیکان گُنہٕ وٲتِتھے۔ پیٚٹھٕ وُچھنہٕ — کانہہ کاٚم ہے کران بہٕ چھس سو چھس تُمسے جنتگاہ ہنز پرٛژھ کران اَمہ ستہِ چھُم نہٕ قرار یوان دَیہہ پریشانے چھس گژھالن" تمہ کمٕڈ بییہ رُمال تہٕ ہیٚبرٲیِن باکھ ژھٹہِ مگر ہیٚنگ تہٕ مٔنگہِ زَن تمہ پنُن بُکھ رُکووتہ ووٚنُن رَسیہ پأٹھۍ:

"ہے۔ مےٚ اُس تِ ہیہ سیٹھہ اکھ ضروری کتھ کرٕنۍ۔"

پیٹراوانووچ نیمیو مگر کُرسیہ کانِن کاژ رٲٹتھ، یمن تس تلہِ کتہ کر کر ہیٚبژون گرٛاٹھن۔

"پنٛتھ میو کینژرو دوہ ہیو پیٹھ اوس تس سخ آزار۔"

"اچھا؟" پیٹراوانووچن دوٚپُس۔

"ہے اد کیاہ۔ سُہ اوس گاٹہٕ وادن چِکہِ دِوان۔ پنٛتھ میو

کینٛژو دوٚہو پیٹھٕ اوس شہ ہتھکہ روٗستےٚ چکہ دِوان۔ ژٕ اسیٚ اوس نہٕ یِوان۔ میٚ چھُنہٕ تِگان بوزُن ہٕ رِکیتھٕ پاٹھۍ اُسِس ژالان۔ ژٕہیُو گُنھٹھیو اَپارٕ ہیٚکہ ہو تہُند تٔشنٕز چکہٕ بوزِتھ۔ ہےٚ کٔشاہ گوم میٚ کٔشاہ پیو وہتراوُن۔"

" یہ ہٕیکٔشاہ ٹُبنِتھ زٕ شہ کیا آسہِ اَتھ سارِی سیٚ وٕقتس چسنہٕ منز؟" پیٖٹر اوا نو وِچھن پٕرژُھس۔

نتہ وُنس چھِسرایہٕ۔" ادٕ کیاہ، پٔتمہ کرِ تام۔ مرنہٕ برٛونٹھ منھٹھ پنٛداہ مِرہیوت تٔمۍ اَسہ سارِنیٚ روخصتھ۔ بیٚیہ دوٚپُن ولو دِیا کُنڈیوٗن نیبر۔"

اوان اپلیچس زانہِ شہ گوڈٕ شرکہ پانے، پٔتہٕ اوشس ژاٹہٕ بوج تہٕ اَخرس اوشس سأتھی۔ اُمو سیٚ انسانٕ ہٕندٕ آزار کٔ بوزِتھ گیٚۍ تس لارن ہیش۔ تس ژاو کھوژُن ہیُو۔ حالانکہ تس اوس پننہٕ تہٕ اُمس زنانہٕ ہٕندِ سانگُک پوٗرٕ پے۔ تس آیہ بیٚییہ اَچھن تل سعہ تُم تہٕ بیٚییہ سو نش یوسہ ہیٚرِ وس وھٹس سیٚتو نِگیتھ اُس۔ شہ کھوژ۔

" ترٛین دوٚہن ہُند عذاب تہٕ پٔتہٕ مرُن! کیا زٕ ہٕ کُنہٕ ساعتہٕ ہیٚکہ ہنگہ تہٕ منگہ تمن سیٚتہ تہٕ سپدِتھ۔" شہ اوس سوچان تہٕ بٕزبزِس کھنڈش گوس دہشتھ ہیُو۔ مگر تس تو گُنہٕ پانس تہٕ بوزُن زِ کیتھٕ پاٹھۍ آو تس یکدم یہ رسمی ظٕعون زِ یہ سپُد ایوان

ایلیچس نہ زٕ تیمِس تہٕ تس نہ پَرٕ ہیٚ سپدُن تہٕ نہ گرٕ ژھیس سپدُن۔ اَتھ
پیٹھ سونچُن گوٚو بٔڑ دِل پَنُن تنگ کرُن۔ یی اوس شوار زُن بُتھ تہٕ وَنان
یہ سوٚنچِتھ گیہ پیٹر اوانووِچس سٕتھ ہیش تہٕ لوٗگ اوان ایلیچنس
مَرنس متعلق بیٚیہِ کینہہ پرٕژھنہٕ زٕ نتہٕ موت صرف اوان ایلیچس
گیٚنِتھے اَکھ حادثہٕ اوس تہٕ تمۍ سٕنٛدِ خاطرٕ ہرگز تہٕ۔

تمۍ کرٕ بیٚیہِ تہٕ وارِیاہ کینٛہہ اوان ایلیچنس عذابس متعلق
معلوٗم۔ ییمہ سارِیٚے کَتھہ تیٚمۍ تس پرٕسکوویا فیدہ رووناہہ ہٲشرٕ دکٲنۍ
حالتھ وُچھتھ بوزنہٕ۔ تام باسیوٚ زٕ سۄ چھےٚ یژھان باقے کأم
اَنٛزراونی۔

" ہے کیٛاہ ونوو پیٹر اوانووِچ۔ مےٚ کوتاہ پیوٚدلُن گوٚو
عذاب!" تمہ ہیوٚت بیٚیہِ ردُن۔

۔ پیٹر اوانووِچن ترٛٲو ووش تہٕ پرٛارِو یوٗتام تمہ نس دِنۍ۔
ییٚلہِ سونُس دٕنتھ موکلیہ، تمۍ ہیوٚتُس وَنُن " مےٚ پیٹھ کرٕ پرٕژھہ ...
تہٕ تمہ لاجِہ بیٚیہِ کتھہ کرنہٕ۔ تمہ بووُس زٕ تَس کیٛاہ کأم اُس۔
مطلب سۄ کیتھہ پأٹھۍ ہیکہِ پیٚنِس خاندارٕ سٕنٛدِس مَرنس پیٹھ
سرکارس نِشہِ مأ لی مدد حاصل کرِتھ۔ سۄ اُس باس رِوان
زٕنتہٕ سۄ پیٹر اوانووِچس نِشہِ پیٚنِس پینشنس متعلق مشور
اُس یژھان حاصل کرنۍ۔ مگر تیمِس توٗرٕ سیٚتی فِکرِ زٕ سۄ کیتھہ
ہدس تام اُس تمۍ سٕنٛدِ کھوتہٕ کِنہٕ کور اَتھ سلسِلس منٛز زانان۔

تس اوس سورُے پئے زِ سۄ کوٚت رقم ہیکہِ وٕنی ہٕندِس مرنس پیٹھ سرکارس نٔشہِ ژٹھتھ۔ وۄن اُس ہُتیٚے زانُن یژھان زِ تمہ علاوٕ تہٕ ما میلیس کینٛہہ۔ پیٹراوانووِچن کٔر کوٚشِش کانٛہہ وَتھ ژٲنٛڈنٕچ، مگر کیٚوٚژ کال دیان دِتھ تہٕ تمۍ سٕندِ دِل رٔچھنہٕ موکھ، سرکارس کنجوٗس آسنس پیٹھ لانتھ ملامتھ کٔرِتھ وۄنِنس زِ ہیٚیٚنی کینٛہ چھینہٕ کانٛہہ وَتھاہ۔ یَتہٕ ترٛوٚوُن وۄشِ تہٕ لٔج نٔنٛو پٲٹھۍ اُمس پٔژھِس نٔشہِ موکلنہٕ موکھ وَتھ ژھارنٕچ کوٚشِش کرنہٕ۔ یہٕ ژٲنٛیتھ کوٚر تمۍ سِگریٹھ ژھیتہٕ۔ تھوٚوٗد وۄٗتھ کرٕنس دس پٲسہ تہٕ ژرٛاوُ نیبرٕ تہٕ ژاولِر کٔھٹِس منٛز۔

ڈاینِنگ روٗمَس منٛز اُس سۄ کلاک اویزان، یِمہٕ اوان ایلیچِس سۭخ خوش اُس کران تہٕ یوسہٕ تمۍ اَکہ پرٛانٛنی چیز کٔنِنہٕ کہِ دُکانہٕ پیٹھٕ مُلہ اُس ہیوٚت مُت۔ اَتہٕ سمکھیوو پیٹراوانووِچ اُکِس پادرِس تہٕ بیٚیِس اُکِس دۄن زانٛنی کارَن، یِم جنازَس منٛز شامِل گژھنہٕ باپتھ آمتۍ اَسۍ۔ تمۍ پرٛزنٲو اوان ایلیچنٕز کوٗرِ تہٕ سۄ اُس خوش شکل تہٕ جوان۔ تس اوس کرٛہُن پوشاک تہٕ اَتھ منٛز اوس تمۍ سٕند گۆرتھ تہٕ ژٔرِتھ جسم زیادٕے خوب صوٗرت باسان۔ سۄ اُس چھُتھ ژٔکرِتھ، ڈٕکھِتھ تہٕ ژٔرکِھ ہُرٛ۔ تمہ کوٗر پیٹراوانووِچس تعظیم زٕنتہٕ تس کینٛہہ قصوٗر اوس۔ تس یَتہٕ کٔنہٕ اوس بیٚتھۍ پٲٹھۍ ناراض چھُتھ اَکھ مال دار جوان،

اَکھ مجسٹریٹ، یِمِس پیٹر اوانووِچ بۄرونٛہہ زانان اوس تہٕ یِمِس
متعلق تِمۍ بوزمُت اوس زِ یہِ اوس اَمِس کورِ ہُنٛد بنِن وول روٗن۔
ماتمی اَنٛدانٕہ تِمبوشہ تِہنٛدِ کِنۍ تہٕ دوہٕ نی اوسُس ماٲنٛزٕ گِھژٲژُن۔
زِ تام ڈراو ہیرِتلہٕ اوان ایلیچن شہ نیچو نوٚن، یُس تیٚلی
زامُت اوس بیٚیلہِ اِوان ایلیچ سوٚکولس منٛزٕ پرٲن اوس،
یہِ اوس عاگن نہٕ غاگن ماگِلس ہیتھٕ۔ یہِ اوس لوکُٹ اوان ایلیچ
باسان، یُس پیٹر اوانووِچس یاد اوس، بیٚیلہِ تِم یِکہ وَٹہٕ قونوٗن
پران اُسۍ۔ تِمۍ پِشرَن اوٚش بُرِتھ اَچھن منٛزٕ اَس برابر تَرٛچھے نظر
پِرٛشھ تِہمَن ترٛواہ ژٕہ داہ وِہرِن شُرِن منٛزٕ آسان چھے، یِہنٛد
مَن صاف چھُنہٕ آسان۔ بیٚیلہِ تِمۍ پیٹر اوانووِچ وُچھ، تِمۍ لوٚد بُتھ
بیٚتھ منٛزٕ ژکھ نہٕ اَس نہٕ مشند چھ تہٕ۔ پیٹر اوانووِچن کوٚر تِمس کلہٕ
سیٚتۍ تعظیم تہٕ ژاو ماٲنٛزٕ گِھٹِس منٛزٕ۔ روٗسۍ ماتھ گَیہٕ شوٚروع:
شمع، وہِ دا ے، خوشبو اوٚش نہٕ ووش۔ پیٹر اوانووِچ روٗد
ووہٕ دنہٕ بُتھ لَدِتھ پنٛنین کھورَن کِن وُچھان۔ تِمۍ دِژ نہٕ ماٲنٛزَس
کُن اَکہ لَٹہٕ تہٕ نظر۔ کاتہہ تہٕ ہوٚلوٚل کرِوُن خیال اوٚنُن نہٕ تہٕ ییمہٕ
سارِنے برٛونہہ گِھٹِہ منٛزٕ دِدا ے تِہمَن منٛزٕ اوس شُنہٕ اَکھ لرٕ
گِھٹِس منٛزٕ اوس نہٕ کہینہٕ۔ مگر گراسیم ڈراو شِی کَرِتھ ماٲنٛزٕ گِھٹہٕ منٛزٕ
تِمۍ دِژ تِمۍ سِنٛدِن فرکوٹَن ژھاٲر۔

"دوٚپہس ہٮ۪سا گراسیمہ یارا" پیٹر اوانووِچن وونُس تتھ پاٚٹھۍ زَنتہٕ کینٛہہ وَنُن اوسُس "بڑٕ افسوٗس چھُ کتھ چھےٚ یہِ، کیاہ سا؟"

"خُدایس اوس یی منظوٗر۔ اَسہِ تہٕ چھُ اَکہِ نتہٕ اَکہِ دۄہہ یہِ دۄہ وُچھُن" گراسیمن وۄنُن پنٕنۍ دَند ہاوان۔ تمِس اوس اَکِس صحتمند گرٛیسۍ سٕنٛدۍ کٕر سوٚم تہٕ سفید دَند۔ سُہ اوس سخ آوُر اِنسان باسان۔ تمۍ مُژرِو وُژھے بڑو ٹھیٹھم بَر۔ گاڑِ وٲلِس کوٚرُن آلَو تہٕ پیٹر اوانووِچس کوٚرُن گاڑِ کھسنَس منٛز مدد تہٕ بیٛیہ ژ او وُژھے اَندر تہٕ باسان اوس دۄہنۍ چھُکھ باقٕے کٲم اَنٛز راوٕنۍ۔

عطر، معدٕ، جسمکہِ تہٕ کاربالک ایسڈکہِ مُشکہِ منٛزٕ نیبر نیرِتھ باسیوو پیٹر اوانووِچس ہوا تازٕ تہٕ خوش کرٕ ڈُن۔

"جناب کوت پیٹھ چھِو گژھن؟" گاڑِ وٲلۍ پرٛژھُس۔

"وُنہٕ تہٕ چھُنہٕ زیادٕ ژیر گومُت۔ بہٕ گژھ فیدور وسیلیوِچُن۔"

سُہ ووت نور تہٕ تِم وُچھِن اَمی ساعتہٕ گوڈٕ نیٛچ بازی مۅکلاوان۔ اَمہِ کنہٕ آو نہٕ تَس وٲرۍ ژٕھنِس منٛز کانٛہہ مُشکل۔

•

۲

اِوان اِلیچُن زندگی اُس سیٹھاہ سادٕ، سیٹھاہ معموٗلی تہٕ لہٰذا سیٹھاہ خوفناکھ۔ سُہ اوس عدالتک رُکن تہٕ پانٛژتاجی وُہُر

مۆد۔ تِمَو شُند مول اوس اَکھ افسر۔ پیٹرسبرگہٕ مختلف وزارتن تہٕ محکمن منٛز نوکری کرِتھ اوس شہ تِتھ مرتبس وونمُت، یتھ پیٹھ نہٕ پتہٕ، کانٛسہِ تہٕ کانٛہہ موطل ہیکان چھُ کرِتھ، تِکیازِ تِمَو چھےٚ واریاہس کالس ملازمتھ کرمٕژ آسان۔ اَدٕ شہ کیازِ آسِہٕ نشنو پانٛٹھو تِمہ جایہٕ خاطرٕ نالگہار۔ یِہِنٛدین انسانن ہنٛدِ بایتھ چھِ مخصوص پانٛٹھو جایہٕ کڈنہٕ یوان۔ یِم جایہ یوٚدوے اَپزیے چھےٚ آسان مگر دہ ساس روٗپہٕ تنخاہ چھُکھ آسان، یُس نہٕ اَپزٕ چھُ۔ تہٕ یِم تنخاہ رٔٹِتھ چھِ یِتھو انسان زیٹھ دٲنس پراوان۔ یِتھے ہیوٗ اَکھ زوٗن اوس الیا ایپیمو وِچ گولووِن ـــــ پراوی کونسلہ تہٕ بیٚیہ کٲنٛہہ فوٚصوٗل ادارن ہنٛدِ فوٚصوٗل روٗکن۔

تس اُسہ ترٕٛے نیچو، یِمن منٛز اوان ایلیچ دوٚیُم ہیوٗ اوس۔ سارِنٕے زیٹھ اَکھ اوس مالی سٕنٛزی وٕتہٕ پکِتھ اُکس محکمس منٛز کام کران تہٕ وونی اوس تتھو مقامس واتنس تیار، یتھ نوکری منٛز کانٛہہ کارِ نشیہ مو گہار میلان چھُ۔ ترٕیم نیچو اوسس نابکار۔ تِمو اوس وارِہین عہدن پیٹھ روٗزِتھ پانس کھراو نمت تہٕ وونی اوس ریلوے محکمس منٛز کام کران۔ پنُن مول، یا رے نہٕ تِمہ کھوتہٕ تِہُنٛز گر واجنہٕ آسہ نہٕ تس بُہتہ تہٕ پڑھان وُچھن۔ تِم ساری اُسہ نہٕ پڑھان تِمہ شُند آشن نام یاد پاوُن، یوٚنام نہٕ مجبور گژھہ ہن۔ تِمو ہٕشنٕز بٔیِنہٕ اوس بہرن گریفس سٕتھ خاندر کوٚرمُت یُس تِمہ ہنٛدس

مألۍ سٕنٛدۍ مِزاژک اَکھ اَفسر اوس۔ سُہ اوس سارِنٕے باسان باقے
باڑو نِشہِ مختلف۔ نہ اوس سُہ پننِس زٕھٹِس بأے سٕنٛدۍ پأٹھۍ
ہَرد تہٕ رِسمی تہٕ نہ اوس کٔنٛسِس بأے سٕنٛدۍ پأٹھۍ ترٛاوِش۔ سُہ اوس
پیٚمَن دوہ شوٗنی مَنٛز بانٛک ۔ ٹرٛک باتمیز، اَسہٕ ووٚن تہٕ نھٕ شیوٗن۔ تِمو
اوس کیٚنٛہہ ہٕنٛسِس بأیس سٕتھ قونوٗنہٕ کٕس سوٗکوٗلس مَنٛز پوٚرمُت۔
مگر کوٗنٛس ہیٚبوٗ ہیٚوکیٚنہ کورس مُکمل کرِتھ تہٕ ٹوٗنٛزِ بہ جماژ مَنٛز آو
سُہ سوٗکوٗلہٕ مَنٛز کڈنہٕ۔ اِوان اِلیچِن کوٚر ڈیکھ پأٹھۍ پنُن کورس پوٗرٕ
ییٚیلہ سُہ سوٗکوٗلہٕ پیٹھ مَنٛز اوس تِمِس اوس سُہ مِزازٕ آمُت، ییٚس
تَس باقے سأری سے وأنٛسہ روٗد: قأبل، خوش باش، نشوِش
مزاج تہٕ ژلہٕ ووٚن۔ یہ تَس پنُن فرض باسان اوس، تِتھ نکہہ ویلس
مَنٛز اوس سُہ بڈٕ پابنٛد۔ سُہ اوس برابر پننہِن ہأکمن ہٕنٛدِ مَنٛشہ
ہُکمن پٹھ فرض زانان۔ نہ زانہٕ ہے سُہ لوٚکچارس مَنٛز ہُلو گرٛی کرٕنی
تہٕ نہ بوڈ گژھھنٕے، بلکہ اَسِس لوٚکچار پیٹھے زیتھنے پأٹھۍ کھسہ
مرِنہ مُکن کُن کٔشِش ییتھ پأٹھۍ مچِھ گأٹِس کُن ہیکان چھنے
سُہ اوس تِہِندی عادتھ رٔٹان، تیہنٛز ے راے تژاے پانناوان
تہٕ تِمن سٕیتھ یارانہ لاگان۔ لوٚکچارس مَنٛز یُس جوش جذبہ اوسُس
سُہ رووٗس نہ پتہ کُن روٗدُس نہ شخصیژ پیٹھ اَمیک کانٛہہ چھاپ۔
تِمِس لا ریبہ عیش پسندی، ہاو باو تہٕ بڈین مَنٛہہ سیوٗن مَنٛز ییتھ
آزاد نشیأ لی۔ مگر بہشتھ کینٛہہ حدس مَنٛزے، ییتھ پأٹھۍ زن تَس

پننہٕ طبیعتہٕ ٹھیکھ باسیو۔

سۄکولس منز کٔرۍ تِمو تِتھۍ کار یِمَن ہیچھ آمہٕ بروٚنہہ کھۄتُن اوشس پیوان تہٕ یِم کار کران تس پانسے سیٹھہٕ نفرتھ آس گژھان۔ ووں گو پتہٕ وُچھ تِمو زِ یِتھۍ کار چھہٕ اعلا مرتبہ وٲلۍ لُکھ کران تہٕ تِم چھِنہٕ یِتھیٚن کارَن ناکارٕ زانان۔ تِمو یوٗدوَے زانہہ نہٕ ووٚن نہٕ زِ یِم کار کیا چھہٕ خٲیِز، مگر شہ ہیوٚک یِمَن متعلق سورُے کینٛہہ موٗلے مُشرٲوِتھ یا گوٚرُن نہٕ زانہہ یِمَن متعلق سوچنُک پرواہی۔ تِمو یِیلہٕ قونوٗنُک سکولس منز گریجویشن حاصِل کٔر تہٕ سِوِل سٔروِس چہٕ ڈیٛہمہ ریٛنکہٕ بانچھتہٕ امتحان پاس کوٚر۔ شہ گومُت پس نِشہٕ تہٕ ہیٛڑنس رٕٹ ہیٛہ۔ شارہر ناوِکِس مشہوٗر فاشن ہیرٕس اَکھ شوٗہ ناوُن پانس کِتھہٕ نوٗیہ پلو۔ تہٕ گریٛنہ ہیشر چینہٕ ہیچھ لیکھونُن Respice finem (لاطینی۔ مطلب "مشرِل مقصوٗد تھوٗ نظرن تل") تِمو ہیوٗت پننِس پروفیسرس تہٕ سۄکولہٕ کِس سرپرس شہزادس اجازت۔ ڈانٛن ناوِکِس عالی شان ریسٹورانٹس منز ڈیٛتِن پننیٚن یارن دوستن الوداعی سال۔ یَڈین دُکانَن پیٚٹھ گژھتھ ہیوٚنُن کینٛہہ ضروٗری ساماں: اَکھ فاشنی پوٚشاکھ (پلو صوٗندوٗق)، رلن، پوشاکھ، شیوٕ سامانہٕ، سران کرنکۍ چیز، اَکھ سفری کمل۔ یہ سورُے کٔرتھ کرٲوِتھ ڈراو شہ اَکِس صوبس کس بٔڈِس ماٲلس سیٛنہٕ رٔسوٗنہٕ کِنہ گورنر سیٛنڈِس دفترس منز اَکہِ خاص

شروبہ باپتھ شہ افسر مقرر سپد۔

شہرس منز کرٕ اوان اٹیچن سیٹھاہ جلہ پننہ خاطرٕ آرایش تہٕ خوش کرنٕچ جاے حاصل۔ یتھ پاٹھو زن تمو پننس فرزندن کیٚس سکولس منز کرٕ ہیٚژ اس۔ شہ رؤد پننیو دفتری کام کران۔ پننیو وٕٹھ شیران تہٕ اتھ سیٹھو بڈٕ مرزسان تہٕ شائستگی سان مَن نہٕ رٔنز ناوان۔ منزی منزک اوس شہ گاہے علاقن ہُنشد تہٕ دورٕ کران تہٕ بوٚلت شہ گژھہ ہے تتھ اوس پانس ہیٚوٚر لگن کیو پننین ماتحتن سیتیٚ رٕتی پاٹھی پیش یوان۔ شہ اوس پننیو فرضن بڈٕ بوز شوز سان تہٕ ایماندارٔری سان نکھ والان۔ خاص کرِتھ اتہٕ کیٚن رٔتمن فرضن نسبتھ ییم فرضن تس منٕتہٕ اسی نہٕ اتھ پیٹھ اوس تس فخر۔ جوانی تہٕ آسیس تہٕ وٕرفتارٔری یار باشی تہٕ آسیس مگر دفتری کامن منز اوس شہ حدٕ روٚس بردبار، موج خناط تہٕ بعضے زبد تہٕ۔ مگر اکس بیٚٹیس اوس شہ چاپہٕ گوٚر ترٕچ تہٕ ہمیشہ خوش خلق عادتو کینہ اوس ڈنیجہ تہٕ شریف زادہٕ یتھ پاٹھو زن تمو شُند گورنر تہٕ تمی سیٚتہٕ خاندارٕینز وَنان اس۔ ییم تس گرٕکے باژٕ زنانی اسہ۔

اتہٕ اس تمس اکس زنہٕ سیٹھا یارٕز بیٚٹمہ اکس یادٕ جوان وکیلس سیتیٚ تہٕ واٹھرٕ اس۔ بیٚٹہ اوس تتھ اکھ دربدیاہ تہٕ منزک اسہ اوٚت باقی افسرن دورس پیٹھ یوان شامہٕ کھیٚن کھیتھ گوٚلیہ

اَکِس دٔر افتادٕ کوٚچِس کرٕ گرٕ ژھٕن یتھ متعلق وارِیاہ کیٛنٛہہ وَنٕنہٕ اوس ریوان۔ پنٕنِس اَفسرس تہٕ اوس واو کران نہٕ منٛز بہ افسر بابہٕ تہٕ۔ مگر یہ سورُے کیٛنٛہہ اوس سُہ تیوٚت سلیقہ سان کران زِ اَتھ متعلق ہیٚکہٕ ہا نہٕ کانٛہہ زانِتھ تہٕ ناکارٕ سوٚنچِتھ۔

پانٛژن ؤرِین رؤد اوان اِیلیچ یتھےٚ پٲٹھۍ نوکری کران تہٕ اَمہ بَتہٕ آے تٔمۍ سٕنٛز دفتری زٕنٛدگیہ منٛز تبدیلی۔ یمنے دوہن آے نوٚیۍ تہٕ بہتر قسمکۍ عدالتی ادارٕ قائم کرنہٕ تہٕ یمو باپتھ اُسہٕ نوٚیۍ انسان ضروٗرٕ رٔژھ۔ اوان اِیلیچ اوس یمو منٛز اَکھ۔ تٔمِس آو مجسٹریٹ سُند عہدٕ دِنٕہ۔ لیٚس تمۍ روٚٹ یُدوے یہ جاے بیٚیِس صوبس منٛز اُس تہٕ تَس پیٚیہ تِتھ ساری رِشتہ ژٕھٹنۍ۔ یِم تٔمۍ واٲنٛہِتھ اُسہٕ تہٕ نوٚو رِشتہ بیٚیِس وانٛٹنۍ۔ بارو دوستو ڈیٚتھس الوداعی سال۔ یکہ وٕٹہٕ تُلُکھ فوٹو تہٕ بیٚیِہ ڈیٚتھس اَکھ سگریٹ کیس توحفہٕ تہٕ سُہ سکھر یوٚو نوٚ جایہ کُن۔

مجسٹریٹ عہدس پیٚٹھ وٲتِتھ تہٕ اوس اوان اِیلیچ پٔزٕنہٕ پٲٹھۍ سلیقہ مَنٛد، بیٚیہ کُنہ تِمی ساریٚنے منٛز عزت حاصِل کوٚرنہٕ تِتھےٚ پٲٹھۍ ہیوٚک سُہ پننہِ دفتری زِندگی بنٕنہٕ ذاتی زندگی نِشہ۔ بیوٚن تھٲوِتھ یِتھےٚ پٲٹھۍ بیٚیلہٕ زَن سُہ خاص ملازمتس منٛز اَفسر اوس۔ تٔمۍ مِہ کھوٚتہٕ اُس تٔمۍ سٕنٛز کام زیادٕ دلچسپ تہٕ خوش کرٕوٕنۍ۔ تٔمۍ مِس عہدس پیٚٹھ بیٚیلہٕ سُہ اوس خاص وردی لاگِتھ خوش خوش آسان، تمو

درخاسبو منز یُس نہٕ ملأزِموٗ مُنز بوٚ نیبران یِیم گورنرٕ سٕنٛد ملاقاتہٕ
باپتھ پرٛاروٕنۍ آسہٕ آسان۔ یِمن تِمہٕ وِزِ تٔنٛخ اَزروٗن اوس یِوان، یِیٚلہٕ شُہ
بٔنے وایہٕ پانٛژھ تہٕ چمہٕ خمہٕ سان صاحبہٕ سٕنٛدِس کُٹھِس مَنٛز اژان ہیٚے، تَتہٕ
صاحبس سٟتۍ چایہٕ پیالہ سگریٹھا چیٚیتھ ہیٚے۔ مگر تیٚیلہٕ آسہٕ نہٕ
تَس ماتحت واریاہ نفر۔ صرف پُلسہ افسر نہٕ کیٛنٛہہ الگ فرقہ والۍ
یِیٚلہٕ شُہ گٔنہٕ خاص مِشنَس پیٚٹھ آسان ہیٚے۔ شُہ اوس تِمن سٟتۍ نوٗ شش
مزأجی سان پیش یِن پسند کران۔ شُہ اوس زَنتہٕ تِمن تہٕ ژینہٕ ناوٗن
یژھان زِ یُس یٔژِس ہُدِس پیٚٹھ تِمن لَتہٕ موٚنٛڈ ہیٚکہٕ ہیٚے کٔرتھ شے
چھُ تِمن سٟتۍ نرمی سان دوستانہٕ اندازٕ پیش یِوان۔ تِمن دوٚہن آسہٕ
ووٚن گوٚ پیٚتھ لکھہٕ گٔیہٕ، مگر ووٚنۍ یِیٚلہٕ زَن اوان ایٚلیچ مجسٹریٹ
اوس، تِمو ژیوٚن پرٛژھتھ کانٛہہ چھُ تِمو ہٕنٛدِس اَتھَن مَنٛز، اَدٕ شُہ کیا زِ
آسہٕ نہٕ سارِوٕے کھوتہٕ اہم تہٕ پننہٕ جایہٕ نوٚ دکفیل تہٕ۔ بس تِمس
چھُ یُنتے کرُن، کاغذ وَرقس پیٚٹھ کُنہٕ عنوانس تَل گُژھ نام لفظ لیکھنُو۔
بَڈٕ کھوتہٕ بوٚڈ موٚہنیو تہٕ آسو تَن، شُہ بیہہ مُلزم بنأوِتھ نے
تہٕ شاہد بنأوِتھ تَس بروٚنٛہہ کُن اَننہٕ۔ پَتھر بِہنک نے اِجازَتھ
دِیِس، تَس پٔتیہٕ ووٚدِنہٕ روزُن تہٕ تِمہٕ سٕنٛدِن سوالَن جواب دیُن۔
دَپہ اوان ایٚلیچ اوس نہٕ پننہٕ ایختیار غلط پانٛژھ وَرتاوان۔ شُہ اوس
اَتھ پیٚٹھ پننہٕ ایختیار نرمی سان ورتاوان۔ ووٚن گو تَس اوس
پننِن ایختیارَن ہُنٛد پوٚرٕ سپدے تہٕ پتہٕ اوس زانان زِ بہٕ ہیٚکہٕ نرمی

سان تہٕ پیش پیٚمتہٕ تہٕ اَمی کنہٕ اُس تٔمِس پننِس عوٲمس سٟتؠ دِلچسپی تہٕ اَتھ کُن تُشنِش۔ تٔمؠ لوٗب پننہٕ کامہِ منٛز۔ خاص کٔرِتھ معاینہٕ کرنس منٛز اَکھ وَل ییٚمہ کِنہٕ سُہ تہٕمہ ساریٚے مصلحتہٕ دوٗر اوس ہاہکان تھٲوِتھ۔ ییٚم کیٚنہہ کیٚن قونوٗنی پہلوٗون ہٕنٛدِ خاطرٕ غاٹر ضروٗری آسہن نہٕ ییٚمہ اوس سُہ پٔرِیتھ کانٛہہ کیٚس اَدٕ سُہ کوتاہ نہٕ کھُرِ دار آسہ سِیہ تِمتہٕ پٲٹھی کاغذس پیٚٹھ اَکھ خاکہ بوت موثر وان۔ نہٕ اَتھ منٛز بییہٕ ہیٚیہٕ نہٕ تٔمؠ پننہٕ ذاتی راے کُنہٕ تہٕ جاپہٕ نظر تہٕ ہٕڈ کیتھ چھیٚ یہٕ سُہ اوس اَمکو ساری لوازماتھ نظرٕ تل تھوان۔ یہٕ کام اُس تٔمؠ سٕنٛدِ خاطر نوٚ تہٕ اوان اتھیٚچ اوس تٔمؠ منٛز اَکھ بیٚمو گوڈنچ لٲٹھ ۱۸۸۴ء ہیک قونوٗن لاگوٗ کوٚر۔

اَتھ شہرس منٛز مجسٹریٹ عہدہٕ رٔٹِتھ ہٕڈ راوی تٔمؠ نوٚی تعلقاتھ تہٕ نوٚی رِشتہٕ۔ پانس رٔنٛزتھ ہناوِن نوٚ بُنٛز یاد تہٕ ہمزانس منٛز اُتھن نوٚیے تراسے کرٕ اسے۔ اَتہٕ کیٚن حاکمن نیشہٕ رٲود دوٗر دوٗرے بٹہٕ شاہانہٕ سان۔ وولہِ گو اَتہٕ کیٚن ناما ور قونوٗن داِنن تہٕ ڈاکھل نوٚکن ہٕنٛزن صحبتھ ووٚتن ضروٗری۔ بٔییہٕ رٔٹن تہٕ تراسے ییٚتہ کَنٛز سرکارس سٟتؠ پناہ ناراضگی نہٕ اُس، ہناہ آزاد خیالی تہٕ اُس تہٕ باشعوٗر شہری آسنک باس تہٕ اوس۔ شیٚرنس پارٕٹس منٛز یٔیہٕ نزاکتھ اُسیٚس نتیجہٕ منٛز اُتھن نہٕ کانٛہہ تبدیلی، ذٕچھ ہوٚنگنہٕ پیٚٹھ ترووٗن اصلاح کرٕن تہٕ ریشہ زیٚٹھر دوٗن بیٚیہٕ کٔنٛڈ پٲٹھی۔

اوان اپلیچ بسپوو اُتھ نوُس شہرس منز بڈٕ سوکھ سان اَتھ کھ اُسو تس سیتو رٕتی پاٹھو پیش یوان۔ ییم زَن گورنرس مخالف وُرِس کنُ تمہ اے اُسو تھوان۔ تنخاہ اوسُس واریاہ۔ تمہ لوگ وٕنٹ (تاس گنڈنس منز اکھ کھیل) گنڈُن۔ مگر اُتھ منز باسیوو تس کینہہ تہ تیتھہ مزدار زِ کیاہ تس اُس زیادٕ پہن تاس گنڈنس منزٕ پے مہار تھ۔ سُہ اوس خوش خولقی سان گنڈان تہ وُزِہ وُزِہ تہ احتیاط سان گنزراوِتھ اوس سُہ ییٗ پاٹھو زیٖنان۔

اَتہ اُسو وون تس زٕ وُرِی روزان گمتو، تس سیمکھے یہ پرسکو یا فیڈ روونا مخیل۔ سُو آسِتھ تھ مکانس منز ساروی گھوت ماٗری منز چالاکھ تہ گاٹیح کور ییتھ سُہ روزان اوس۔ مجسٹریٹ ہند حنشوبنہ دومیس تھکیتھ ژھینِتھ بیٗلہ بیہ ہے، تس اوس طبیعتھ خوش کرنک تہ دِل رٔنز ناوُنُک اکھ طریقہ اُمس کوٗر سیتو اُسناہ گنڈُناہ کرُن۔

اَمہ برُونہہ بیٗلہ سُہ خاص مُلازمتس منز افسر اوس، تمُس اوس رقصُک عادت۔ مگر مجسٹریٹ بنتھ اوس سُہ وونی خال خاے رقص ہیکان کرِتھ۔ وونی اگر منز سُہ رقص کرِ ہے تہ مطلب اوسُس آسان ییتہ زِ سُہ ہاوِ لُکن زِ یُودوے تمہ سُنز کامہ منز نفاستھے نفاستھ چھُے تہ سُہ چھُ ملازمتس منز پاٹھِ فرزم رینک

پرٛاوِتھ ہیوٚکمت، تہٕ کرِتھ تہٕ ہیٚکہ سُہ اکثر لکن نشہٕ زیادٕ رٔتی پأٹھۍ رقص کٔرِتھ ییٚلہِ تمِس اَمیُک موقہٕ بیہ۔ بَس اَکہ دوہہٕ شامَن کوٚر تٔمۍ پرسکوویا فیدوروویایہ سٟتۍ رقص۔ تہٕ یمے رقص کران کران پھسأو تٔمۍ سۄ پننِس عشقس منٛز۔ گوڈٕ گوڈٕ اوسنہٕ اوان اپلیچس خاندرُک کانٛہہ ییادٕ۔ مگر ییٚلہِ یہ کوٚر تٔمِس عشق کرنہٕ لَج، تٔمۍ دوٚپ پانٛسے سٟتۍ "آما پٔزۍ پأٹھۍ۔ بہٕ کیٛاز کرنہٕ خاندر؟"

پٔرسکوویا فیدروونا آسہ اَکہ رٔتہٕ خاندانٕچ کوٗر۔ تٔمِتھ تہٕ اَسنہٕ خراب کینٛہہ نہٕ کم کاسہٕ اوسُس جاداد تہٕ۔ اوان اپلیچ ما آسہے اَمہ کھوتہٕ بہتر کوٗرِ سٟتۍ خاندر کرٕن یژھان۔ ووٚلا گو بیٚنہٕ اُس نہٕ خراب کینٛہہ۔ تس اوس پننٕ تنخاہ تہٕ ووٚمید آسِس ییٚمۍ سٟتۍ تہٕ روزٕم ییٚیِہٕ آمدنی۔ اَمِس اوس پانسَے منٛز جان ربط ضبط۔ یہ اُس میٚٹھ، خوبصورٔتھ تہٕ ووتھنس بٔہنِس منٛز پوٚر پوٚر ہٹھیکھ کورہَن۔ یہ چھنہٕ کنٛہتہٕ زِ اوان اپلیچن کیٛا کوٚر خاندرہ اَوٕ کینٛہہ زٕ تسٕ گو پٔرسکوویا فیدروونایہ سٟتۍ محبتھ تہٕ بیٚیِہ اوس تٔمِس اَمِ سٟندیٚن خیالن سٟتۍ ہشر۔ یتھ پأٹھۍ زٕن یہ چھنہٕ کُنہتہٕ زِ تٔمۍ کیا کوٚر اَمِس سٟتۍ اَوٕ کینٛہہ خاندرٕ زِ یار دوس آسہ اَتھ رِشتس پسند کران۔ اَمِس روزٕ ییم دوٚ شوے مصلحتٕ نظرِ تَل: اَمۍ خاندرن دِیت تس ذأتی سکوٗن تہٕ اَتھ سٟتۍ سٟتۍ آسۍ تٔمۍ سٟندۍ اکثر یار دوس اَتھ رِشتس موٚدوٚن نٕ زانان۔

تہٕ پیٹھ پٲٹھۍ کوٚر اِوان اٮ۪لیچَن خانٛدر۔

گوڈٕ گوڈٕ آسہٕ خانٛدرچہِ نیاَر یہِ۔ یَتہٕ گژھہ ازدواجی زنٛدگی شوٗروع — نیتھرُک ٹاٹھنیاراہ اوس۔ گرَس منٛز اوس نوٚو فرنیچر نوٚو بانہٕ اٲسہِ، نوٚو پلو پوشاکھ — پٔریتھ کینٛہہ خوش کرٕوُن یوٚتام زَن زنانہٕ روٗزِ بیٚیہ زوٗ۔ خانٛدر پَتہٕ لاجوو تمہِ سوٗنچُن زٕ خانٛدرٕ سٕتہ ییہِ تہٕ تمہِ پننٛز تمٚتھ آزاد، خوشیونہٕ، شادمان تہٕ شانٛدار زنٛدگیہ منٛز کانٛہہ ٹھوٗر۔ یوسہٕ زنٛدگی تمہِ سٕندین یارَن دوستَن پسنٛد اٲس۔ یتھہ شہ فِطری زنٛدگی زانان اوس۔ شہ اوس زانان خانٛدر اَنہٕ اَتھ منٛز وارٕے بہتری۔ مگر زنانہٕ ہیٚنٛدِ بیٚیہ زوٗ روزنہٕ کیو گوڈٕ کیو رنٛگو پتے سٕپُد نوٚوٕے کیاہتام، سخ بے مزگی پریشانی تہٕ بے رونق زنٛدگی۔ تہٕ امہِ نِشہِ بچنہٕ اٲس نہٕ ووٚنی تَس کانٛہہ وَتھ۔ یہ سورُے سٕپُد زٕ تمِ نہٕ آسی اٲس۔

اوان اٮ۪لیچ اوس پانسے سٕتہ وَنان زِ زنان چھُم ہنٛگہ تہٕ منٛگہ گژھک سعہ کھ تہٕ آرام راوٕ راوان۔ سعہ اٲس بلا وجہ خاندارس پیٹھ غوصہ کران۔ تَس اوس توقع زِ شہ گوژھ سورُے توجہ تمہِ سٕے کٕرُن ذیُن۔ سعہ اٲس پٔریتھ کُنہِ منٛز کھوچ پٕ وُچھان۔ ہنٛگہ تہٕ منٛگہ اٲس وٕچھتو پٲٹھۍ دَنٛد وَژن لاگان۔

گوڈٕ گوڈٕ اٲس اوان اٮ۪لیچس وومید زِ شہ روزِ پرٲنی پٲٹھۍ بے پرواہ پٲٹھۍ تہٕ پننیو ننان شوکنٛتھ رٕچھِتھ دوہہ دوہہ گنڈان تہٕ بیٚنٛنے

پاٹھۍ ہیٚیکہٕ شہٕ اَمہٕ ٹیٖچرٕ نِشہٕ ہیٚچھِتھ۔ تِمۍ کٔرٕ سیٹھاہ کوٗشِش زنانہٕ
ہٕنٛزٕ بد مزاجی مُشراوٕنٕچ، بےٚ پرواہ تہٕ شاہانہٕ سان روزنٕچ۔ یارَن دوستَن
اوس سال کٔرِتھ گرٕ انان تاس گٔنٛڈنہٕ۔ پنٕنۍ کلب گژھتھ شامَن بٲگۍ
یارَن دوستَن سیٖتۍ روزنٕچ تہٕ کرٕنۍ کوٗشِش۔ مگر اَکہٕ دۄہہٕ گیٚیس
زنانہٕ وُچھاپہٕ، پاٹھۍ اَگادِ۔ ییٚلہِ یاد نٕھاونس باتھے، تہٕ پتہٕ اُسس
پٔرٛیتھ ساعتہٕ ویٚنہٕ والان۔ وَنان اُسس میون کُنۍ ہنوٗر دٔرتھ چھُکھ
پکُرٕ کران۔ تِمتھ پاٹھۍ گیٚیس اَدٕ زُٹ ہیش اَگادِ زِ دۄہِ نٕ تراوِس پانہٕ
توٚتام یوٚتام نہٕ شہٕ سیٖٹھہٕ بار تراوِ۔ نہٕ زَن گو یوٚتام نہٕ شہٕ گرٕی بیہان
آسہِ تہٕ تِمۍ سٕنٛدۍ پاٹھۍ ہٕسنہٕ ییہ — اوان اِیٖلیٖچس گوٚ ہاٚ بیٚتھ بس
توٚہٕ گ دۄہِ نٕ بوزُن زِ خانٛدر کرُن — تہٕ ہیٚتھ پٔرسکوٗویا فیٖدروناہ ہِشہٕ
زنانہٕ سیٖتۍ، گوٚ زِنٛدگیہ ہٕنٛدِ مزٕ تہٕ آزادیہ نِشہٕ اَتھہٕ چھلُن۔ خانٛدر
چھُنہٕ اِنسانس پانس تام رٔکھِتھ تھوان۔ آرام تہٕ راوٕراوان تہٕ پنُن
سلیٖقہٕ تہٕ۔ تِمۍ زون زٕ، لیٖہٕذا پزِ مےٚ اَتھ حق تلفیہ خلاف ڈٲٹِتھ
روزُن۔ تہٕ اَمہٕ پتہٕ لوٚگ اوان اِیٖلیٖچ اَمہٕ باپتھ وَتہٕ ژھارنہٕ۔ بس
دفتری کامہٕ اُس اَکہٕ چیز یِمہٕ سیٖتۍ پٔرسکوٗویا فیٖدروناہ روب اُوس
بیہان۔ اَمی دفتری کامہٕ ہٕنٛدِ بہانہٕ لوٚگ شہٕ پنٕنۍ آزادی حاصل
کرنہٕ خٲطرٕ پنٕنہٕ آشنہٕ سیٖتۍ جکھنہٕ۔

شٔرٛزاو۔ شہٕ اوس کھٲوُن چاوُن۔ اَتھہٕ مَنٛز اوس مُشرٕچھ
شہٕ ناکام تہٕ گژھان۔ شٔرٛس یا ماجہ اوس مُشرٕچھ ترٕٹلُن ڈلُن اُسیٖ ہِشے۔

یا مٔنزٕ لاگہٕ ہیٚ سوٗ دود وٕگ۔ اَتھ ساریٚ پیٚٹھ منز اوس اوان ایلیچَس ہمدردی ہیٚنٛد نوقا۔ مگر امہِ سیٹھا حیوتنُ تَس، پننہِ گرٕ ہٕ بٔر وجوٗدکہ ضروٗرتُک احساس زیادٕ زیادٕ گٔژھنُ۔

یوٗت یوٗت آشینٛو بدمزاج تہٕ کامہِ کٔرِتھ سخ بنان گٔے، تیوٗت تیوٗت گو اوان ایلیچ پننہِ زِندگیہِ ہٕنٛدِ مرکز پننہِ دفتری کامہِ منزٕ سامنہِ۔ سُہ لوٗگ کامہِ منز زیادٕ زیادٕ اَہمیتھ دِنہِ تہٕ پتمہِ کھوتہٕ گوٚو سُہ زیادٕ زیادٕ تماشے بنِنہٕ۔

بس کٔمہٕ کٲلہٕ تہٕ زَن گو نیتھر بیتہٕ اَکی ؤہرٕ نوٚگ اوان ایلیچس بوزُن زٕ یوٚدوے نیتھر سیٹھا کینٛہہ راحتھ تہٕ چھُ میلان۔ ڈیٚچھ یہٕ چھُ زٕ یہٕ اَکھ سیٹھاہ کُھرکردار تہٕ کٔژ یوٚژٕ معاملہ یتھ منز انسانس پننہِ کامہِ کینٛہہ کانٛہہ خاص وطیرٕ پانناوُن پیَو، یُتھ زَن چمہِ خمہِ سان روزِ بتھ ہیٚکہِ تہٕ لُکھ تہٕ دِپن آ۔ یتھے پاٹھی پیَو تَس پننہِ دفتری کامہِ منز تہٕ خاص وطیرٕ رٔٹُن۔

اوان ایلیچن تہٕ رٔٹ نیتھر چہِ زِندگیہِ منز پیٚٹھے ژراے۔ نیتھر چہِ زِندگیہِ نِشہِ اوس سُہ حرف نیوٗتے حاصل کرُن یژھان۔ یوٗت یہٕ دِیتھ ہیٚکہِ۔ تہٕ زَن گو گرس منز کوٗج کھیٚنُن، گرس منز خانداریُک آسنہٕ تہٕ بسترٕ تہٕ امہِ علاوٕ نیٚبرٕ کہ لیہلاواہ یُتھ تہٕ لگن وَنُن کینٛہہ کینٛہہ روز۔ یتھ روٗد سو کہ آرام تہٕ پنُن رنگ ڈنگ ــــ سُہ تہٕ لوٗب نتیمو تہٕ اَتھ پیٚٹھ اوس سُہ شُکر گُذار۔ مگر ییلہِ اَتھ پیٚٹھ

گرس منز مُژ کری یا ڈنڈوزن پاڑے گژھ ہے، سُہ اوس جَل جَل
دفتری کامہِ سیتۍ آوُر گژھتھ پننِ بٹیوٚن تہٕ بدوٚن ڈُنیاہ بساوان
یَیتھ منز تس زٹھ اوس میلان۔

اوان ایلیچ اوس اَکھ عزت دار اَفسر۔ تہٕ ئیمی وُہری بنوٚو کھ اسسٹنٹ
پبلک پراسکیوٹر۔ تمِس آسہ ووٚنی نوٚے قسمچہ کامہ۔ یمن اُس پننۍ اَلگے
اہمیتھ۔ بس سُہ خوش کرہے نس ہیٚکہ ہے جرم وار بناوِتھ تہٕ جیل
بَرِتھ۔ تقریر کرِہے تہٕ ساری اُسی واہ واہ کران۔ اَتھ ساری ہے
منز اوس سُہ سیٹھاہ کامیاب تہٕ اوے کینہہ گٔیس پننہ کامہ کُن زیادے
کوٗشش۔

بیٚیہ تہٕ زاکھ شرُو۔ آشیٚنۍ بنے یِس وارے بدمزاج تہٕ لڑایہ گرٚنۍ۔
مگر پننہ گرٕ زِندگیہ کُن یوسہ تراے تمۍ رٔٹمژ اُس تمیہ کینہہ اوس نہٕ ووٚنی
تس پننہِ آشنہِ ہیٚند یک بَجہِ سیتۍ کانہہ اَثر گژھان۔

اَتھ شہرس منز بِتن وٚری بَن ملازمت کرِتھ آو سُہ پبلک
پراسکیوٹرشپہ خشنٔیرٔ بٔیپس صوبس تبدیل کرنہٕ۔ تنم گٔیہ تور مگر اَتھ
اوسکھ تنگ۔ تہٕ آشنہِ آیس نہٕ یہ نوٚۓ جاے پسند۔ یوٚدوے تنخاہ تُہند ہُر
نِشہ ہُرے اوسُس، مگر خرچہ اوس تمہ نِشہ تہٕ ہُریومُت۔ بیچھٹ گاکھ
نِشرُی مُرِتھ تہٕ گرٕ زندگی بنے یِکھ زیادے بدمزٕ۔

نوٚس گرس منز یِس تہٕ کانہہ تکلیف لگیہ تیکھ، تمیک سوٗرے
قصور اُس سہ پننس خاندارس کھاران۔ پانہٕ وأنۍ کرہن زانہہ کُنھا بالخفا۔

خاصکر ژھٕ نشرٕ ہن متعلق ۔ اَدٕ سورُے اوس اُتی روزان تہٕ ہنگہ تہٕ منگہ اوس پرانین نیاین پھٹیٛر لگان تہٕ کُنہِ تہٕ وِز اُس ہیمَن نیاین نوٚسر رٹیھ گنڈان ۔ خالے کُنہِ ساعتہٕ اُس مایہ بُرژ کنہِ ووتھان ۔ مگر ییتھو ساتھ اُسو نہٕ زیادٕ کالس پوشان ۔ ییتھو ساتھ اُسو ییمے لانکہ ہوی ییٚتہ ییم برٛزنا ناوِ نیمرٕٹان اُسو مگر پیٚتہٕ اُسی بیٚٹھ کھٔٹھتھ مُرکرہ تہٕ ہنٛدس سوٚدرس منٛز پرٕ گرٛژھان تہٕ ییم اُسو اکھ اکس نِشہِ ژھینہٕ گرٛژھان ۔ اَمہ کُنہِ کینہ آسیہے اوان اپیلیچس تیغ دۄ کھ واتان ۔ اگر شہ زانان آسیہے زِ یہ کُنہِ گوٚژھہ نہٕ آسُن ۔ مگر شہ اوس اَتھ حالس دۄنٛ اکھ فطری حالتھ زانان ۔ بعضے اوس شہ اَتھ گرٛ ہسنٛیہ منٛز پانے کانٛچھان ۔ شہ اوس گرٛ کیو جنجالو نِشہِ زیادٕ زیادٕ موعہ کجار لبُن (پرٛژھان) تہٕ بیٚٹھ اوس پرٛژھان ییم جنجال گرٛژھو بٔنے زہر تہٕ ٹھیکھ آسنک باس دِنی ۔ یہ موعہ کجار اوس پننہ عیالہ نِشہِ دوٗر دوٗر روٗزِتھے حاصل کران تہٕ اگرٕ ےتس کُنہِ ساعتہٕ عیالس منٛز روزنٕ پیٚیہ ہے ۔ شہ اوس وۄیَن گرٕ اُنیتھ پان بچاوان ۔ بدٕ کنہِ اُس یہٕ زِ تَس اوس دفتری آدر یار ۔ تَس اوس وۄنی سورُے دل اُتھو آدرس منٛز تہٕ شہ اوس اُتھو منٛز لیِن گومُت ۔ تَس ہے تمانہ پنُن خوشی دوان اوس تہٕ ییٚمہِ سیتہ تَس زِندگیہِ منٛز کینٛہہ مطلب باسان اوس ۔ شہ گیو وُنٛے زِ تَس اوس تِہ ییتھہ ساعتہٕ پننہ طاقتکسیہِ ؛ یَس اُژھ ہے تَس ہیٚکہِ ہے خراب کرٕتھ ، تَس اُس اہمیتھ عدالتَس منٛز اَژنہٕ وِز یا پننین ماتحتَن سمکھنہٕ وِز اُس تَس کانٛتھر دوزان ۔ شہ اوس پانَس

ہیُور کھو پانس بوزن لگن منز کامیاب انسان ــــ تہٕ یہٕ سورُے اُرکھتہٕ کُن
تہٕ اُوبتھ اوس تس مقدمہ اُنز راونس منز مہارتھ ــــ بٕتیہ گبود پتہٕ ہِن
سائیتین سٟتی درباراہ کرُن۔ سالن گژھن تہٕ بٕہٕچ گنڈُن۔ ہیتھے پاٹھی
روز اوان اپیچنز زندگی تمی سٟند منشہٕ پکان۔ منز سان تہٕ ٹھیکھ پاٹھی
بتیہ شُتن وٕری ین روز تمی سٟنز زندگی اَتھ نُہج ہپیٹھ۔ زِٹھ کور
اُسِس بروٚنٹھے شرٕ ہن وأژ منز۔ بیاکھ شُر تہٕ اوسُس موٚدمُت تہٕ
پتہٕ کُن اوسُس اکوے نیچوٚ۔ روٚدمُت یُس سوٚ کوٚلس منز تپران اوس تہٕ
بیمِس بپیٹھ کالہٕ بپگاہ نیاے اُسی آسان۔ اوان اپیچھ اوسُس تمِس
قونوٚن پرٕ سوزان، مگر تس ژکھ کھارٕ نہٕ معکھ سوٚز شُہ ماچہ ہاے سوٚکول۔
کور اُسکھ گری پرٕ ناو منز نہٕ تس اُمس پرنس گژھ جان کل۔ وونی گو اُرڈ کیہ
تہٕ اوس نہٕ پتھ کینہہ۔

(۳)

خاندر پتہٕ گُڈی ہیتھے پاٹھی اوان اپیچن سداہ وٕری۔ تس اوس
پبلک پراسیکیوٹر بنیمتیس تہٕ واریاہ کال گومُت۔ شُہ اوس اَمہ کھوتہٕ
بُہتر پوسٹس پٕژاران۔ مگر یتہٕ پھِر اوسُن تبدیل گژھنس انکار
کوٚرمُت۔ تکیازِ تمی سٟنز برامن نہٕ گیہ منز اوس کانہہ اَلغاب نہٕ وٕلیٹ

واقعہ یوان نہٕ سانٮ۪ن وۄسے پننہٕ ڈٲنجہ ڈالان۔ تٕس اُس دٕ میدٕ زِ تٕس کرن گژھنہٕ
یونیورسٹی قصبس منٛز صدارتی منصفہٕ سٕنٛد عُہدٕ پیش کش۔ مگر ہوپی گوٚ
کٔنٛہہ تام پاٹھی برد نہٕ نیوُن یہ عُہدٕ۔ اوان ایلیچیس کھٔژ اُتھ پیٹھ تٔنٛگ
ژٕکھ۔ تٕس لوٚگ بدرد وَنیِنہٕ۔ تہنٛدس سیتھ تہٕ کٔرن لَڑاے تہٕ پننین افسرن
سیتی تہٕ۔ اُتھ پیٹھ روٗز نہٕ تِمن اُمس کُنہٕ کانٛہہ ہمدردی تہٕ باقٕے ترقی دِنہٕ
وزِ تہٕ ترٛوُو وُکھ یہ اُتی نہٕ۔

وٕری اوس ۱۸۸۰ء۔ یہ اوس اوان ایلیچنہٕ وٲنٛسہ ہُنٛد۔ سارِوٕے
کھوتہٕ وۄپچھُت وٕری۔ اَمی وٕری یہ نوٗگ تٕس بوزُن زِ اَکھ پاسہٕ چھِ تٕس
پننہٕ تہٕ پننہٕ عیالہٕ باپتھ تنخاہ ناکافی تہٕ تہٕ بیٚیہ پاسہٕ چھُس مُشراونہٕ آمُت
اَمہٕ کھوتہٕ بڈ بد قسمتی اُس یہ زِ یَتھ سُہ پننہٕ خاطرٕ سارِوٕے کھوتہٕ بڈ ظالمانہ
ناانصافی وَنان اوس تٔتھ اُسُکھ اَکھ سیٚود ساد کٔنٛہہ زانان۔ تِمی سٕنٛدِس
مأیلس تہٕ اوس نہٕ ووٕنی تِمس اَتھہٕ روٗٹ کرُن ہیٚنٛز فرصن باسان۔ اوان ایلیچس
اوس ووٕنی باسان زِ سُہ چھُ سارِوٕے تراوِتھ ژھٕنیمُت۔ اَکھ اُسُس دپان
بڈ بوڈ تنخاہ چھُس ـــ ساڈ ترٛٹے سام روبلہٕ۔ اَدٕ کوتاہ خوش قسمتھ چھُ۔
تٕس زانہٕ نہٕ پننے پان کیاہ کیاہ چھُ وہراوان۔ تٕس کیٚتھہٕ سنتم کرِکھ پیٹھ
اَکھ پارہ زنانہ ہُنٛد ذندگُن تہٕ بیٚیہ پارٕ قرضو نال وۄلمُت۔ یہ گوٚ نہٕ زنٛدٕ
روزُن۔

کینٛہہ پونسہ ٹوٗنٛک بچاونہٕ موکھ میوٗت تِمی دفتر روٗحُتھ تہٕ
گوٚ عیال ہیٚتھ کام ہُنٛدس نٔش روزنہٕ۔

کامس، منز پیوس اُتھ زِ وٲنِتھ روزُن۔ تمہٕ ژیوٗن پننہِ وٲنٕنہِ منز گوڈنکہِ پھِر بیہوٲ لبہِ ہٕنہٕ بییر۔ تس آو ننیٖتھ وُتارٕ زِ پتہٕ روٗدُس نہٕ پانس تام۔ تمہٕ کوٚر فاصلہٕ زِ بیہتھ پاٹھۍ روزُن چھُ ناممکن تہٕ تس پیٚیہِ ووٚنۍ جوٗرتہٕ سان کینہہ کرُن۔

راتی راتس روٗد سُہ ییمہٕ اُچھو ژراندس بیٚیہِ اور یور کران اُتی دوٚپُن پہٕ گژھہ پیٹر سبرگ۔ ییتھ سُہ تتہِ پانس منز نوٚکٕری ژھاٗنہِ۔ تمِن سارِنے ہیٚیہِ آرٕ اٲکہِ بوٗزتھ ییمہٕ تس قدر اُسۍ کران۔ بیٚیہِ کرِ بیٚیہِ گُنہِ محکمس منز تبدیل گژھنہٕ خاطرٕ تہٕ کوشش۔

دوٚییمہِ دوہہ ہیوٚک کریوس خاندارنہٕ تہٕ تمہٕ سٕندی باہٕسے کیاہ۔ مگر تمہ موں نہٕ اُکھ تہٕ۔ سُہ سکھر یوو پیٹر سبرگ یہ یژھ ہہیتھ زِ بہٕ کرِ نیٚیتھ کانٛہہ پوسٹ حاصل، ییتھ کمس کم پانژھ ساس روبلہٕ وٚریٚس تنخاہ آسہ۔ ووٚنۍ اُس نہٕ تس کُنہِ خاص محکمس کُن کل۔ تس اُس نہٕ کُنہِ کُن کوشش تس اوس نہٕ کھینٛزِ شوٗغل۔ تس ہیٚیہِ گُنہِ کنیٚتھ کُن کل اُس ووٚنۍ سُہ گیوو نیٚیتھ کانٛہہ پوسٹ ژٹُن ییتھ پانژھ ساس روبلہٕ تنخاہ آسہ۔ اَدٕ ایڈمنسٹریشن اُسوٗتن، بینک اُسوٗتن، ریلوے محکمہ اُسوٗتن یا رائی مارمابہِ ہٕنٛد کانٛہہ ادارٕ اُسوٗتن، نتہٕ نے تہٕ کسٹم اُسوٗتن۔ مطلب اوس ییتھ زِ تنخاہ گوژھ پانژھ ساس روبلہٕ آسُن تہٕ محکمہ گوژھ تیٚتھ آسُن ییتہٕ ییتہٕ بٔڑے قدری آسہٕ ہس۔

اَدٕ اَکھ تیچھ بیچھ دوران بییہ اوان اپلیچس تژھ کامیابی بیچھ نہٕ تس آسنی اُس۔ سُہ اوس اول درجہٕ گاڈِ منز سفر کران تہٕ اُکھو منز بیٚیلہ

شہ ژٔرسک ووت۔ اَکھ زانٛہ کارا سٕمکھیوسٕ ییٚمیس ایف اے الیس ناو اوس۔ یوہے بوکھٕتس لَر وٕ ننس تِمہِ تار متعلق بویہ اَتہٕ کِس گوڈنس کِھمے کال بڑو نہٕ واتِھ ہرِ اُس۔ تار ہنٛد اوس درینٛ ژٕ وزارتس منٛز چھے اکھ تبدیلی یِنہ وا جینٛہ یِمہ مطابق اوان سیٚمنو وِچ ترقی لِیٚتھ پیٹر اوا نو وِچس پیٚیٹھ گژھان۔

یہ تبدیلی اُس رٕوسہ باپتھ اہم اُسیٚ یتھے، وُچھ اَتھ اُس اوان ایلیچنہِ باپتھ تہٕ واریاہ اہمیتھ۔ تکیازِ اُمہ سیتی پکہِ اَکھ ناوٕ نظریہ بڑونہٕ یعنہٕ پیٹر پیٹر ووِچ تہٕ تِمہ رِنہٕ گژھان تِمو سٕتند دوس زچہ اوا نو وِچ تہٕ بدو ونہٕ یہ سوزے گژھن اوان اتی ایلیچنس خفقس منٛز۔ تکیازِ زچہ اوس نہ صرف تِمس دوس بلکہ اَکھ ساتھی تہٕ۔

ماسکو واتِھ گو اَتھ شیٚچھ تصدیق تہٕ پیٹر سبرگ واتِھ سٕمکھیوسٕ زچہ اوا نو وِچس۔ تِمو ڈیتمس پچھ خنہ ووہہ زٕ ژٕ نِمو کتھ نس پیٚتھ مِیس محکمس یعنے منصفی منٛزے۔

دوہ ساتہ مَر گژھتھ سوز تِمو خاندارنہ تار: " زچہ گو ہلہ نہ جایہ۔ پنٕن رپورٹ پیش کٔرِ یتھے میلہ مٔتہ عہدہ "

نفرن ہنٛز تبدیلی پیٚز تہٕ اَمہ سیتھ ہیچ اوان ایلیچس پنٕنس پیٚتھ مِس وزارتس منٛز ساز نہٕ تہٕ۔ اَمہ سیتی گو نہٕ یُتے یوت زٕ سہ گو پننس تِمو ہِن ساتھی یِن پادو جو را بڑو تِمِھ نہ پیتہٕ۔ بلکہ گوس دو نہٕ تنخواہ پانژھ ساس روپیہ۔ ساڑتہٕ تِمے ساس روپیہ تِمہ خرچہ خاطرِ تس

تٔمِس اَمہِ جایہِ ہیٚچھٕ کٔڈنہٕ یِنہٕ کیٚنٛہہ کُلۍ ہیوٗمُت اوس۔ تَس گوٚ پنٕنین پرٛانین دُشمنَن پنٕنین کُلۍ محکمک شرارَتہٕ مُشِہِ تھٲے۔ اوان الیسیچ اوس پکوٚرٕ پٲٹھۍ خوش۔

شہ پھیوٚر گام واپَس۔ سہ اوس نہٕ یوٗت خوش تہٕ مُطمَئِن زانہہ تہٕ۔ پٔرسکوویا فیدروونا نٕہ گۓ سٕخ خوش تہٕ اَتھ کوٚرُکھ پانہٕ وٲنۍ صلح۔ اوان الیچن بوز نوٗس زِ پیٖٹرسبرگ وٲتِتھ کوتاہ خاطر میوٗل ملے۔ میانین پرٛانین دُشمنَن کیٚتھہٕ پٲٹھۍ گٔییہ وُکرمُنز نہٕ یَنہ کیٚتھہٕ پٲٹھۍ لُکھم واو کرنہٕ۔ اَندری رکنہ کوتاہ اَندروٗن چھکھ تہٕ تٔمۍ کیٚتھہٕ پٲٹھۍ گوس بہٕ سارِنے ٹوٚٹھ۔

پٔرسکوویا فیدروونایہ یوٗز یہ سورُے تہٕ باسان اوس سورُے شٔر ہیوٚس۔ تٔمۍ کوٚر نہٕ اَکِس کتھہِ تہٕ تردید۔ بلکہٕ لٔج تٔمِس سیٹھا شہر گرِزہ هیٚتھ بسنچہ شَر کرنہٕ۔ اوان الیچس اوس نہٕ وٕژان کیٚنہ زِ یِمہ شٔر آیہٕ تٔمۍ پیٚشِرٕ شٔرتہٕ، زنانہٕ سیٹھا گوس صلح۔ بٔلۍ یِنہ پیٚچھٕ زٕ دَب کھیٚتھ ہیٚیٖژن تٔمۍ سٕیشرٕ زندگی بیٚیہِ پنٕنہٕ ڈٔنجہ یِنہ۔ اَتھ منز ہیٚیٖژن بیٚیہ پنٕنۍ راوِمٕژ آسایش تہٕ شوٗب ہنٕز۔

اِوان الیچ اوس گرزِن تام دوہہ ہٕنٛز ہہشنہٕ خاطرٕ اور آمُت۔ تس اوس ذِیمہ سنتمبرِ ڈیوٗٹی بیٚیہِ ہیچھٕ وٲتُن۔ اَمہِ علاوٕ اوس تٔمِس نو حسابہ بسنک بوٗنہ بَس کرنہٕ خاطرٕ تہٕ کینٛہہ وق درکار۔ ڈیٚبرٕ ڈگرتہٕ اوٚسُس پکناوُن تہٕ بیٚیہ اَکِس وادِیاہ نوٚے پٚچیٚر انناوِنی۔ زٕ ہوٚتی پاٹھۍ اوٚسُس تہٕ سورُے انتظام کرُن یہ شہ پانہٕ تہٕ یٚژھان اوس تہٕ ٹھیک

فاصلہ پرٛسکو دیا فیصلہ و روو نابہ تہ گورمنٹ اوس۔

دوہ ژ نیٛبلہ قسمتن یاوری کٔرِ کھ۔ یہ پانہٕ اوس بیٛڑھان تی اُسِس خانداریٛنجہ تہ مٲرٕ ٹھان۔ اکھ اُکی سٕنٛدِ بن قصورن اُسی کٔے نٕنان تہ خاندر کیو گوڈٕ نکیو ڈِہ مہ تہ اُسی بیٛتھ پانٛچھ خوش پانٛچھ گوڈٕ نیچہ لٔبٕہ۔ اوان اٲیٚج اوس بیٛڑھان یوت پلہ تیوت جلہ پنُن عیال ہیٛتھ نیبرُن۔ مگر مٲہرن تہ ہاج کوٚرِس سیخ ہوو۔ یمن اُمس ہٕنگہ منگہ تمٕہ ہشیر تہ تمٕہ سٕنٛد عیال لج مالے پھیٛپر مژ۔ لہٰذا گو سُہ گٕنٛے زوٚن نیبر نِس پیٛٹھ مجبور۔

تمٕہ ہیوت پرٛوُ ھنصتھ۔ پننہٕ کامیأبی پیٛٹھ تہ اُسِس شادمانی تہ خاندارنہٕ سیٛتھ صُلح گژھنس پیٛٹھ تہ اُسِس شادمانی اکھ کتھ ہنٛز شادمانی اُسِس بیٛیہ کتھ ہنٛز شادمانی ہُرراوان۔ یہ ساری خوشی ہیٛتھ ژراوِ سہ۔ تس میول روزُن کیٛتھ سیٛٹھاہ خوبصورت مکانہٕ یتھ زن تمِس تہ تشِنز خاندارنہٕ وارِیاہ کالہ پیٛٹھ تمناہ اوس۔ اتھ منز بوایتی طرزک کھلہ ڈُلہ مہمان خانہٕ۔ یِمنہٕ خاطرٕ اوس اکھ شاندار کُٹھ۔ خاندارنہٕ تہ کورِ ہنٛدِ کہ تہ کُٹھ۔ ییٛچوی سٕنٛد یِمنہٕ خاطرٕ تہ اکھ کُٹھ ـــ زنتہٕ یہ مکانہٕ ہنٛدی موکھ بناونہٕ اوس آمت۔ اوان اٲیٚج روٗد ساری سے انتظام پانے سام ہاوان۔ پانے زورن والپیپر تہ۔ نوو فرنیچر منگنوون۔ (اتھ منز اُسی تمِس قدیم چیز پانس پسند، یم زن تمٕہ سٕنٛدی گنٛز خاص کرتھ شایان شان اُسی) تمٕہ تھوٚو ساروے سے شیر نیٛتھ یادرِس پانے نظر گذر۔ پرٛیتھ کینہہ اوس زنتہٕ پانٛی پانے انہان تہ تی اوس سپدان یہ تس ہیٛنز خاب اوس۔ انتظام

اَسہِ وُنہِ اَڈ وٕنی۔ مگر یہِ اوس توٗقہو کھوتہٕ تہٕ پٔنِنؠ۔ تَس اوس بڑو شوقھ
تنگان بوزُن یہِ سوٗرُے کوتاہ شاندار آسہِ۔ یتھ منز کُنہ قسمُک نوقص آسہ
ییٚلہِ یہِ سوٗرُے کیٚنٛہہ مکمل سپدِ۔ نیٚتھ دِر منز تہٕ اوس شہ وُچھان زِ ہمہان
خاطرٕ کیٚنٛہ آسہِ۔ یُتھ کُنہِ اوس وُنہِ مکمل سپدِ نہٕ۔ مگر شہ اوس
بڑو شوقھ وُچھتھ ہیکان۔ اگر نہ جاے، پردٕ تہٕ کیٚاہ کیٚاہ نہٕ۔ لوکچہ لوکچہ
چھیٚنہٕ دار کُرسیہ، لیٚمن اَدیٚزان رکابہ تھالہ تہٕ ستہ نلہ چیز۔ تتھے پاٹھی یتھ
پاٹھو مکمل سپدِتھ سوٗرُے پنُنہِ پنُنہِ جایہ آسہِ۔ تس اُس یہِ سوچتھ پانسہ
سیٹھا خوشی سپدان زِ تِمو منز زنان تہٕ کوٗر کوتاہ خوش گژھن، ییمہ زَن
تِمو سٔندین ذٔیقن سیٹھا برابری تھوان آسہٕ۔ تِمن تہٕ اُس نہٕ ہرگز ییژ آش
خاص کٔرتھ اوس شہ قدیم چیز تھارنس تہٕ مٔلی ہینس منز کامیاب
گژھان۔ ییمہ زَن سارٕے ہیٚے بڑٕ رِہسانہٕ شوٗب اُسہ انان۔ مگر یمہ پیٚٹھ
شہ تِمن سوزان اوس تِمن منز اوس نہٕ شہ کُنہِ یِک تھیکان تاکہ تِم ییلہِ پانے
وُچھِن تہٕ اَتھ گژھن رٕوٕزِتھ۔ شہ گو اَتھ منز لوٗناہ لیٚن زِ پنٕنِس نوٚو کامہ
منز رٕوزِنہٕ تِمس تیٚزاہ دِلچسپی پیٚو شہ توٗفا کران اوس حالانکہ تِمس
اُس پنُنہِ دفتری کام سیٹھاہ پسند۔ منز منز اوس شہ عدالتی کاروٲیی
دوران تہٕ راوان ہیٚکہ تہٕ اَتھ اوس سوچان زِ پردن ہیٚنٛد خاطر روزِ ناسیٚلود
کارنیس (Corridors) جان کیٚنٛہ شلہ۔ پوٚت گو شہ اَتھ پیٹھ منتوٗر زٕ
اکثر اوس شہ پانے کامہ واتان۔ اَتھ دِیہ ہیٚے فرنیچرس نوٚو ترتیب بالا گرٕ ہیٚے
پردٕ بدل پاٹھو۔ اَکہ ساعتہٕ ییٚلہِ دوستس اُمہ سٔند بوزُن توٚ گنہ زِ پردٕ کیٚتھ پاٹھو

چھِ لاگمِتۍ۔ سُہ کھوٚت پانے غلط پاٹھۍ ہیرِ تہٕ آو بتھر لاینہٕ۔ وۄنۍ گوٚو تۄہۍ مول ہیٚنِتھ آسنہٕ کِنۍ رود سُہ ننٛگے ژھیٚنِتھ، صرف لوٚگُس داغ، ہنٛزِ نقلچہ سیتۍ اکھ پاسہ۔ زلینہٕ آمژِ جایہٕ وۄتھ نقش سیتۍ تمتۍ، مگر سیتۍ ہمیوسٕ تہٕ برٛنزۍ کھنٛڈۍ اوس سُہ بیٚیہِ دارِ کارِ خوش۔ تمۍ لیوٚکھ: "بٕ چھُس باسان پشیداہ وۄری لوٚٹ۔" دپان اوس ستمبرس تام گو ژھسوٚرے کیٚنہہ اٹھرُن، مگر کام زیٚنِتھ ہٕنز اکتوبرس تام۔ ژیرے لوٚگُس تہٕ مگر کامہِ آیہٕ شوٚب۔ تمۍ ہے یوت اوس نہٕ باسان کرُن نُنشہِ بوٗن۔ بڑ کرٕ بیٚمو: ہیٚمو چھِ تس ٹر۔

پرزرِ چھُ پہ زِ یہ آو رہیر چھُ ییٚنِ پاٹھۍ تمن سارِنے لُکن ہرشدہ ہُن گرن ہنز لبنہٕ بوان۔ بہاہنز آمدنی کوٚزی نفعے آسہ مگر ژھان آسن نہٕ تہٕ گرٛزھو اپیر باپنو تہٕ اوس کِنۍ چھِ صرف ییٚتھے ہیکان گرِتھ زِ یانس ہوٚن لُکن سیتۍ چھِ ہیکان برابری کرِتھ۔ تتہٕ اُسو ریشمہ پیٹھ وۄنی ہتو تصویرٕ۔ گرٕ ہینہٕ لکرِ ہندۍ کارِ چیز، گُلہ۔ قالین، پژلوٗنی تہٕ گنٛٹھو سٕر تلہ چیز —— یوٗزِ تو سُہ پرٛپھتھ کانہہ چیز ییٚس اکھ خاص طبقہ کیٚن لُکن اکھ اُکس سیتۍ مان مان کرٕ تہٕ باپتھ آسان چھُ۔ تمۍ سُند گرٕ تہٕ اوس باقین لُکن ہندین گرن سیتۍ تیوٚکت ہنٛز ھوان زِ کانہہ ہیکہ ہے نہٕ اتھ کُن سٕنِتھ تہٕ، مگر تس اوس یہ سارِ دۄے گرٕو نشہِ بیٚوٚن تہٕ بدوٚن باسان۔ سُہ گو سیٚنھاہ خوش ییٚلہ سُہ سٹیشنس پیٹھ گرٕ ھتھ پننس عیالس سمکھیوو۔ تم اُرن پننس نوٚوس شہرِ ھتھ پیرِ ھتھ کاشدار گرس منز۔ برس پیٹھ اوس سفید ٹاسے گنٛڈِتھ نوکر، تمۍ مُرِ روو بڈِس کھٹس دروازٕ، ییٚس گلیو سیتۍ سجاوِتھ اوس۔ بیٚیلہ تم دیوان خانس

مٕنز ژایہ تہٕ پیٹھہٕ ژاے لیکھنہٕ پرنہٕ خاطرٕ گژھس مٕنز، تیمن ژٕجہ خوشیہ سیٖنتو کٔرٕ نِکہٕ نمبرٕ رٕتہٕ۔ ہیٚرِ لوبہٕ ہوونکھ سوٗرے کینہہ ۂ گوو تہٕندِ تعریف لوزان تہٕ بے وایہ حیوانَن ہٕ ۂ کوتاہ خوش گو۔ شامن ہاگی ییلہ چاے اُسہٕ چیوان، ترٛسکوو یافہد روونایہ ترٛژھس ڈب لگنٕک۔ تیمو ترٛوو اُشناہ تہٕ پیٹھہٕ ہوونکھ ۂ کیتھہٕ پاٹھو گیوو وچھتن نش کٔنی لانپہٕ رٕتہٕ تس کیتھہٕ پاٹھو گیوو پھٕرہ ہتھ ہیٚو۔

"یہ کوتاہ جان گوو نہٕ چھس رٔژھ کھشنڈ کھلاٗری۔ بیاکھ ہے آسہ تیمس آسہ ہے زٕو ڈرامٕت۔ میٚے آو ییتھے ماس ہیٚو۔ ییتھے چھم زٕل ہیو لوگمٕت:"

تہٕ ییتھہٕ پاٹھو لگو ییم نٔوس مکانس منٛز بسنہٕ —— یہ زن ہمیشہ سپدان چھہٕ —— اتھ مکانس منٛز ییٚلہ ییم پوٗرٕ پاٹھو بسے تہٕ اُتی ژیوٗنکھ زِ بس اکھ کُٹھ گوٗ ژھ بٔنیہ آسن، تہٕ آمدنی تہٕ ہُرے ییکھ مگر ہمیشکی پاٹھی ونان بنیہ رٔژھ کھشنڈ آسنہ ۔ بس ییمے پانژھ ہتھ روپہٕ ۔ وون گوو نہٕ گرِتھ اُسہٕ ووہ نی ترٛس منٛز۔

گوڈٕ گوڈٕ اُسہ زیادے ترٛبن منٛز —— تہٕ زن گوو ییٚلہٕ کام پوٗرٕ پاٹھی انڈیپنڈ اُس، ییلہٕ کیتھہٕ نتہٕ کیتھہٕ کرٕن کیشتھ اوس: یہ چیز ہیوٗن، ہُتھ آرڈر دیُن، یہ ہِکن پکھادن، یہ چیز بنہٕ جایہ ہتھاوُن۔ مٔنزٕ کو منٛزٕ ہے باٗژن پانہٕ وأنی تکرار گرٛاھان تہٕ اوسکھ۔ تہٕ گرِتھ اُسہ ووہ نی پننہٕ جایہ مطمین۔ آو ییر تہٕ اوسکھ تیوٗت زٕ بڈ کانہہ ہُر کرنہٕ دٔراے اوسکھ رٕتی

پٲٹھؠ دوہ دوہ نیران۔ دوہ ژِ یِیِلہٕ کرٕن کیٛنٛژھ کٲہِنؠ رۆدٕکھ، اَتی ہیٚتھن تنگ ییٚنہٕ۔ باسیوکھ بیٚیہٕ چھُ کیٚشاہ تام پَرہٕ۔ مگر یِمَن دوہَن اُسکھ اَنٛدٕ پَکھو زان ہُران۔ تِمَو اُسُو نُوۍ انداز رٔٹمُت تہٕ زندگی اُسکھ باسان بَرٕژر۔

ایوان ایلیچ اوس دوہ دِوان عدالتس منٛز تہٕ شامَن اوس کٲم چھس پیٛٹھ گَرٕ واتان۔ گوڈٕ گوڈٕ، اوسُس مِزانٕ جان روزان۔ مگر مۆنٛزٕ منٛز کر اُہِس ژِکھ کھسان صِرف گرٕ چَیِن کتھن پیٛٹھ۔ (دسترخانس آسِہ داغ نو گمُت یا دارِ کُٹشِ چھٹمُت، تَس اُس ژِکھ کھسان۔ تِمو اوس گرٕ گرٕ وٕچھٹ کرنہٕ موکھ یُوکُن بُرٕ گمُت۔ اوکنی ہیٚکہٕ چیٖزن منٛز ژھاہ تہٕ اوٕرٕ یوٕ گژھِہ ہیٚ، تَس اوس نہٕ پانس تام روزان) وۄں گو گلس پیٛٹھ اُس زندگی تِمتھے پٲٹھؠ گُذران، یِتھہٕ پٲٹھؠ سُہ یژھان اوس؛ بےٚ غم پٲٹھؠ، مزٕ سان تہٕ شانہٕ سان۔

نیٛبٕ شُدِ اوس نَو بجہ دوہ نٔہان، یٚنتہٕ اوس کافی چوان، اخبار پَران تہٕ پَتہٕ پننہٕ وردی ژِھنان تہٕ عدالتس کُن نیران۔ عدالتس منٛز اُسہٕ تِمو سِنٛدِ خاطرٕ تِمی سِنٛدِ عہدکی اَختیار یُدٕ راونہٕ آمتیہٕ تہٕ سُہ اوس بےٚ پھرٕ ژیک پٲٹھؠ پننہ کٲم بَناوان۔ درخاسہ، چھان بین، چانسری، عوام تہٕ انتظام، اَتھ سارِی سیٛ منٛز گیوو تربیتھ تِمتھہٕ چیٖزن نِشہٕ لوٗب روزُن یِمتھ منٛز کیٛنٛہہ نوٕمر یا تازگی آسِہ ہے، تکیازِ اَمہ ستہٕ چھےٚ ہمیشہ دفتری کامہ کارَس منٛز رُکاوٹ یِوان۔ سُہ اوس صرف تِمَن ییٚکن سمکھان، یِمَن ستہٕ کانٛہہ دفتری رشتہ آسِہ ہے تہٕ سُہ تہٕ دفتری کامہ متعلق موجُوب۔ تہٕ زَن گو مشلن کانٛہہ بیٚیہٕ تِمِس

نش اوٚ کینٛہہ زِ تس آسہِ کینٛہہ نژھن - اگر اوان اپلیچس نش پیعالہ
آسہِ، تس اوس نہ تمِس سٟتۍ کانٛہہ کٲم۔ ووں اگر تمِس سٟتۍ کانٛہہ
دفتری کٲم آسہِہس، تژھ کانٛہہ کٲم یوت دفتری معہ ہر ترأوِتھ کاغذس
پیٹھ لیکھنہٕ ییکہ ہے یِتھ، تیٚلہِ اوس سُہ تربیتھ کینٛہہ کرنہٕ خاطر تیار۔
لأزِمن کرِہے سُہ تربیتھ کینٛہہ یہ تمۍ سٟندین اختیارن اندر آسہ ہے
تہ یہ کرنس منز اوس سُہ انسأنی رشتن ہنز لُنی یاز پیٹھ۔ دوستانہ
ژوی یہ ٹھوکنٹ باس تہ دوان تہ زن گوشہ زندگیہ ہٟندین آدابن ہُند
خیال تھاوان۔ ییتھے دفتری کٲم موکلیے نہ ژ کانٛہہ تہ نہ یہ کانٛہہ۔ اوان
اپلیچس اوس نگان پننہ ذأتی زندگی پننہ دفتری زندگیہ نشہ بدوٚن تھاونۍ۔
اتھ منز اوس خدٕ روس مأہر۔ سُہ اوس بعضے یہ کرنس منز اتھ نس گژھان۔
سُہ اوس نہ برابر اُتھس فنکارس ہٟندی پأٹھۍ انسأنی رشتن تہ دفتری رشتن
زل دوان گژھنہٕ۔ اوٚ کینٛہہ زِ سُہ اوس زانان زِ یٟہ ہیکہ گژھنہٕ ساعتہ تہ صرف دفتری
ژوی یہ اختیار کرِتھ تہ انسأنی رشتہ مُشراوِتھ۔ تہ یہ اوس سُہ بڈٕ سہل
پأٹھۍ، رتی پأٹھۍ تہ غلطیہ ورأے تہ فنکارِ یہ سان کرِتھ ہیکان۔ کاروائیہ
منز یتھ وقفہ آسہ سُہ اوس سگریٹ چیوان، چاے چیوان تہ سیاستس
پیٹھ، عام موضوعن پیٹھ یا تاش گنڈن متعلق درباراتھ ہان مگر زیادہ پنن
دفتری تقررن متعلق۔ سُہ اوس ٹھکان تہ گرٕ واپس یوان، مگر پانس
منز اوس سُہ جذبہٕ آسان یُس تیتھس کانٛسہ فنکارس آسان چھُ یُس
کُنہ آرکیسٹراہس منز نفیس پأٹھۍ وایلن وأیِتھ پننہ کامہ منز آسہ نیاوِ ہزہ

گرٕ وٲنِتھ اوس وُچھان پننہِ خاندارٕ تہٕ گورِ گرٕ نبر کستام سمکھینہٕ گژھ، یا
کٲشرِ پٔژھس سیٹھاہ آوُر۔ لٔژ کہ آسان سوٗ کوٗل گوٗمت، تِمو آسان پننِس
ٹیوٗٹرس نِشہِ گرٕچ کام کرٕمژٕ تہٕ سورُے آسان ہیوٗ چھمُت یہ ہے سوٗ گوٗلس
منٛز پرٕ نووُمت آسان اوُسکھ۔ سورُے اوس پکان رِتھۍ پٲٹھۍ بیٚیہ پٲٹھۍ
شوٗبہٕ۔ اگر نہٕ گرس کانٛہہ پوٚژدہ آسہٕ کھۄ اوان اٲلیچ اوس گوٗج کھیتہِ گنہٕ
ساتہٕ ترٛژھ کانٛہہ کتابا بیچھان پرٕنہٕ، یتھ مُتعلق تِمن دۄہن بحث آسہے سپدان۔
شامن باگی اوس کام لاتمان کرٕنۍ۔ کام کیاہ آسہِس کرٕنۍ، دفترُک کاغذ
وُچھنۍ، شاہدن ہیٚنٛد بیانن مقابلہ کرُن۔ بیٚیہ اوس قانوٗنی
کتابن منٛز تِم پیرگراف نِشانہٕ وِتھ تھوان، یِم ہِمن کیسن لگان آسہن۔
یہ اُس ترٛژھ کام یتھ نہٕ خوشک ہیکو وٲنِتھ تہٕ نہٕ دِلچسپ۔ تِمہ وِزِ اُس
یہ اکھ خوشک کام بیٚیمہ وِزِ تِس بٔرج اوس گٔنڈُن آسان۔ تہٕ بٔرج نے
آسہ ہِس گنٛڈُن تیٚلہِ اُس یہ کام کینہہ نہ کرنہٕ کھۄتہٕ یا زنانہٕ نِشس
بیہنہ کھۄتہٕ بہتر۔ اوان اٲلیچس اُس سارِوٕے کھۄتہٕ زیادٕ دِلچسپی
دُنیادار معاملن تہٕ بیگمن سال گرٕنس منٛز۔ یتھ کتھۍ تِمو شُنٛد دیوان
خانہٕ باقی دیوان خانن ہیوٗ ے اوس۔ رِتھۍ پٲٹھۍ آسہ تِمو سٲنٛزن یِمہ سالہ
مجلسہٕ تہٕ باقی سالہ مجلسہ ہِشۍ۔

اَکہ دۄہہ کرٕ تِمو ژھٕ فصیح مجلس۔ اوان اٲلیچس آو لُطف سورُے
کینہہ انٛدیوُد ریٖتی پٲٹھۍ۔ دِچھ بٲژن دۄن گیٚیہِ اَمِہ تہٕ کیٚکن تہٕ مُحبتی
پیٚٹھ شیخ ہر۔ پرٕسکوویا فیدروونا یہ اوس پننہِ جایہِ کیاہ ستام فاصلہ

کوٗرٛمٹ۔ مگر اوان اَیلیچ لوٗگ قیمتی مِٹھائے اَنناوِنس مییچھ پٔتہٕ۔
بٔتیہ مَنگاوٕن سیٹھاہ زیادٕ کیک۔ ہرگٔہ یتھ ہیچھ زِ یمو مَنٛز ہریہ
کینٛہہ کیک تہٕ مِٹھایہ واٗلی سٲنٛز بِل ہٮ۪نٛز تاُچھہ روٗبلہٕ۔ وٲلٹہٕ ہرگیکھ
یمہ منٛز واریاہ تلخ کلاٗمی تہٕ سپٲنٛز۔ پٕرسکووِیا فیدرووناِیہ ووٗن تِمس
"پاگل تہٕ ٹھوٗلۍ" سعو گٔیِس یمہِ اگادہِش، بٔتیہ ووٗنُنس اِشارِ نہٕ منٛز
خلاہ کرنٕک۔

ووٗن گو رقیص اوس شخ مٔزدار۔ مجلسہ منٛز اُسے بٔڈۍ بٔڈۍ لُکھ
آہمتہٕ تہٕ اوان اَیلیچن کریوو ٹرفونووا شہزادٕ سیتۍ رقیص یعو اُس
تِمو سے شہزادٕ سٲنٛز بٔتیہ، یمو "میون بارتُل" ناوٕ اِداریچ بٔنی یاد اُس
ترٲوِمٕژ۔

ینٛنہ کامہ منٛز یمہٕ خوٗشیہ میلان آسہ تِمہ آسہ تِمو سٔنٛدۍ
ہوٗشن سیٗتۍ واتھ لٔبوان تہٕ یمہٕ خوٗشیہ تَس سماجی زنٛدگیہ منٛز حاصِل
آسہ تِم خوٗشیہ آسہ تِمو سٔنٛدِس ہاو باو پسند میزازس تَھوا لٔبتھ لٔبوان بیاری سی
کھوتہٕ ژُر خوٗشی اُس تَس بٔرج گٔنٛدنس منٛز میلان۔ بٔہ اوس
مانان زِ تِمو سٲنٛزِ زنٛدگیہ منٛز کوتاہ تہٕ بوٗڑ وارۍ داتھ سپدِتھ، اد
یُس چیز تَس خوشی اوس دِوان سُہ گیوو جان گٔنٛدن والین سیٗتۍ
پیہمٕن تہٕ بٔرج گٔنٛدُن۔ تَس اوس گٔنٛدنس منٛز شور کرن کھران۔ یُہس
منٛز تہٕ اُس تَس ژٕھ ون باجن ہٮ۪نٛز کھیل پسند۔ (پانٛژن باجن منٛز
اوس اَکِس تھوٗد وٕچھن کرٕنۍ لٔبتھ گژھان، یوٗدوے باس اوچھن

دِوان پَروا نہٕ آسنُک)۔ ہُشارِی سان تہٕ سنجیدٕ پأٹھۍ گَژھُن (اگر ہیے
تاس اُتھ لایق آسہِ) بٔنِتھ لوٗت کورِج کھیتھ شرابہٕ گلاسا چٕیوٗن
بٔرِتھ گِنٛدِتھ اوس خوش خولقی پأٹھۍ شونٛگان۔ پیٚٹھ بیٚیلہٕ تِہٕنٛز کینژھاہ
زیٛوٗ نِمٕت تہٕ آسہِ (زیادٕ زیٚنٛتُھ تہٕ اوس نہٕ جان روزان)۔

تِتھ پأٹھۍ اُسہٕ تِم دوہ دوہ کڈان۔ تِمو اُس بٔڈ لُکن ہٕنٛز
برادری بناومٕژ۔ تِمن اُسو سیٚٹھاہ اہم لُکھ تہٕ جوان بٔنِتھ عام اِنسان
مُلاقاتس یوان۔ یِمن زأنی کارن متعلق اُس خاندارِس، خاندارنہٕ تہٕ
کورِ کٔنی راے۔ تِمن سارنے بد تمیز دوستن نِشہٕ تہٕ تِمن انگن اُشناون
نِشہِ دوٗر دوٗرے روزُن، یِم پٔنٕنۍ ماے ہأوِتھ سیٚٹھو دُسے تِتھ
دیوان خانَس منٛز اُژِتھ اُسہٕ گژھان یِتھ لبن جاپأنی رکابہٕ الونٛد آسہٕ۔
ییٚمہِ کال گژھِتھ لوگ یِمو بدتمیز لُکو اورِ یُن گژھُن تہٕ صرف روٗدی
پٔڈی سوہنٛزی گولوٗن سٕنٛدِس اَتھ مَکانَس منٛز یوان گژھان۔

جوانس اُس لزابہٕ کرُن کل آسان۔ پیٚٹر سچیف (یُس اکھ مجسٹریٹ
اوس تہٕ بٔنِتھ اوس دمتری اوانو وِچ پیٚٹرو چیفس سٕتۍ واریٚش درینٛچو)
اوس اَتھ خدس تام لزابہٕ پیٚٹھ منٛتو گومُت زِ اکہٕ دوہ یِمو اوان ایلیچس
پنٕنہِ خاندارنہٕ اَتھ متعلق ؤنُن تہٕ یِمو اُنز رو تیٚمِس سٕتۍ بیٚتہٕ زِ تِمن ما پٔژِتھ تِہنٛدِ
معہ کتھ سال کرُن یا پٔژِتھ تِمن الگ پأٹھۍ سمکھاوُنک انتظام کرُن۔

یِتھ پأٹھۍ روٗدی تِم زندگی گُذاران۔ سۄرُے اوس نفیس
پأٹھۍ پکان تہٕ دوہ اُسہٕ منٛز سان گذران۔

۴

مٕہحتہٕ تہٕ اوٗسکھ سارٕنے ٹھیکھ۔ دود دگ اوشکھ نہٕ کُنہٕ قسمُک، وچھہ اوان اٹیلیج اوس ٲمژٕ یِمژٕ ونان زِ اُسٕس چھُم مژٕ خراب روزان۔ یا اوس ٲمژٕ ونان گھوورٕ پاسہٕ چھُم تکلیف ہیو۔ مگر یہ تکلیف روٗدُس ہُران تہٕ۔ دگ اُسُس نہٕ زیادٕہ مگر یہ پاس اوشُس گژھان ہیچھ باسان تہٕ اُتھ سیٹھا اوشُس مزانس تہٕ خراب گژھان۔ تمیٚس روٗد مزاز دوہہ کھوتہٕ دوہہ بگڑان تہٕ امہ کنہٕ لوگ گژھ گرٕک سوٗکون، آرام تہٕ انتظام راونہٕ۔ ووٗنی اُسی باتژٕ پانہٕ وٲنی زیادٕ زیادٕ ژھان تہٕ کمیے کال گژھہتھ گوٚ گرٕک سورُے سوٗکون تہٕ اخلاص غاۓب تہٕ ووٗنی اُسی ٹینٹھ تہٕ ہیکان مُشکلنے تھاوِتھ۔ گرٕس منٛز اوس دوہے دۄد وژن روزان تہٕ خاطرٕ اُس ووٗنی ہمن باژن دون مصلحہ سان روزنٕچ کانہہ گنجاۓش۔ پرٕسکووی فیدروونا یہ تہٕ اوس ووٗنی وار ونُنس زِ چاۓس مزازس سیٹھا دار۔ تُن چھُ مُشکل۔ سو اُس پنٕنہ خاص انداز مبالغس کٲم ہیتھ ونان۔ ژٕ اوٗسُے ہمیشہ وکھُت مزاز۔ پٕنٛتو ہیٚن دُہن ورٕیِن پیدم پنُن طبیعتھ چھپہٕ ڈیُن تہٕ وہتراوُن۔ یہ اوس پزٕ ہے زِ ووٗنی اوس سُے تژٕ ڈینہتھ نیاس تلان۔ دوہے اوس شہ شامہ کھین کھیتہٕ بژ ونہہ اتہٕ خاص کرِتھ میٹھٕ رٕس ہیوٗن ہیٚنہ یِے، بکواس

لاگان۔ منزِ پیٚٹھ ہیٚس نظرِ تہٕ وُچھیس ژٕ یہ گھنٹہٕ وُژھمُت، یا زَن لگہ ہیٚس نہ کھیٚنس سواد۔ یا وُچھِس پنٕچوین کھیٚنہٕ میزس پیٚٹھ کھوتہٕ ڈکھر اوٚتھ یا کورِ آسہِ نہ مَس تَمِس شُندِ پژھینہ مَس شیٚوٗرمُت۔ اَمیک سوٗرُے راہ اوس کھاران پرٕسکو ویا فیٚد رووُن ییہ۔ گوڈٕ گوڈٕ اٰسیس سہ تہٕ واپس بُتھ پھران تہٕ ووٚر شوٗر وَنان مگر اَکہ دوہ ییہ پھیر گو اوان اکلیچس ژکھ ستھ شہ حال زِ سہ رُٗژ شکہ کرٕنہ زِ کھیٚنہٕ ستی ما گو اَمِس کینہہ۔ اَمہِ کنہ ہیوٗت تَمہٕ گوٚڈنِچ ژِ ژھوپہ کرُن تہٕ اَوّل کھیٚن چیٚن بڑو تہٕ کمُن۔ پانس تہٕ باسیہ ییٚس ژھوپہ کرُن بڈ تعریف لایق۔ آخرس تو لگ تس وُنتے بوزُن زِ یَس چھُم مِزانہٕ ووکھ یتہٕ کنہ تَمِس شیٚنز سارے وانس ہانہِ تہٕ ضایع گیہ۔ سو رُٗژ افسوس کرٕنہ تہٕ یوٚت تس پانس پیٚٹھ عار اوس یوان تیوٚت ژھس پنٕنس رِنہٕ شیٚنز دیٚہ گژھینہ۔ تَمہ لوگ پتہ پژھُن زِ دوہ نی گو ژھ مرتِ۔ مگر ییپارِ اَس نہ تَمِس شُند مرُن تہٕ پژھان نکیاز تَمِس شُند تنخاہ تہٕ گژھہ ہیہ بند۔ اَمہِ ستہ اَس سو تَمِس زیادے ناراحن۔ سہ اَس لِہٰذا پانسی زیادے تاوٕن زد زانان تہٕ کیاز رِیٚی شُند مرُن تہٕ ہیٚبکہ ہیٚتہ تَمِس نجات دِتھ۔ سہ لوٚد وِسہ ژکھ اَندری ژاپان اَس مگر اَمہِ ژھوپہ ستہ اوس ہُمِس زیادے تنزٕ روو تھان۔

اَکہ پھیر بیلہ رُٗژ ژھ وکھ تہٕ اوان اکلیچ زیادے بیٚر بتھ گو۔ تس پیٹھ پتہ صفائی دِنہ زِ شہ چھُ زیادے تُروٗش۔ مگر ستہ دوٗ پنٕنس زِ چھُم نہ وار یتھ کنہ مِزانہٕ خراب چھُم گومُت۔ اَتھ پیٹھ ووٚنس تَمہ

زتیہِ گوٚژھ پانس وانٛنۍ تہٕ کاگٕنٛسہ حان ڈاکٹرس سمکھُن۔

اَمہٕ پتہٕ گو ڈاکٹرس۔ آتہٕ سٕپد پرٛیتھ کینٛہہ تِہنٛدۍ پاٹھۍ، ییتھ پاٹھۍ شہ بٔرِ ونٛہنٛدۍ زانان اوس تہٕ ییتھہٕ پاٹھۍ دوہہٕ سپدان چھُ۔ گوڈٕ گو پرٛارُن اُسو ہتیۍ۔ ڈاکٹر اوس چھم زٕنیتھ تہٕ اوان ایلیچس باسیو وتہٕ یہ نوٚو چیزاہ کینٛہہ۔ (شہ اوس پانہٕ تہٕ ییٚنٛدۍ پاٹھۍ عدالتس منٛز چھم زٕٹمان)۔ پتہٕ کاگٕنٛسۍ بچاونۍ تہٕ بوزُن۔ پتہٕ تِہنٛدۍ سوال پرٛژھنۍ، ییمن جواب دِیُن اوس تِہنٛدۍ جواب، یِہندِ تعلق مُشرٛاوُن کتھن سیتۍ اوس تہٕ ووہنۍ آسہٕ نٛسٛنٛہ پاٹھۍ غار ضروٗری۔ تِہنٛدس ییتھ اوسُس تیتھ روب داب زٕنٛتہٕ ونان اوس: " تُہٕ پرٛژھراو اسہ ییتھ۔ اُسہ زانو پانے۔ اُسہ چھُ پے کیا چھُ کرُن۔ اُسہ چھہ سارٕنۍ سیتۍ ہیوٗے تِکان۔" برابر ییٚتھۍ پاٹھۍ اوس شہ پانہٕ تہٕ بی کران عدالتس منٛز۔ ڈاکٹر آو تسُند سیتۍ تِہنٛدۍ پاٹھۍ پیش ییتھ پاٹھۍ شہ پانہٕ کاگٕنٛسہ مُلزمس سیتۍ پوان اوس۔

ڈاکٹر اوس وَنان زِ یہ تہٕ ہُہ چیز چھُ پاہان زِ یہٕ تہٕ ہُہ چیز چھُ بیمارس منٛز۔ ووہل اگر ملاحظہ نٛلہ یہٕ نیبوو نہٕ نٛبٛلہِ اوس تِہنٛدس ییتھ یاہُنٛتھ ییتھ بروٗنہٕ کرُن…… بیتیٖرٕ اوان ایلیچس باسیو صرف اَکھ سوال ییتھ کینٛہہ مطلب اوس: زٕ میون کیس چھا سیر لیس کینٛہ نہ؟ مگر ڈاکٹرن دِیُت نہٕ اَکھ نامٕوزوٗن سوالس کٔن ظونۍ۔ تِہنٛدِ سٕنٛدِ کینٛہ اوس نہٕ اَکھ سوالس ستنٛ ضروٗری بٔلکہ ووچھن زِ بوٚکہٕ وُٹھ ما چھُہنٛدۍ پھیران۔ نٛزلہٕ ما چھُ شٕنٛتھ گومُت۔ کینٛہ پرٕ اَنٛدرم چھُ یہ اوس نہٕ اوان ایلیچینہ لسنٛگ یا مرنٛگ سوال بٔلکہ پھیروٕنہٕ بوٚکہٕ وچھہنٛد

یا پرٲنٛدر ڈمک۔ یہ سوال کوٚر ڈاکٹرَن بڑٕ گاٹٕہ جبارسان حل۔ اوان ایلیچس

تہٕ باسیوو۔ ڈاکٹرَن نیوٗ پرٲنٛدر مہٕ کیس حقس منٛز فاصلہٕ۔ ووٚل گوٚ یہ شرط تہٕ

تھوٚونس زِ پیشابہٕ ٹیسٹ تہٕ گژھِ کینٛژھا ہاوُن ٲتی کرو اَتھ پیٹھ ڈبار غور

یہ سوٗرے اوس لی یہ اوان ایلیچن مُقدمس منٛز ہیننہٕ آمتین مُلزمَن سٕتہٕ

پانہٕ تہٕ ساسہٕ پھیر کوٚر گاٹٕہ جبارسان کوٚر مُت اوس۔ ڈاکٹران تہٕ ووٚن

زھوٚڈ پاٹھی تہٕ فتحیاب سپد تھ لوٗگ خوش بشاش پاٹھی بنہٕ عانکہٕ

بێٹھ ملزمس کُن وُچھنہٕ ________ ڈاکٹر سٕنٛز پتہٕ مہ

کنٛتہٕ تٕلہٕ کوٚڑ اوان ایلیچن یس نتیجہ زِ حالتھ چھےٚ خراب گوٚ ڈاکٹر

کیا پرٛیتھ کاٚنسہ ہیشہٕ خاطر اوس نہٕ اَتھ معاملس سٕتہٕ کاٚنسہ ٹھینیے کانٛہہ ہمگر

پننہٕ خاطر اُس تس یہ اَکھ سنٛخ وُلتہٕ کنٛتھ۔ اَمہٕ سٕتہٕ گوٚ تس سنٛخ دل تنٛگ

پانس پیٹھ ہیوٗ تمنس عارُین تہٕ ڈاکٹرس پیٹھ کھرس ژکھ تہٕ زیپیژ بڈ

کنٛتھ تہٕ نی تمہٕ لوٚتی پاٹھی۔

تمہٕ ووٚلنس تہٕ اَمبیک کینٛژھہٕ تھوٚد ووٚتھ، ڈاکٹرس نکھوٗن پننہٕ

فیسہٕ ہٕنٛن میزس پیٹھ تہٕ ووشاہ ژاوِتھ دوٚپنس: " اُسہٕ بیمار چھہٕ اکثر

بێے مطلب سوال پرٛژھان۔ مگر میٚے وٲنی تو مختصر پاٹھو دود چھا خطرناک

یکنہٕ نہٕ ؟ ....."

اُنکہٕ پیٹھ نظر تُلتھ وُچھ ڈاکٹرَن تمس کُن حشمہ سان ـــ زِنتہٕ

وناں اوس: " وُچھو ہیا قیدیا ! اگر نہٕ ژٕ تمَن سوالَن جواب دِکھ یم ژٕ ٹے

اُسہٕ پرٛژھوے، بہٕ گژھہ مجبور ژٕ عدالتہٕ منٛز گڈتھ ژھنس پیٹھ"

"مےٚ پہٕ کیٚنژھاوُن کینٛہہ فَوٚرٕوٕری تہٕ مناسب باسیوو، تہٕ ووٚن مےٚ۔ ٹیسٹہٕ تلہٕ ما تیٚنہٕ بیٚیہ کینٛہہ تہٕ۔" یہٕ وٕنیٚتھ ننمیوو ڈاکٹر یوٚن کرُن۔ اوان اٰپلیچ ڈراو وار وار۔ بےٚ قرار حالتس منٛز بیوٚٹھ پننس سلیجس منٛز تہٕ ڈراو گرٕ کرُن۔ وٕنہٕ وَتہٕ رٕوٗد سُہ ڈاکٹر سٕنزن کتھن بُنیہ تہٕ بیٚیہ پھیٚرُن دوا۔ سُہ اوس تمہٕ سٕندین کھٕرہٕ دار، مُبہم تہٕ ساینسی لفظن سادٕ زبٲنی منٛز ترجمہ کرٕنٕچ کوشش کرٕتھ تیٚمہٕ سوالس جواب لَبنٕچ کوشش کران "مےٚ چھا حالتھ خراب۔ سیٚٹھ خراب چھا؟ کینہہ وُنہٕ چھُنہٕ زیادٕ خرٲبی گٲمٕژ؟" تمس تۆگ یہی بوزُن زِ ڈاکٹر سٕنزِ و کتھو تلہٕ اوس ننان زِ حالتھ چھےٚ سیٹھاہ خراب۔ بارُک ہر کانٛہہ چیز اوس تمس کھران۔ مکانہٕ، وَتہٕ پکوٕنی، وان کینٛہہ سورُے آوس دِبان باسان۔ ڈاکٹر سٕنزو وِتھو وِتھو کتھو سیتھ اُس تمہٕ سٕندی دٲدی نوٚ اہمیتھ رٕٹمٕژ۔ یہٕ دود اوس تس اٲندری اٲندری ژاپان تہٕ اُکِس تُرنٛزِس نِہ احساسہٕ تمان۔ اوان اٰپلیچ لوٚگ اتھ نوٚ ترایہ تہٕ کھوژتھ سنفہٕ۔

سُہ ووت گرٕ تہٕ لوٚگ پننہٕ زنانہٕ اَمیک وَننہٕ۔ سُہ اُس بوزان، مگر منٛز منٛز ژایہ تمہٕ سٕنزٕ کوٚر کلس بیچھ ہیٹ دِتھ اندر تہٕ سُہ اُس ماجہٕ سیتھ نیرنہٕ باپتھ تیار۔ سُہ بیچھ مجبوٗرن یہ کھٕرہٕ دار دلیل بوزنہٕ۔ مگر سُہ اوٚنیچ نہٕ زیادٕ کالس ژالتھ تہٕ تمہٕ سٕنزِ ماجہ تہٕ بوزنہٕ تہٕ اندس تام۔ "بس ٹھیکھ، یہٕ گژھ خوش۔" تمہ دوٚن۔ "ووہنی روزنہٕ تہٕ ڈیو وَقتس بیچھ کھیوان۔ نوٗہ سیٚنزِ پنشادتہٕ بوٚزٕکھ۔ یہٕ سوزن گراسیم دُکانس

پیٹھ: تہٕ سعہ ڈرایہٕ نیبر گڑھینہٕ خاطرٕ

سعہ اُس وُنہٕ کٔھٹِس منٛزٕ سے تہٕ اوان اپلیچن ژ وُنہٕ شتھہ تہٕ ہیٚوتمٕت۔ مگر تٔمۍ ترٛوو زیوٗٹھ ووش تہٕ سعہ ڈرایہٕ۔

"خاٹرٕ: شہ لوٗگ سوچنہٕ۔ "شاید چھُنہٕ وُنہٕ حالتھ زیادٕ خراب" تٔمۍ لوگ دوا کھیوٗن تہٕ ڈاکٹرس ہٕندِ ہِن وَنٕنس پیٹھ پکُن۔ تٔمۍ اُسیس پیشاب ٹیسٹ پتہٕ نوٗ کیٚتھہ ہدایتھ دِتۍ ہٕتۍ۔ مگر پتہٕ سیٚٹھہ پیٚہٕ زِ پیشاب ٹیسٹن پیٚہ ہوو تہٕ اوس نہٕ بیمارِ ہٕندِ آثارن سیتۍ واٹھ کھوان۔ پتہٕ نٕنیوو زِ پیٚہ تٔسی گژھان اوس تہٕ اوس نہٕ تٔس ڈاکٹرن ووٚنمُت۔ یا تہٕ اوس ڈاکٹرن کیٚنژھاہ مشروٗ ومُت یا اُس معاینہٕ کرنس منٛز غلطی گٔمٕژ نتہٕ اوٚسُن زانٛنھ تٔس نشہٕ کھٹیتھ تھوٚومُت۔ ووٚن گوٚو تہٕ کرِتھ تہٕ اوس نہٕ کانٛہہ خطا۔ اوان اپلیچ روٗد بدستوٗر تٔمۍ ہٕندِ ہِن وَنٕنس پیٹھ پکان تہٕ گوڈٕ گوڈٕ اُسیس اَتھہ منٛز راحت تہٕ باسان۔

ڈاکٹرس سمکھینہٕ پتہٕ اوس اوان اپلیچس تام پیٚہ زِ ڈاکٹرن پیٚہ ووٚن نہٕ مانٕنۍ، خاص کٔرِتھ صاف پاک روزنس متعلق، دوا کھینس متعلق۔ بیٚیہ خیال تھاوُن دود کٔنیتھ تہٕ کرچھُ کران تہٕ زَل مَل کٔشیتھ چھُ آسان۔ شہ اوس ووٚنۍ لکن پٔنٕنس صحتس تہٕ دادِ ہِن متعلق پرٕژھ گاٚرٕ کرنس منٛز تٔمۍ دلچسپی نوان۔ بیٚیلہ تٔمِس تھی کانٛسہ ہٕنٛدِ بیمارٕ ہٕنٛز، مرنٕچ یا بلنٕچ کنھ ووٚتھ سے، بیٚیہ تہٕ ہیٚیلہ کانٛسہ ہُنٛد دود تٔمۍ ہٕندِ ہِن دادِس ہیوٗ سے آسہہ، شہ اوس بدٕ بٔٹے تابی سان بوزان، مگر باس اوس نہٕ کانٛسہ

دِوان۔ سہ اوس پَتہٕ پٔرٕھان تہٕ پٔرٕھان تہٕ پتہٕ کینژھاہ بوزان اوس
تہٕنٛد اوس پننِس دادِس سٟتۍ ہیٚشر ژھاران۔

یوٗدوَے دادِس کانٛہہ فرقاہ گٔژھِ نہٕ، توتہٕ اوس اوان اتھ پانٕس
مجبوٗر کران زِ یہٕ چھُس وونۍ بڑٕ ضروٗری کھوتہٕ ٹھیکھ۔ اَدہٕ سہٕ اوس
اَتھ منٛز کامیاب گژھان، اگر نَے تَس کیٛنٛہہ پریشٲنی گژھِ ہے۔ مگر یِتھے
کُنہِ ساعتہٕ تَس گرٕ کِین سٟتۍ تُہنٛد لاگے گژھیہ یا دفتری کامہِ منٛز کیٛنٛہہ
جَل جَل اَندِ ہے نہٕ، تُہنٛد گَنڈ نَس منٛز خراب پَتہٕ ییہِ ہَس تَس اَتھ یکدم
وادۍ تَنگ سخ احساس گژھان۔ بڑٕ وونۍ کالہِ اگر ہے تَس کیٛنٛہہ وُلیٹ تیٚتھ ییہِ ہے،
سہ اوس ژٔلان۔ وونۍ میٚد آسِس آسان اَتھ نہٕ پکنٕہ گژھِ سوٗر سے
ٹھیکھ، سہٕ ییٚکہِ اَتھ کارٕ رٕٹتھ تہٕ کامیاب گژھتھ یا ہا کیٛنٛہہ زبردَس
چمتکار۔ مگر وول ہےٚ تَس کیٛنٛہہ وُلیٹ یونٛد ییہِ ہے، تِمِس اوس
تُلکھ ہیٚپہِ گژھان تہٕ سہٕ اوس ناوومید گژھان۔ پانسے سٟتۍ وَنہِ ہے
"وُچھنہٕ وونۍ۔ بہٕ ہیٚژ وَنس بَلُن ہیٚژو، دوٗہَن تہٕ ہیٚژ دو اَتھ کرُن۔
ہیٚچھے آدہِ یہٕ نوٗد مُصیبت، ناوَن ....." اَمہِ ساعتہٕ اوس تہٕ تَس پانٕس اَم
کینھو نہٕ بوزان۔ سہٕ اوس تمَن ساریٛنی ہیچھ نادو ناہ سپدان ییٛمو تَس
ناوُن ژھُن، ییٚم تَس گالٕنس ہیچھ اِمتہٕ آسی تَس اوس پانس تہٕ باسان
زِ یِہ تکہ پچھُنہٕ تَمِس ماجرا آسی، مگر ہیٚکان اوس نہٕ پَتھ دِتھ۔ کانٛہہ تہٕ ہیٚکہِ
وُنِتھ زِ اَمِس پٔتِہ نہٕ اَتھ نہٕ حالاتَن سٟتۍ تہٕ لُکن سٟتۍ نار اَنگی پچھِ تِمِس
دادِس زیادٕ وُنٛش دِوان تہٕ تَس پَر طبیعت خوش تھاوُن۔ مگر اتھ

برعکس ژٕ بدلے سونچان زِ تِمس گوٚو ژٕ سوٚکوٚن آسُن۔ ژٕ اوس پرٛیژھِتھ گٔنِہ ژٕرٕژان ییٚمہ سیٚتھ تَس سوٚکوٚن رٲوِ ہیٚ تہٕ ہیچھے ہیٚ کینٛہہ اُتھ منٛز ہیوٚر بوٚن گژھِ ہیٚ تَس اوس شرارتھ کھسان۔ ژٕ اوس ووٚنی طبیہ چھِ کیتاہ پٔران تہٕ ڈاکٹرن مشوٚرٕ ہیوان ییٚمہ سیٚتھ ژٕ وارےٚ گوٚو پنٕنہ پانہ گژھان۔ دوہ اوسُس نیوٚت سوٚت سوٚت ہُران زِ مُنٛزٕ کہ اوس پانسے دوکھ میکان دِتھ بیٚیلہ ژٕ اکہ دوہ ہُمہ چھِ حالژ بیٚیہ دوہ ہمہ چھِ حالژ سیٚتھ مقابلہٕ اوس کران۔ فرق اُس نہ آسنس برابر آسان۔ مگر ییٚلہ ڈاکٹرن سمکھان اوس تَس اوس اُنی باسان زِ حالتھ چھُم خرابے گژھان، ییٚتھِ وٕنٛدھ ڈٕنٛدھ خراب گژھان۔ نہٕ کرِتھ ہیٚوت نہٕ تِمی ڈاکٹرن سمکھنہٕ نِشہ پوٚت۔

تِمی رٕیتہٕ سمکھ ژٕ بیٚیس اکِس ہیٚوٚنس ڈاکٹرس۔ تِمو نہٕ ووٚننس تی یہ گوٚو ڈٕہکو ڈاکٹرن ووٚنمت اوسُس۔ دوہ گوٚو تِمی تُژھس سوال بدل پاٹھو۔ امہ کنہ بانٛتھ سیٚتھ بڑیوو الیوان اپلیچس بیٚیہ ہنٛ پنٛ شکھ نہٕ بچھرِ ہیٹھ۔ تِمس اوس اکِس یارہ سنِہ یارہ اکھ رٕتھ ڈاکٹر۔ تِمی کوٚرُس دُبارٕ معاینہ۔ مگر بلکُل بدل پاٹھو۔ یوٚدوے تِمو ووٚننس تہٕ بلکھ، مگر تِمی سیٚنِز ژٕژھ گارِ سیٚتھ گوٚو اوان اپلیچ زیادٕ پریشان۔ پنٕنِس شکس گوس کہر ہُن۔ تَنہ اوس اکھ ہیبو ہیٚنسٹ نہٕ۔ تِمو وُچھس دادِس بیٚیہ اکہ ترابہ تہٕ دُبیٚننس دوا کھیوٚن کیٚژتھ تہٕ اوان اپلیچ مدد تہٕ ڈرٕ پاٹھی یہ کھیوان۔ مگر ہفتہٕ کھنٛدھ گژھتھ ییٚلہٕ تِمس امہ سیٚنز نہٕ کانٛہہ فرق باسے ییٚتہٕ تِمس روٗزٕ نہٕ وہنی پکہ ہیٚن ڈاکٹرن ہیٚچھِ پرٕژھ تہٕ نہ اُمِس اکِس ہیٚچھ

شه کو بيٺيه هن وسيتھ - اڳه دهه ؤري هو وٽنس اڪه زاني ڪار نه ڪيتا هتام
هاران ڪمزوري موڙ ته ڇهه ؤيمه سستهٕ سيتي بلان ڇھ. اوان اڳليچ رڳه دِل
ڏته بوزان ته تهمس بهوش ٿي يه آسيه سپدمت يه واقعه ٻوزته ڪو اوان
اڳليچس خوف هيو. دوپن " اما پنزي ڇا مے يوت ڪمزور گوشت دِل ؟
تهمي پڙزه پانسي " فاگ تراڙي ! يه ڪو سوڙسي بڪواس. مے پنز نه ٽلواس
ٽرٽن. مے پنز اڳي يي ڊاڪٽرن پيڇهه روزن. يه شه علاج ؤنهم ته پنزي ڪرن.
آ. مے پنزي ڪرن. دوه ني ڏليه نه ٿي. ٿي آسيه نه اڪھ پيڇهه سوغڃان نه
ربته ڪول واتنس تام پڪهه تهمي شندي سي ونٽس پيڇهه. اڙ پيته بوزو. بيبته يور
پنز نه مے ڏلن ! وننن اوس سهل مگر اڪھ پيڇهه روزن اوس ناممڪن.
کهوريه پاسيچ ڏگ روزنس پٿر پاوان ته يه اسيس باسان تيزان ته اڪھ
اوس نه دوه ني ٿڊهني آسان. اٿس نه اوشس دوه ني هر دوه يه کهوته
بدلي آسان. باسان اوشس شتهس نه چشم کهر ؤني بدبوءِ. بوچهه نه
اسيس باسان ڪم گڙهان ته پانس منز اسيس نه هاه سگهتي. شه اوس
نه پانس يه دوکهه ڏوان : تهمي ستي زندگيه منز اوس ڪيا هتام خطرناڪ ته
نو وُسي سپدان. يينه شه بڙونهٺ سرهي زانهه. يه اوس تس پانسي
يوت بوزن ننگان. تس يم پينه نکهه ڏکهه اسي، تهمن تهي نه يه فڪر ته نه
ٿهين زانن. مگر ؤ ڇهان اوس ز دُنياه چهه نهتهي. پاڻهڙ پڪان، پيڇهه
پاڻهڙ اوس. امه سيته اوس تس زيادي عذاب گڙهان. شه اوس
ترس ڪن ؤ ڇهان. خاصڪر نهه زنانه ڪن ته گور ڪن. تمه آسه نه اڪس بيٺي شند

گرٕ ژھینہٕ تلے موکلان۔ تیمن اوس یہٕ حال تموٚشند فِکری ترٛان۔ تیمن اوس
غم زِ شہ چھہٕ زیادہٕ پریشان روزان تہٕ لوٗت کھوژان، زنتہٕ تمۍ سِے توٚشوٗر
اوس۔ یوٚدوے تیم پننہِ پریشانی ژوٚر ہٕ تھوٚونۍ تہٕ اَتھ گوٚکوشش کران۔ مگر
شہ اوس وُچھان زِ یہٕ چھُس ہیمن وَتہٕ منٛز اَکھ بوڈ ٹھوٗر بنیومُت۔ شہ اوس
پننہِ وُچھان زِ ز نانہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ چھے میانہِ بیمارِ متعلق اَکھ خاص تٲر لسے ژٹمژ
اَدٕ سوٗ کیشاہ تہٕ وَنہٕ ہان یا کیاہ تہٕ کرٕ ہاں۔ تمۍ سِنٛز ترٛاے اُس یہِ، سو
وَنہٕ ہے پننین رفیقن کُن: "وُچھتو۔ اوان اہلیچ کتہٕ چھہٕ تہٕ کران، یہٕ
تُکھ چھہٕ کران۔ اُکی ہے کلاچھس بیہتھ روزہٕ ہے۔ شہ کیٚژھتھ۔ اَکہ دوہہ
چِتِیہٕ دَوا تہٕ کھیہٕ تہٕ احتیاط سان شوٗنگِہ وَقتس بیہتھ۔ اَد دوٚیمہ
دوہ ہے نے یہٕ نظر تھاوِس، تس روزِیا دوا کھیوٚن یاد! لاگی گاڈ
کھیوٚن ـــــ اُتھ چھُس پرہیز ـــــ بیٚہی تہٕ بیٚہی، صُبحس
اَکہِ بجہ تام برٛج گٔنڈِ تہٕ؟"

"ستلے ترٛاو۔ وَنتہٕ کرٕ۔ صرف اَکہ دوہہ۔ بیٚرٛادانو چِھہٕ گرٕ"
اوان اہلیچس اُس ژٲرنی دوہ کھان تہٕ اوشس وَنان:

"تہٕ راتھ شیبہکس سیتو!"

" اَد۔ اگر نے یہٕ بیہمانہ۔ ڈگ دِیہ ہا مےٚ آرام کرٕنہٕ۔"

" گرٕ ژھ، یہ دوہ نی پانس عوٗش کرِہی۔ دُپہ یاد تھوٚوِ زِ پتھ
پاٹھۍ بکھہ نہٕ ژٕہ ہے۔ اَسہٕ تہٕ تُلکھ دوٚنہ مزٕد۔"

موجھر پٔرسکو دِیا فیدہ روزنا یہ یوسہ ترٛاے تمۍ سِنٛز بیمار

مُتعلق اُس زٹھرٕ۔ پتہٕ بٲچکو لُکو سوٗ تِمَن تہٕ وُنان اُس تہٕ وۄپُن تہٕ
تِمہٕ تہٕ اوس یِنہٕ تِہنٛدٕ ترسوٗر چھُ تِمَس پانہٕ سے تہٕ سُے اوس تَس گیٛوٗر
گُمان۔ اوان اَپٕیچ اوس ژیشانہٕ تہٕ راے چھے تَس بےٚ شونکو پانٛچو
مگر تہٕ گٕیتہٕ تہٕ گُرُس سۄ چھُ واتہٕ ہے نَس۔

عدالتٕچ منوشہٕ اوس اوان اَپٕیچ ژیشان، یا اوس سوچان زٕ
بٕ چھُس ژیچان زٕ تَس سیٚتۍ اوس بدلے سوٗ لوکھ یوان کرنہٕ۔ منوکھ
اوس تَس باسان زِ مُلکھ چھُ تَس کُن دِلچسپیہٕ سان وُچھان۔ اَمہٕ کِنۍ زٕ
تِمۍ شِنہٕ جاے گرِتھ جلدے خٲلی۔ مُنزٕ اُسۍ تِمۍ سِندۍ یار دوس تہٕ
بٔڈۍ ہمدردیہٕ سان کنٕن لاگان تہٕ طبیعتس متعلق پرٛژھان۔ باسان
اوس تِمَس یُس خطرناکھ، خوفناکھ تہٕ عجیب دود اَندرۍ اَندرۍ ژاپان
چھُ تہٕ دوٗرِ کُن لمان چھُس۔ سُہ چھُ لُکن اَسنہٕ کھٕندنہٕ باپتھ اکھ مزٕدار
موضوع بنیومُت۔ شوارٕ اوس خاصکرٕ تہٕ چاپٕٹۍ، زِندٕدِل تہٕ تیز عقل
تہٕ تِمۍ سِندۍ سیٚتۍ اوس تَس زیادٕے نتٕر ووتھان۔ تِمَس اوس تِمَس کُن
وُچھتھ یاد پیوان سُہ کیٚتھہٕ اوس پانہٕ دَہ وٕرِی برٛونٹھ۔

یار آیِس تاپہٕ بازٕیاو گنٛڈنہٕ۔ ناس اوس نوٚو تہٕ یہٕ گوٚڈٕکھ
ہوٗل ہیوٗ۔ بٲگرِ ووٗکھ تہٕ سُہ لوٗگ پنٛنِس اَتھس منٛز اینٛٹھ پتہٕ گنٛزراونہٕ۔
ہیم اُسۍ سَتھ۔ تِمۍ پیٚنٛڈ بٲرِچ ووٗن" رنگس نہٕ کھنٛڈ" تہٕ دِتی نَس
زٕ اینٛٹھ پتہٕ۔ اَمہٕ کھوتہٕ کیٛاہ بیٚرٕژھ ہَن۔ اَتھ پیٚٹھ گوٚژھ خوشس
گژھن۔ تِمہٕ ہیٚکہٕ ہَن کمال کرِتھ۔ مگر ہٕشکہٕ تہٕ مَنگہٕ ژٕہنٛز ایوان اَپٕیچن

ستِھ وَنگ. اُتھس ووٚچھُن ہِز خراب۔ تس باسیوو چاڑی گیٚی یِتھس حالس منٛز
زیٛنٛنس پیٚیِہ نوش گژھن۔

تِمۍ دِژ پنٛنِس بایِس میخایل میخایلووِچس کُن نظرا۔ تِمۍ اُسۍ میون
پیٚیِہ پنٛنۍ مضبوط اَتھ تھوٚوِمتۍ۔ تامِہ مغرا ونہٕ بجایہ ڈیٚشتھ تامس
اَدیہٕ سان بچے واتِہ پاٹھۍ اوان ایلیچس کُن ژُکہٕ یِتھ سہ اَتھ پلیٚنہ اوٚنُک
تکلیف کرِنہٕ، خدایہٕ سہل پاٹھۍ ژلِتھ ہیٚکہٕ تہٕ نوش گژھ۔ یہِ چھا ناماشُ
چھُس یوٗت کمزور دِتھ نزِ تہِ ہیٚکہٕ نہٕ کڈِتھ! اوان ایلیچس سوٗنچ۔ ظوہنے
رفدُس تہٕ پیٚو کیاہ چھُس کرُن۔ تِمو ونی بایِس چُھ واریٚ تہٕ ترِشنے ژھرکہٕ پیٚنس
پیچہ۔ اَمہِ کھوتہٕ گوٚس نیادہٕ یُتھ میخایل میخایلووِچنہ ناراضگی ووچھِتھ
مگر پانہٕ کوٚرُن نہٕ کانٛہہ پرواہ۔ تس گوٚ یِتہٕ یہِ سوچِتھ زِ س ہیٚوِ زہ مے
کیاہ نہٕ کرٕ لایہ وایی۔

تِمو سارِوے ژیٚون زِ سہ چھُنہٕ وارہ تہٕ دوٚپُکھ "اگر ہسہ ژٕنے
ہکاو لِٹہٕ چھِے باسان تیٚلہِ گو از یِتیٚ۔ گژھو آرام کرِو۔" یہ ترِاولرٕ؟
نہٕ نہٕ۔ بہٕ چھُس نہٕ رٕژھ تہٕ تھوکمُت۔" تہٕ تِمۍ موکلاوِ بیٚنچ بازی۔ سارۍ
اُسۍ مویوس۔ ژھوہ پیٚیہ دم کرِتھ۔ اوان ایلیچس باسیوو زِ تِمۍ گیٚشرا و پنٛنۍ
مویوسی تِمن تہٕ نہٕ ووہ زٕ چھُنہٕ ہیکان یہِ دوٗر کرِتھ۔ تِمو کھیوروت ڈھنگ
تہٕ دِژایہِ پانس۔ اوان ایلیچ مرفدُس گوٚنے زوٗن یہِ غم ہیٚتھ زِ تِمۍ پنٛنز زندگیہ چھُ
شینکیاہ گوٚمُت تہٕ ووہ زٕ چھُہ تکن ہینٛز زندگیہ منٛز تہٕ شینکیاہ بران نہٕ یہِ
شینکیاہ چھِتہٕ تِمان ڈیٚلہ کہ چھُہ تِمۍ پنٛندِس ساد کرتے دوٚ خوٗر سن ال تامہ

سنان۔

یہ اِحساس رُٹھتھ، ذِلَتھ تہٕ خوف ہیٚتھ ژاو سُہ بِسترس منٛز۔ اَتہٕ پٮ۪ٹھ سارِے ہیٚو واتُس رۆد ہُشارے ڈاپھ ترٛاوِتھ۔ دۆیمہ دۄہہ یۆت تس دفترٕ منٛز نیرُن، پلو لاگُن، دفتر گژھُن، بولُن تہٕ لیکھُن۔ اگر نے سُہ یہ کرِ ہے تیٚلہ اوسُس ژۄٚو تہٕ گاشن گرِی روزُن عذابس منٛز۔ سُہ اوس ییٚتھے پاٹھۍ اَکِس شٮ۪نِس چھیہ گٔلِس پیٹھ روزِتھ زُوان۔ کانہہ تہٕ اوسُس نہٕ یُس تس سمجھے تہٕ یُس تس پیٹھ نار پیہ ہے۔

●

۵

اکھ رٮ۪تھ گو تہٕ بیتہٕ گو بیاکھ رٮ۪تھ۔ نۆو وری شورُع گژھنہٕ برونٛہہ آو تمیٚ سُند ہَمہ شہرٕ بۆڑھ بہتِھ۔ اوان الیکیج اُس دفترٕ تہٕ رسکو ویا فیدروونا اُس سودا کرنہٕ گمُت۔ ییٚلہ اوان الیکیج گرٕ ووت تہٕ ژٲو پرٛن کمرٕس منٛز، تتہ ڈیٚچھن ہَمہ پنُن بہتھ ـــــــ صحتمند تہٕ شیر پٮ۪ٹھ انسانا۔ سُہ اوس پانے پنُن صندوق میز ژاوان۔ تمیٚ تُل کلہٕ تھوٚد۔ ییٚلہ تمیٚ اوان الیکیچنہ پکنُن آواز بوز۔ تمی سُند کُن دِژن نظراہ، مگر وۆنُن نہٕ کینٛہہ۔ تمیٚ سنٛزِ مُنٛدیہ گۆنٛڈ رٮ۪تھ تہٕ چھنہٕ تلہٕ توٗگ تس سورُے بوزُن۔ تمی مُژ روٚوانس تہٕ ہمدردی ہٕنٛز حٲرانی ظاہر کرنہٕ موکھ کیا ہتام وَنُن۔ مگر بُتھہ رووُن

پیٹھ۔ اَمہ سِتی گو اوان ایپیچنس خیالس پور، پأٹھی تصدیق۔

" اَہنسأ۔ یی ژٕ چھُس واریاہ بدلیومُت۔ تیٚ سہ؟"

" آ۔ ژٕ چھےٚ فرق آمُت۔"

اَمہ پتہٕ تُلہ ہے اوان ایلیچ ونی تٔمی سٕند بیٚچھ پأٹھی مُدرے گنڈہِ نیچ کھتھ تہٕ سُہ وٕنہس نہٕ کہینہ۔ تام واتہٕ پرسکووا فیدر رووناکرِ تہٕ بوے دراس یوزٕ ے۔ اوان ایلیچن دِژ برس چھُٹکہ تہٕ لوٗگ شیشس بٔرُونٹھ کُن گٔژھتھ پانَس سام ہیٚنہٕ۔ گوڈٕ ہا سأری ہے بُتھس تہٕ پتہ پنُنس خولہٕ خطس۔ اَتھ اوس اَمیٚ سُند اَکھ تصویر یُس تٔمیٚ پننہٕ زنانہٕ سِتی تُلمُت اوس۔ تٔمی کوٚر اَتھ تہٕ اَنس منز پننس بُتھس سِتی مُقابلہ۔ سُہ اوس کتہٕ کور بدلیومُت۔ پتہ کھأرِن کھوٚنہٕ، وُڈُس تام نٔرِ ہیور۔ نہٕ لوگِکھ تھکلہ تھکلہ وُچھنہٕ۔ نٔرِ وأرِلن بٔنیہ بوٚن۔ اَکِس نٔرِم ٹوٚلِس ہیٚچھ بیوٚلٕ ٹ تہٕ روتکی پأٹھی کرٕ ہاہنو۔

" نہٕ نہٕ، اَمہ تلٕ کیاہ نیرِ۔" پانسے سِتی وونُن —— ہیکہٕ گو وٕنھتھ تہٕ میزس نِش گٔژھتھ گڈِن کیٚتھ قونو،نی کاغذ تہٕ ہیٚنن پرنٕی، مگر ہیٚوکنہٕ پٔرِتھ۔ برس منزٕ ن چھٹکی تہٕ دراوٕ نہبر دیوان خانس منزٕ۔ پرٕتھ ہی کُنٹھس کُن یُس درواز اوس، سُہ اوس دِتھ۔ کھور ٹینٹٕ ڈن ہیٚچھ بکھتھ گو سُہ اَتھ لیکھ تہٕ لوٗگ کُن دِنہٕ۔

" ہا نا۔ ژٕ ہا چھکھ زیادے وٕنان؟" پرسکوویا فیدرووناأس وَنان۔"

" نارے ہٕ چھُسہٕ بلہٕ ؤنان ! ژٕ چھُکھ نہٕ کہنی بوزنہٕ یِوان۔ نہٕ چھُکھ سوٗرے ییہے مانِتھ ہیوٗ چھُ۔ اَچھن کرُن و چھس۔ اَمِس ہیٚکہِ گاش تہٕ چھُنہٕ روٗد مُت۔ مےٚ وَنتہٕ اَمِس کیاہ دلیل چھےٚ ؟"

" ہتا سو کُس چھےٚ خبر ؟ نکولا ییویچ (بیاکھ ڈاکٹر) اوس کیاہ ہتام ؤنان۔ مگر مےٚ چھُنہٕ پےٚ کیاہ اوس ؤنان۔ مگر لیشکیٚنتسکی (اکھ مشہور سپیشلسٹ) اوس ونان کیاہ ہتام اَتھ وُلیہٕ ۔۔ "

اوان اہلیچ دراو اتہِ نہٕ۔ پننِس کُٹھس منز گوٚ تہٕ ڈاکچہ ژراو وِتھ لوگُن سونچنہٕ۔ بوگہٕ وٕٹ ..... ژٕ ونی بہٕ کہ ڈٕٹ ..... ' تس پیو یاد ڈاکٹر کیاہ کیاہ اَسی ونان ، یہ کِتھ پاٹھو چھےٚ پننہٕ جاےٚ نِشہِ ژھینی ہٕرتہٕ ووٚنی چھےٚ اورےٚ یور نژان۔ سہٕ لوٚگ تصورس منز سےٚ الغہ رٹنہٕ۔ گرفتار کرنہٕ تہٕ پننہٕ جایہ لاگِتھ کھوٚنہٕ۔ باسیوس زٕ اَتھ کیاہ لگہِ۔

" نہٕ۔ مےٚ پزٕ پیٹر اوانووِچس نِش بیٹھِتھ گژھُن۔ " (سےٚ اوس سہٕ یارِ ییمو سٕند یار ڈاکٹر اوس) تمی واتےٚ گانٹھی ، گاڑی منگنٲوِن تہٕ سکھر لیوٕ۔

" جیبس ! ژٕ کوٚت سنا دراکھ ؟ " خاندارنہٕ پِرژھُس بڈٕ دِل موٚلول پاٹھو تہٕ بڈٕ رحمہ بٔرزٕ نظرو۔

یمو خاص رحمہ بٔرزٕ نظرو سیتی اوٚس وارےٚ جبیرٕ۔ تمی وُچھنس کُن عارہٕ بٔرزٕ اَچھو۔ " مےٚ چھُ پیٹر ایوانووِچس نِش گژھُن۔ "

سہٕ گوٚ پیٹر اوانووِچس سمکھنہٕ۔ سہٕ ژُلُن سیتو تہٕ گےٚ پننِس

یارس نِشس یُس ڈاکٹر اوس۔ سُہ اوس گرٕی۔ تہٕ اوانو دِچِن کوٗرتس سیٚتھٕ زیوٗ بٔٹھ دربار۔

تمہٕ پتہٕ ڈاکٹر ہشِدرس وَننس بیٚیہ جاے زِ تمیٚ سِندرس جسمس اَندر کیاہ چھُ سپدان تہٕ سورُے توٗرس فِکر۔

تمیٚ سندِرس پٔتہٕ اَندرمتس منٛز اوس کیاہ ہتام کیاہ ہتام موموٗلی۔ یہ ہیٚکہِ پٔکِتھ یَتھ ٹھیکہ گژھتھ۔ کرِن چھُ ہتیٚ زِ اَکس نانتس چھُنے وُنتش دِتھ تیزی انِنتھ تہٕ بیٚیہ تارٕیخ کام چھُنے کم کرٕنی، اَدِے ہیکن اَندرم شرپاوِتھ تہٕ باقی گژھِ سورُے پانے ٹھیکھ۔ سُہ ووت واریاہ زٕیر گرٕ کاٹِجس پیٹھ، کوٗچ کھیوٗن، خوش بشاش پٔٹھ کرِن کمقاہ بابتھاہ مگر وارِٹھس کالسٕ ہیوٗک نہٕ سُہ کام کرنہٕ خاطرٕ یان تیار کرٕتھ۔ مگر آخرٕ تہٕ گوٚو سُہ پنِنس کھتس منٛز تہٕ کوٗرُن تہٕ سورُے یہ ضروٗرٕی اوسُن مگر کام بٔرنس دوران تہٕ روزِ تس یہ کل ہاتھے زِ تس چھُنے بیاکھ اکھ اہم مکام اَنٛزرادنی یہ کام مو کلاوِتھ۔ بیٚیلہ تمہٕ سارٕے کام مو کلاو، اَدٕ پیو تس ژٕ ہتس زِ یہ اہم تہٕ ذاتی کام چھُنے تمہٕ سُند پٔتہٕ اَندرم۔ مگر تمیٚ دٕتینہٕ اَتھ کُن توجہ تہٕ گو دیوان خانس منٛز میاے چینیٚہ۔ تتہٕ آسی ژٔھی بہاہتھ۔ تِہمن منٛز اوس سُہ مجسٹریٹ تہٕ یُس تمیٚ سٕنہ کور ہِسِد باپتھ نفیس جوٗرِ اوس۔ تِہم آسی مرٕبس منٛز کتھہٕ باتھہٕ سیٚتھٕ آورٕہو۔ دٕیپٕ آرِ ہو اوسس پیانو دزان تہٕ ہہپاٗرہ اوس گیوٗن۔ یُرٕ سکودِیا فید رودِ نایہ تہٕ کوٗرِ محسوٗس زِ اَمہ دوٚدٕ ہہٕ شامن اوس سُہ شیخ خوٚش۔ مگر توٗنہٕ کوہٕ تس ژٕہس تہٕ مُشتھ

زِتَس چھٹے پرٲندرٕ ریچھ کیتھ اہتمام ضٕرورٕری کأمہ۔ کمہٕ بچہ ہیوت، تمہ
روٗنہ چھنہٕ تہٕ کوٗ شونکن کٕھٹھِس منز۔ بیمارٕ بنہٕ پتہٕ اوس وٕفٕ شہ
پرٕن کٕھٹھِس لرٕ أکِس لوکٹِس کٕھٹِس منز گنیٚ زوٗن شونگان۔ تمہ کٕڈی پلوٗ
تہٕ بیوٗٹھ زولا[1] سِنز اکھ ناول پرنہٕ۔ مگر پرنہٕ بجایہ اوس سُہ خیالن منز
روٗ مُت۔ خیالنے منز آس پننِس پرٲندرم ٹھیکہ گرٕ ھان لوٗ شرٕ پان تہٕ اوس
ٹھیکہ، نمبر تہٕ اوس نیران ٹھیکہ تہٕ باقے تان تہٕ پننہٕ پننہٕ جایہ ٹھیکہ۔ "آ
یہ کیا گے کتھ!" پانسے سیتھ ووٗنُن۔ دراصل پز فطرٕزِ ڈکھ رٕٹُن"
نام پیوس یاد دوا۔ ووٗتھ تہٕ کھیون۔ پتہٕ ژاوٗن یڈ ہیور کُن کرِتھ ٹھپ
تہٕ لوگ ذیان دِنہٕ زِ دوا کیا ہیکہ اثر کرِتھ کم کرنس منز۔ "سے کیا چھے
پرٕز دوہن ٹھیکہ پاٹھو وقتس پیٹھ کھیوٚن تہٕ تمۍ چھ مُصر چیز ژاوِنی۔ سے
کرِ فرق چھنے آمُت۔ بےٚ از کینہٕ کوٗر ٹھیکہ چھُس! پننِس اتھ پاسس
پھیر نوٗن اتھ۔ اتھ لاگنہٕ سیتی لوگُس نہٕ کینہٕ وُچھتہٕ ما چھُم لگان۔ بےٚ چھُس
کینہٕ کوٗر بلکہ مُت۔ کاش کوٗرُن ژھیتہٕ تہٕ ڈیتُن لرٕ پھِرُن..." پرٲندرس
تہٕ چھے فرق آمُت تہٕ شرٕ پان تہٕ چھُ ٹھیکہ ـــــــ ہشگہ تہٕ ہشگہٕ کرِ نس
پرٲنی پاٹھو ذگ، نہ ہموٗنی ذگ۔ زن ژوٗپی أسِس لگان سخ ذگ۔
أسِس تہٕ گوس ہر وچھت۔ دِل ہیوٚتنس راوٗن تہٕ ژس ہیوٚ گوس۔

---

[1] ا۔ ایمِلی زولا (۱۸۴۰ء ــــــ ۱۹۰۲ء) اکھ فرانسیسی ناول نگار، یُس نہ ٹالسٹائیس زانہہ تہٕ نعوش اوس کران۔

"ڈٲہو خدایہ۔ میانہ خدایہ !" شہ لوٗگ اٮ۪تھ ارٕ ے کرنہٕ۔ "بٮ۪یہ تہٕ۔۔۔ بٮ۪یہ تہٕ۔۔۔۔۔۔ یہ ہمیہ نہٕ زانٮ۪ہ۔" تہٕ ہٮ۪نگہٕ تہٕ منگہٕ آس بدٕل خیال۔" پرٲندرم بوکہ وٕٹ!!، ہٮ۪نہ۔" پانسے سیتو لوٗگ ونٕنہٕ۔" یہ کیتہ چھ پرٲندرمک یا بوکہ وچپہ ہٮ۪شد سوال۔۔۔۔ ییے چھ سوال زندگی ہٕشد تہٕ۔۔۔۔۔ موتک آ۔ زندگی اُس اوّنام تہٕ ووہنی چھے یہ ژلان۔ ژلان تہٕ بہٕ ہیکہٕ نہٕ پرٕ کاوتھ۔ ووہنی کیتھ چھم پانس برم ڈین ؟ مٮ۪ے ورٲے چھنا تٕر یتھ کاُنسہ بوزن تگان نہٕ بہٕ چھس مرنس تیار؟ ووہنی چھس کینہہ ہفتہ یا کینہہ دوہ۔۔۔۔۔ کیاہ خبر ووہنی ما آسہم ووتمت! اُونی اوس گاش تہٕ ووہنی چھ اٮ۪نہٕ گوٹ۔ اُونی اوسٕس بہٕ ییتین تہٕ ووہنی ہیوتنس نیرٕن! کوٗت سناہ تس لوٗگ پانس ییخ۔ شہہ ہیوتنس ژھوکٕن۔ ووہنی اوس صرف دٕرٲچھ ڈبرٲے بوزان۔

"اما بییلہٕ نہٕ بہٕ آسہٕ، یتھ کیاہ سنا آسہ ؟ کیہنہٕ تہٕ۔ بہٕ کیتہ سنا آسہ ییلہٕ نہٕ بہٕ آسہ ؟ اٮ۪تھو چھا سناوٕنان مرٕن ؟۔۔۔۔ نہٕ۔۔۔۔ نہٕ۔ بہٕ چھس نہٕ یژھان مرٕن!" شہ وولتھ ہیکہٕ تھوٗد تہٕ ہیرٕون گاشس ژالٕن۔ اٮ۪تھن اُسہٕ ہس تھر تھرٕ تہٕ لوٗگ شمع سارنہٕ۔ شمع پیہو وُسو۔ تہٕ شہ پیہو یتھ کٕش تکیس پیٹھ۔

"بلہ۔ اٮ۪مہ ٹلہٕ نیرہٕ کیہنہٕ۔" پانسے سیتو وونٕن۔ وژھو اُچھو گنڈن اٮ۪نہٕ گنڈس منٕز ہدسے۔" موتھ۔ او۔ موتھ۔ کاُنسہ تہٕ چھنہٕ اٮ۪میک سپے۔ تہٕ نہٕ چھکھ اٮ۪نچ پیٹھو۔ یمن چھا سٕے یتھ عار! ووہنی کیاہ چھ پانس

ووسہ آہتھ۔" (بَرٕ کُنھ بوزِتھ دوٗر گیوٚن تہٕ واٴین) "یمَن کیٚشاہ پیٚہِنٛدی کنٛھ چھےٚ ہیٚشی کِتھاہ۔ مگر یِمَن تِہ مرُن چھُ! احمق! اَدٕ بٕ بڈونیٛڈ، ییٚم پَتہٕ۔ یِمَن تہٕ گرٛژھن کُنہِ دوہہ ہاتیٛہِ وَنُن۔ تہٕ وُنی کیٚن چھِ ییٚم دروٗہ کان ...... حیوان!"

ژٕ کیٚہہ سیٚٹھاہ اوس سُہ دزان۔ تَس اوس قیامتُک عذاب نہٕ ژالنَس لایق عذاب۔" مگر یہٕ چھُنہٕ پَنٕنس زٕ سارنٕے کیٚشاہ چھُ یہِ ہؠبتھناک عذاب لاگِنَس لیٚکھتھ۔" سُہ وۄٚتھ تھۄڈ ییٚہِن۔

" کیٚشاہ ہتام چھےٚ خرابی۔ مےٚ پزِ پانَس اطمینان دِیُن.....

مےٚ پزِ اَتھ بیہِتھ گوڈ پیٚٹھےٚ سوچُن۔" سُہ لۄگ بیٚیہِ سوچنہٕ۔" آ کیٚتہٕ پاٹھۍ ووژھو مےٚ یہِ دود۔ مےٚ آیوو اَتھ پاسَس تاس۔ مگر بےٚ تیٚمہِ دوہہ کیٚشاہ بیٚیہِ دوہہ تہٕ وارٕ کارٕ اوسُس! گوڈٕ گوڈٕ اوسُم اَتھِن کِمےٚ پیٛہِن لگان تہٕ پَتہٕ زیادٕ زیادٕ۔ پَتہٕ گیوٚس بٕ ڈاکٹرن۔ پَتہٕ گیوٚس مویکس تہٕ خوفزدٕ۔ پَتہٕ گیوٚس بیٚیہِ ڈاکٹرن تہٕ پَتہٕ آس یِتھہٕ چھِہس زیادٕ زیادٕ نکھ۔ ہیکتھ گیشا ییٚم زِسہٕ زِسہٕ کمہ تہٕ آیوس زیادٕ زیادٕ نکھ۔ تہٕ ووٚنی چھم نہٕ کُنہِ رۄدمُت۔ اَچھَن چھُم گاش تہٕ سوریوٚمُت۔ بٕ چھُس وُنہٕ تہٕ ڈَپان پَرٕ اَنٛدرٕ ہے ـــــ یہِ موٚت چھُ! بٕ چھُس وُنہٕ تہٕ پَرٕ اَنٛدرٕ مَس یژھان ٹلراوُن۔ مگر بیٚپارٕ ہے بٕ مرنَس چھُس ووتمُت! اما مےٚ چھا پزی دوہ وُنی مرُن بٕ؟ تَس گوٚو بیٚیہِ پھِرٕ ہیٚتھ تہٕ شِشہ ہیٚو تنَس ژھوکُن۔ سُہ نمیوہ بونِ کُن تہٕ لۄگ ماچِس سارنہٕ، کھو نہٕ دٕ مِٹھ

ڈاکھروُن بیڈس سیتھ لگتھ سٹینڈس پیٹھ۔ یہ اوُس تُھ ٹھوُرامی
سیتھو لوٗگُس۔ تس کھوٗت شرار تھ۔ کھوشہ وٗٹھ ڈاکھروُن بیڈیہ ہین زوٗ
تہ یہ پھیوٗ ۔ لر۔ شہہ ہند گرُھتھ تہ آشہ تراوِتھ ہیوٗ شہ بیڈیہ
پتھ کُن تہ دوٗپُن بس ووُنی چھُہ مرُن جلد۔

اُتھی منز اُسی ووُنی پرُژھی نیرُن ہیوان۔ پرُسکو یا فند روونا
اُس ہیمن روٗ خصتھ دِوان۔ تمہ بوُز کیا ہتام وُسی ہیوان تہ ژرایہ اندر۔

" یہ کیاہ ہیو؟"

" کھینو نہ۔ اَتھ لوٗگ الغابہ میانہ دَکہ۔"

سو ژرایہ نیبر تہ اَیہ شمع زالیتھ۔ شہ اوس ڈاپھ تراوِتھ
پھرُکان۔ زن تہ کرُہاہ واد دوٗہتھ آمت اوس۔ تمی گنشرہ ہیوٗرکُن تمہ
سٹینڈس بُھتس پیٹھ مُدے۔

" جی ن۔ کیاہ دلیل؟"

" کہ .... ہنو ..... تہ۔ اَتھ لوٗگ میانہ دکہ!" اووُل
کتھ چھُکھ اُمِس دپان۔ اُمس تریا فکر!" تمی سوٗنچ)
تہ پننِس پاٹھو توٗر نہ تس کھینہ فکر۔ تمہ تُل سٹینڈا تھوُد"
اُمو سُند شمع تہ زولُن تہ وُڑھ وُڑھ ژرایہ بیٖس پرُھس
روٗ خصتھ کرُنہ موکھ۔ بیٖلہ سو بیٖیہ واپس آیہ۔ شہ اوس
تیتھے پاٹھو ہیوٗر کُن کرِتھ تالوٗس کُن وُچھان۔

" شےٗ کیا چھے خبر؟ زیاد چھیہ دود؟"

"آ"

تمہٕ کوٚر کلہٕ سیتؠ انکار تہٕ بیہِتھ پٔتھر۔

" ژٕ ٲسے چھُیہٕ خبر، جٕپن؟ اَسہِ اَسو دپان لیشکیشکی انون

یوٚزی تہٕ ییٚتؠ ڈیلی نظرٕ"

تہٕ زن کیٚوو خرچُک پرواے نہٕ کرِتھ اکھ مشہوٗر سپیشلسٹ

ناد دِتھ اَنُن۔ تمۍ ترٛوو دِیہٕ ہوٚت اُسناہ تہٕ ووٚننس "نہٕ" سو روٗز

بٔرٕزٕ کھشنڈ تہٕ نکھٕ پیٚتھ کرٕنس ڈاکٹس معٕنی۔

تمہٕ ییٚلہِ معٕنی کٔرٕس، تمۍس کھٔر سو دلہٕ مُشکلن کہٕ تمۍ

ژُہڈ دٕکہٕ ڈیُتنس نٔہ۔

" اَدٕ ساے بہہ۔ خُدا بوٗزِن نیٚنٛدٕ پیٚینے۔"

"آ"

●

٦

ایوان الیچس باسیوو زٕ شہ چھُہ مران۔ شہ روٗد پیچھے پاٹھۍ

دِل ہارِتھ۔ تس اوس دِلس بیہتھ زٕ شہ چھُہ مران۔ مگر نہٕ صرف

اوس تس یہٕ نہٕ سو نچھنک عادتھ۔ تمۍس اوسنہٕ یہٕ فِکرٕ تران تہٕ نہٕ ہیٚکہٕ ہمس ترِتھ۔

تمۍ اوس کالیبسویٹرنہٕ[۱] منطقہِ منٛز ہیٚو چھُنت: کا اِیس پاچھ

---

۱ کالیبسویٹر (۱۷۶۶-۱۸۱۹ء) جرمنی ہُند اکھ فلسفی۔

اَکھ انسان۔ انسان چھُ فانی تہٕ اَوٕ کِنہ چھُ کاۓسِ تہٕ فانی۔" یہ دوٚپ
اوس تَس ہمیشہ پوٚز باسان کاۓسِ نہٕ خاطرٕ، مگر پننہِ خاطرٕ نہٕ ہرگز تہٕ۔
سُہ کاۓسِ —— اَکھ اکٲیِل انسان —— اوس فانی، تہٕ یہ اوس
بلکُل پوٚز۔ مگر سُہ ما اوس کاۓسِ؟ سُہ ما اوس اکٲیِل انسان؟ سُہ
اوس اَکھ زِندٕ زُوٕ انسان۔ باقیَو نِشہِ دوٚرٕ پٲٹھۍ۔ سُہ اوس پننِس
پانس تہٕ ہمی کیٚنژھہ لوگُت وانیا، پتیا یہ تہٕ دوہ لود یا یہ کیٚنژھہ، پنُن شُری
تماشن کیٚنژھہ، گاڈ باتس کیٚنژھہ، پننہِ دایہ کیٚنژھہ تہٕ پانتسُن کاٹینکایہ کیٚنژھہ۔
تِمۍ اُسۍ پننہِ پٲٹھۍ سۭتۍ کھیتہٕ دوکھ دِژھمِتۍ تِمۍ آسہٕ عیکہ پارچہِ تہٕ جوٲنی
ہنٛز شادیہِ وُچھمٕژ۔ کا آیس کیاہ زانہٕ ہیۓ تِتھہٕ رُکھل دالہِ بالہ کیٚنژھہ مُشک
چھُ آسان۔ یوسہ وانیاہس پٲٹھۍ اُس؟ کا آیسن آسہٕ ہا تِمۍ سندۍ
پٲٹھۍ ماجہ ہندِس اَکھس ڈانٛجہ سۭتۍ کرٕ ہرتہٕ کا آیسہ باپچھہ آسہی ہا
زانٛہہ تِمۍ سندین ریشِمہ پلوٚن سیر سیر گوٚمُت؟ تِمۍ سندۍ پٲٹھۍ کیٚتہ
آسہی تِمۍ سۭتۍ گُلس ہنٛز خواب مِٹھایہ پیٚٹھ ژھلہ لوگمُت؟ کا آیسن
کیٚتہ آسہ تِمۍ سندۍ پٲٹھۍ محبت کوٚرمُت؟ کیا کا آیس ہیٚکہ ہے ہا عدالتس
ہنٛز کیٚتہ سۭنشیح صدارتھ کرِتھ؟ —— کا آیس اوس یتھۍ فانی
تِمۍ سندِ خاطرٕ اوس ہرُن اُسۍ پَکھے۔ مگر میانہِ خاطرٕ ما! لوگُت وانیا
تہٕ بیتہٕ ایوان اپلیچ۔ میانۍ خیالاتھ تہٕ میانۍ جذبات — میانۍ کیٚتھ چھیٚ
بلکُل وکھرٕ۔ یہ ہیٚکیاہ بنِتھ یہٕ کیٚتیا ہر۔ سو سنگ گیا سنتہ۔"

سُہ اوس سوچان۔

منےٚ ہے کا ایسنہٕ پأٹھۍ مرٕن آسہے ۔ تیٚلہٕ آسہے منے اَمیٖد ک
پیٚیہ۔ منےٚ آسہے دِلَن وۄنمُت۔ مگر اَمہٕ رٕسیٖح چھنہٕ کانٛہہ کتھے سیزِ مِژ منےٚ
اَندر تہٕ ہیٚتہٕ میأنۍ ساریٖ یار دوس چھہٕ زانان نوسأنۍ کتھ چھےٚ کا ایسس
نِشہٕ مختلف۔ تہٕ یہٕ وُچھتہٕ! تمۍ وۄن پانسے کُن: "یہٕ ہیٚکہٕ نہٕ ٲسِتھ۔ یہٕ
چھُ ناممکن! مگر منےٚ چھُ بِکیاہ۔ یہٕ کِتھہٕ پأٹھۍ۔ یہٕ کِتھہٕ پأٹھۍ تٔرۍ کانٛسہٕ
فِکرِ؟"

تس اوس نہٕ پانس پیٚٹھ بوزُن نکان۔ تمۍ کٔر دۄہم بٔہ بُنیاد غلط تہٕ مریضانہٕ خیال ترٛاوٕنۍ کوٗشِش یِتھہٕ بدل مُناسب تہٕ حیثیتمند خیال یِتھہٕ ہیٚکن۔ مگر یہٕ خیال —— یوٗ ہے اوت خیال کیاہ —— حقیقتہٕ اُس پانہٕ پانسان تس برٛونٛہہ کُن یوان تہٕ تس مقابلہٕ کران تہٕ یہٕ خیال بدلاوٕنہٕ باپتھ ٲنۍ تمۍ پانس یِتھہٕ بدل بدل خیال یِتھہٕ تس آس ہیٚش بوزنہٕ یِیہ یِیہ۔ تمۍ کٔرۍ تِمے گوڈنِکۍ خیال ذہنس منزٕ ائنیچ کوٗشِش، یِم یِمہٕ یِس اُسۍ دوٚلہٕ روزِتھ ہیٚکان۔ مگر گۄڈٕ گوڈٕ یِم خیال یہٕ یِمہٕ بے یِتھہٕ رٹان اُسۍ تہٕ ختم کران اُسۍ، تِمَن اوسنہٕ وۄنۍ کانٛہہ اثر یے۔ ایوان اہمیتَن لأج زیادٕ وقتس تِمے گوڈنِکۍ خیال اَننیچ کوٗشِش کرٕنۍ۔ برٛونٛہہ اوس سُہ وَنان: "منےٚ پَزِ ہیٚنٛز کامہ ہَن کرٕنۍ —— اَمہِ بیٚ یوٗ ہے روزگار چھُ! ساریٖ شک ترٛاوِتھ اوس سُہ دفتر گژھان۔ پنٛنین ساتھیین سیٖتۍ اوس کتھا باتھاہ کران۔ پنٛنِس منشہِ اوس بٔے پھِرٕ کیہ پأٹھۍ زیٖتھ لٔگتھ بدفِکرِ سان دۄن دِوان تہٕ ژٔرنہٕ اوس گرسہِ ہیٚشرَن دِوان

زٕ ڈکھن پیٹھ وُہراوان۔ امہ اوس عادتہٕ موجُب کانٛسہ ساتھیس سٕتؠ
نیمِتھ پننہِ کاغذ نزدیکھ پٮ۪ھن اَنِتھ، تس کُن پھسرایہ کیٚاہ ہتام وَنان
تہٕ پتہٕ اوس اچانک ہیٚور کُن وُچھان، سیٚود بہان تہٕ کینٛہہ لفظ بڈٕ
وٕنِتھ اعلان کران تہٕ پتہ کاروٲیی شوٗروٗع کران۔ مگر کاروٲیی ہنٛدِس
دوران کرٕ ہیس اچانک اکہ پاسہ ژاپہٕ وِنی ڈگ، اَدٕ کاروٲیی کٔتھ درجس پیٹھ
تہٕ آسہ ہا واتٕمٕژ۔ اوان ایلیٚج اوس امہ کُن پننہِ ظٕعن پھِران تہٕ یہ
خیال ژٕلراوٕنٕچ کوشِش کران۔ مگر اندان اوسُس نہٕ کینٛہہ یہ اوس
نو تہٕ ییوان تِمِس بروٗنٛہہ کُن ییوان تہٕ تِمِس کُن نقلہ نقلہ وُچھان۔ سُہ
اوس امہ ورِزسٹران ہیوٚ۔ اَچھن اوسُس نہٕ کانٛہہ روزان، پتہٕ اوس
ببہ پانس پرژھان، اما صرف چھا تی پوٚز۔ تِمو سٕنٛد کوساتھی
اَسو وارٕ کارٕ وُچھان حاران تہٕ مولوس گژھان زِ اما یِمہ لایق تہٕ ذہین
ججہ کِتھ پاٹھی چھُ باہِران تہٕ اَثر کران۔ سُہ اوس پانس دِنہِ دوان
زٕ نہٕ پننہِ ووجوٗد سوٗمبراوان اوس۔ ییتھ تہِتھ اوس کاروٲیی اندٕ اتناوان۔
تہٕ کرٕ واتان یہ ٹیوٚٹھ احساس ہیتھ زِ تِمو سٕنٛد جوڈیشل اختیارات
چھِنہٕ ووٚنی بروٗنٛہہ یِمُ ہیکان ژھٕدِرِ تھوٚوتھ یہ اوس سُہ پرژھان
اوس نہٕ بیٚبہ اسو نہٕ ہیم اختیار تِمِس تِمہ نِشہ نکالتھ ہیکان دِتھ۔ مگر امہ
نِشہ تہٕ ووکھ کٔنِتھ اَمس یہ زِ تہٕ اوس نہٕ امہ سُند ظوٗن پانس کُن اَدٕ کیٚتو پھِران۔
زِ سُہ کرٕ کانٛہہ چارٕ بلکہ صرف اَدٕ کیٚنہ زِ صرف تِتھ کُن وُچھُن تہٕ سیٚدٕ سیٚود
اَچھن سیتی اَچھ رلاوِتھ وُچھُن۔ کینٛہہ چارٕ کرنہٕ ورٲسے تِتھ کُن وُچھُن

تہٕ تیٚتھ عذاب تُلِن یُس نہٕ بادٕ ہِتھے ہیٚکو نہٕ۔

اَمہ عائشہ نِشہِ پانٕ بچاونہٕ موکھ اوس اُمان اَتھِ لیٚج اطمینان تھاوان نوٚو ہٹرکھ تھاران۔ نوٚو ہٹرکھ اوس سُہ لبان تہٕ بُرِزِ س کھنڈاس اُسو ہیم تمِس بچاوان باسان۔ مگر تِتھے ہیم ہٹرکھ چھلہِ چھلہِ ڈُسو اُسو پیوان یُس اوٚس ہموٚ منز کہ تہ بوزنہٕ یِوان، ژٕنتہٕ تہٕ اَمہ ہٹرکو اوس تُرِ تھ ہیٚکان تہٕ کیٚنہہ تہٕ ہیٚکہ ہے نہٕ تِتھ پَردٕ کرِتھ۔

پَتو ہیٚن دوہن اوس سُہ تِتھ دیوان خانَس منز اَڈان یُس تمہِ سجوومُت اوس۔ تِتھو دیوان خانَس منز بیٚٹھتھ سُہ اُسو اوس پیومُت تہٕ بیٹھہ باپتھ (یہ کرتھ وُچھتھ کنہ اُس) تمہِ پتھ زِ چھیٚہ اوس ڈیٚتمت چھیٚپ نکیاز تمِس اوس پیٚٹہِ زِ یہ دود وُتلیو تس تمی دِ یہ پیچھ۔ سُہ اوس اوٚر اَڈان تہٕ اَتہِ اوس وُچھان کہٕ تام سیٚتھ ہیٚنز کھیٚہ لوٚگمت۔ سُہ اوس اَمیٚک سبب تھاوان تہٕ پَتہٕ اوٚسُس بوزُن نکان زِ یہ کھیہ چھ اُلِمہ کہٕ سَر تلہٕ چیز سیٚتھو لوٚگمت یِتھ ہلال اوس گومُت۔ سُہ تُلہٕ ہے سُہ دروٚگ اُلِمہ اُکھس کیٚتھ تہٕ یُس تمی بڑٕ شوقہٕ سان تیار اوس کوٚرمُت تہٕ پَتہٕ اوٚسُس پیٚنہ کور پیچھ تہٕ پَزٕ ہیٚن پیچھ شرارت کھسان ہموٚ یہ خراب اوس گومُت، تکیاز یہ اُلِمہ اوس کیٚنژن جایِن ژھیٚومُت تہٕ کیٚنہہ فوٹو اُسو دِتھ لاگتھ آمتہٕ۔ سُہ شیرِ ہے اَکہ بیٚٹھہ تہٕ سر تلہٕ ہنزٕ سحاوتھ کرِ ہس ھیٚبکھ۔ پَتہٕ اوٚسُس نظرِ ن پیوان ہم سارٕی چیز آتِھن تُلِتھ کنہِ کوٚنس تُلِتھ تھاوِکھ وُکھ لَگِن نِش۔ نوکرس اوس آلوٚکران۔ تہٕ اوٚرِ

اُسِس بوان خاندارِنیٚ یا کوٚر مدد کرنٕچ خاطرٕ تم اُسِس ہیم ژینزٕ اتھ ڈلنہٕ
مانان نہٕ خاندارن سیٚتؠ اوس شکار گژھان۔ سُہ اوس یوٚر تہٕ وادٕ وادٕ کران
تہٕ پتہٕ اوسُس نشم کھسان۔ مگر یہٕ سوٚرُے گیوٚو ژھٔکس تمہِ ویٚزِ اوس
نہٕ سُہ تہٕ سوچان۔ تہٕ اوس دوٗرٕ ژلان۔

مگر وۄ ژھے سُہ کانٛہہ ژیز پانٕنے ڈلُن ہیٚکیہے، خاندارنیٚو
اُسِس ونان: "نوکری چھےٚ تِمے کرِن یِہ۔ بۄلگی بیٚنیہ۔" تہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ
اوس بیٚنیہ سُہ تہٕ پرٛدیٚ منزٕ کوٗزٕ بوان تہٕ سُہ اوس تابہٕ تہٕ ژھان۔ یہٕ اوس
تمیک صرف جلوٕ آسان تہٕ آش اُسِس آسان تہٕ یہٕ گژھہٕ ژٕ غائب۔ مگر سُہ
اوس پانٕنے بےٚ شوکھ پاٚٹھۍ پنٕنِس ہٕدٕ اُدولہٕ پاسس سنٕن ہیوان۔ "یہٕ چھُ
بیٚنیہ تہنٛدے پاٚٹھۍ اُدٕ تھے روٗزتھ۔ تہنٛدے پاٚٹھۍ مےٚ ژٕاپان۔" نہٕ اَتہٕ اد اوس
نہٕ سُہ تہنٛد منزٕ اوٚرِتھ ہیکان۔ تہٕ سُہ اوس تہنٛد پوشٕن پیٚٹھ کینژہٕ دیدمان وچھان۔
تمہِ ہیےٚ کُن نظر گنٛڈتھ۔ "یہٕ سوٗرُے گژھتھ کیٛشتھ؟"

"ژیٚرٕ پاٚٹھۍ چھےٚ کنھ بی! مےٚ ڈٕ ہیوٚتھ پردس پیٚٹھ پنٕنٕ زندگی
تہنٛدے پاٚٹھۍ چھُنیہ ہیتھ پاٚٹھۍ بہٕ کُتہِ قلس پیٚٹھ لیغار کرِتھ دِمہٕ ہا! یہٕ چھا
بنہٕ وُن؟ کوتاہ خوفناکھ تہٕ کیٛشتھ احمقانہٕ! یہٕ ہیٚکہٕ نہٕ پوٚز اُسِتھ! یہ
ہیٚکِنہٕ! مگر وار کارِ ہیےٚ چھُ!"

اَدٕ اوس بیٚنِس پرٛن کنٛڈس منزٕ گژھان، ڈاچہٕ ژٕ اوان تہٕ بیٚنیہ
تھٕ سیٚتؠ تِن تنہا روزان: بُنِتھ سیٚلہٕ سیٚود۔ سُہ ہیٚکہٕ ہیےٚ نہٕ کینہہ کرِتھ۔
صرف تمہِ کُن مُدے لاگِتھ بیٚہِن نہٕ کانٛہہ۔

٧

یہ کیتھ پاٹھو سپد، تہٕ وُنہ چھُنہ ممکن، تکیازِ یہ سپد وارہ وارہ۔
پَے ہتھو نہٕ وَرٲے۔ مگر بیٹیلہٕ ایوان ایلیچس یہ بیمارہ ہمیشہ ترٹیم رٔٹ ہتھ اوس، تِمہٕ سٕنٛز خاندارنہٕ، کور، تِمہٕ سٕندِس نیچوِس، تِمہٕ سٕندین زٲنی کارن ڈاکٹرن، نوکرن چاکرن خاص کٔرِتھ پانس تہٕ، ساریٕنے اوس پَے زٕ لگن ہے تِمس سٕتی کانہہ دلچسپی چھےٚ تہٕ سعہ چھےٚ یلہٕ یمہ کینژ نہٕ شہ کریا پننہ جاے خٲلی تہٕ تِمہٕ سٕندہٕ کنہٕ یمن یمن سٕنتم چھُہ نمن دِیہ معہ کجارتہٕ تہٕ پانہٕ معہ کلہٕ عذابہٕ ٹلہٕ۔

پَتہٕ گٔیس دوہہ کھوتہٕ دوہہ نِنٛدرِ کم تہٕ تِمس اسو دِوان افیمن تہٕ مارفینکہ ہیپوڈرمکہ انجکشن۔ تہٕ کرِتھ تہٕ اوسُس نہٕ آرام یِوان۔ نینٛدِ سعہ تہٕ منز بیٹیلہٕ سہ وُسِتھ ہیوٚ اوس گرٛزھان، تِمہٕ سٕتی اوس تُس رٔژھ کھنٛڈہٕ آرام باسان، صرف اوہ کینژ زِ یہ اوس تِمہٕ سٕندِ خٲطرٕ نوٚوٕ وٕے کیاہ تام مگر پَتہٕ اوسُس امہٕ سٕتی تہٕ تشچھُے تکلیف یِتھ ڈٕگہٕ سٕتی گرٛزھان اوسُس۔

ڈاکٹرس سٕندِس وَننس پیٹھ اوس تِمہٕ سٕندِ خٲطرٕ الگ لیوان تیار کرنہٕ۔ مگر یہ سوُرُے کھیٖن چیٖن باسیوس پَتہٕ زیادہ بےٚ مزہ تہٕ کھوٚرُن نٕل مل رٔٹنہٕ خٲطرٕ آس خاص انتظام کرنہٕ۔ تہٕ یہ اوس تس کٔشِتھ پہ ہتھ وِزِ بیا کھ عذاب۔ یہ عذاب اوس مکرہ یارہٕ کینژہ بدبو یہ کینژہ تہٕ بیٚیہ

یہ زانتہٕ کِنہٕ زٕ اُتھ عملہٕ منٛز اوس بیاکھ زوٗن تہٕ شہ یِکھ روزان۔

مگر تہٕ کٔریتھ اوس اعان ایلیچ اُتھ ناخوشگوار کامہ منٛز تہٕ منٛز کھ لُطُف تُلان۔ بدانہٕ شتہٕ لوگُکھ مددگار گراسیم اوس پٔریتھ وِزِ یِم چیز ہیٚرٕ کڈنہٕ یوان۔ گراسیم اوس صاف شفاف روزان۔ سُہ اوس اکھ تانہٕ گرٕ پیسہ کوٗتاہ یُس شہرٕ کھین کھیتھ ہیٚٹھ کٔنہٕ اوس گومُت۔ سُہ اوس پٔریتھ وِزِ خوش تہٕ آسہٕ وُن آسان۔

گوڈٕ نِکہٕ پھِر ییٚلہٕ تِمُس صاف رٔسی گرٕ پیسہ لباس زٕ ھِنتھ وٕچھو اُمہ مُکرہ کامہ باپتھ آمُت، سُہ گیوٗو پریشان۔

اکہ دوہہ ییٚلہٕ سُہ کموڈ (پیشاب پانہٕ) پیٚھٹھ تھوٚد ووٗتھ، سُہ اوس تیوٗت کمزور زٕ بیزار اوس نہٕ ہیٚوٚر ہیکان گھٔرِتھ، سُہ پیوٚ اکس نرم آرام کرسیہ پیٚٹھ وٕسی، سُہ لوٚگ خوف دِہ گژھتھ پنٕنین ننگہٕ تہٕ ہوٚکھہِ میتین مَنٛدلَن کُن وُچھنہٕ یمَن تار اُسہ بوزنہٕ یوان۔

تام ژاو گراسیم لوٗتی پأٹھی، دٔرِی بوٗٹھ لٲگتھ۔ تمہِ اوٗن پانس سیتی خوش کرٕ وُن مُشک تہٕ وندُک تازٕ ہوا۔ تس اوس صاف ہیتی (جرمنی ہنز اکھ جاے) ہُند اپرن نالی، چھٹٕل خمیصنہٕ ہیٚندِ نیٚرٕ کھ اُسس نٔنین جوان نرین ہیٚوٚر کُن وٕ ٹِتھ، ہمدردیہ سان وُچھن پنٕنس بیمار مالکس کُن تہٕ پنٕنہٕ بُتھہِ کِس رونق زوٚرِ تھوٚوتھ گوٚو سُہ کموڈس نِش۔

"گراسیم!" پنٕنہٕ کمزور آوازِ منٛز وُننس ایوان ایلیچن۔ گراسیمن ہیوٗت تُلُن۔ تس اوس نٔنہٕ پأٹھو یہ کھوژن زٕ کانہہ اَتُر

ماٗنوس، دُرٕھ کٔرِتھ پھیرٕن تٔمِس کُن پنُن تانٕہ۔ شریف تہٕ سیٛود ساد بُتھ
یتھ نوٚو نوٚوٗ ریشہٕ چھٕتان اوس۔

"کیا جناب؟"

"تُہۍ آسیو نہٕ یتہٕ خوش کران۔ مےٚ بخش تہٕ۔ بٔ کیتاہ کرے؟"

"نہٕ جناب کیا زٕ؟" گراسیمس آو اَچھن منٛز چمک۔ تٔمۍ ماگوی پنٕنۍ
نیٚپہٕ نیٚپہٕ کرٕوِنۍ دٕند۔" یہ کٔتھ چھےٚ نہٕ تکلیفِچ۔ تُہۍ جناب چھِو نا بیمار؟"
تٔمۍ مَعلوٗم پنٕنۍ مضبوط تہٕ ماہِر اَتھو سیتۍ دیٛتہٕ شیچ لاگم۔
لوٚت لوٚت قدم تُلان دۄرادٕشہٕ نیبر۔ منٛز پوٚتشہٕ گُزرتھ آوٗشہٕ بنٛیہ
لوٗت پٲٹھۍ۔ اتھی اوس موٚنٕہ تہٕ تِتھے پٲٹھۍ آرام کرسیہ پیٹھ۔

"گراسیم!" تٔمۍ ووٚنُس بیٚیِلہٕ تٔمۍ چھوٚلمُت بانٕہ پنٕنۍ جایہِ تھوٚو۔
"تلا یکُن یتہٕ مےٚ کرتہٕ تھٔکۍ۔" گراسیم گوٚتس نکھہٕ۔" مےٚ تُلنٕہ تھوٚد
مےٚ چھانٔسان ووہ تھٔکن۔ پیٚٹھٕ چھُم دٕمتری اَفری سوٗزمُت۔"
گراسیم آس نزدیکھ، پنٕنۍ مضبوط نرو سیتۍ کٔرٕنس کوٚم
مگر طریقہٕ سان تہٕ وارٕ وارٕ، تِتھے پٲٹھۍ یِتھہٕ پٲٹھۍ شہٕ قدم اوس
تُراوان ـــــ تھوٚد تُلن، اَکہٕ اَتھہٕ دیٚتنس ڈکھ، بٔیہ اَتھہٕ سیتۍ کھورنس
بیزار ہیٚو تہٕ ووٚنۍ بہٕہناوِنس واپس۔ مگر تٔمۍ دۄپس مےٚ نہٕ صوفس
پیٚٹھ۔ گراسیمن زٕنتہٕ کیٛنٛہہ زور لوٚگُن نہٕ۔ یکہٕ نوٚوُن، بوٚزِ نوٚ تھوٚد تُلن تہٕ
وانتوٚن صوفس نِشس تہٕ بہٕہنوٚوُن اَتھہٕ پیٚٹھ۔

" آدٕ باشکریا۔ وُچھتہٕ کوتاہ نفیس پٲٹھۍ تُلتھس یہٕ۔"

گراسیمن گٔمہٕ ناوِک بٔنیِہ ڈیٹھ تہٕ ہیٚوٗن نیرُن۔ مگر اوان اپلیچیس کوٗرُن تِہُنٛد شُنٛد اَتھ آسُن تیوٗت خوش زِ تِمہٕ لٔژھ نہٕ تِہُنٛد شُنٛد گرٛیٖھن۔

" بیاکھ کامہِ ژھا پٔچھے۔ ہیٚہ کُرسی پکناوتن ٹیکُن —— نہ نہ —— ہُہ اَکھ، میانین کھوٗرَن تَل تھاوتن۔ مےٚ چھُ کھوٗر ہیٚوُر پٔہَن رٔٹِتھ راحتھ یوان۔"

گراسیمن اَنی کُرسی تہٕ وارٕ وارٕ تھٲوِن اَتھ حمایہ تہٕ ایوان اپلیچنہ زنٛگہ تھاوِن اَتھ پیٹھ۔ یِیلہِ گراسیمن زنٛگہ تھوٚد تُجُس تِہُنٛدس باسیوو آرام ہیوٗ۔

" مےٚ چھُ آرام یوان زنٛگہٕ تھوٚد ...ِتھ۔ ہُہ تکیہ تھاوتم تَل۔"

گراسیمن کوٚر تی۔ بٔنیِہ تُجہ تٔمس زنٛگہٕ تہٕ تھاوِنس تکیس پیٹھ۔ بٔنیِہ آو اوان اپلیچس آرام ہیوٗ یِیلہِ گراسیم زنٛگہٕ تھوٚد رٔٹِتھ اوس۔ مگر یِیلہِ تِمہٕ بیٚتھر تراوِس، تٔمس باسیوو زِ اَمہِ سیٚتۍ کرِنہٕ زیادٕ دگ۔

" گراسیم!" دوپُنس " زِ چُھکھا آوُر؟"

" نہ جناب، بِلکُل نہٕ۔" تِمہٕ اوس شہرٕ کِس نِشہِ بُڈین موٚہنیوٚ سیٚتۍ کلام کرُن ہیٚوٗ چھُمت۔

" ژےٚ کیٛاہ چھُے وُنہٕ کرِنے؟"

" مےٚ کیٛاہ چھُم دوہنی کرُن؟ مےٚ جناب چھُ سورُے کٔرِتھ تھوٚومُت۔ صرف چھُم دوہنی یِگہٕ کیٛشِتھ زٔین تھٔوُن پھالوٚتھ۔"

" تیٚیلہِ رٔٹ تہٕ مےٚ زنٛگہٕ بٔنیِہ پٔہَن ہیٚوُر۔ تکہٕ یا؟"

"اَہن حٔضن۔ کیا زِنہٕ ؟" تہٕ تتھ تہٕ ماگہٕ سٔتہِ زنگہٕ ہیور پپھن تہٕ اوان اِلیچس باسیوو زِ ییتھ پٲٹھۍ رۆزِنہٕ تَس دٕژھ تہٕ دگ۔

"مگر زِنس کیاہ کرِ کھ ؟"

"تہِ مہ حٔضن کرِو پرواے۔ وُنیے یوٚت کال چھُ !"

اِوان اِلیچن ووٚن تَس بہمن تہٕ دوٚپنس زنگن دِتم موٚنٛڈ تہٕ لوٚگس کتھاہ کتھاہ کرنہٕ۔ یہ اُس عجیبے کتھاہ زِ ییٚتِس کالس تِمس گراسِم زنگہٕ رٹتھ اوس نیٚتِس کالس باسیوو تَس وارِے آرام۔

اَمہ دوہہٕ پتہٕ اوس شہ گُنٹہٕ گراسِمس آلو کران تہٕ ونان اوٚس زنگہٕ رٹتھ، پھٕکین پیٚٹھ، تہٕ تَس سیٚتۍ کتھ کرنہٕ آسس خوش کران۔ گراسِم تہٕ اوس یہ سہل پٲٹھۍ پننہٕ مرضیہ۔ سادٕ پٲٹھۍ تہٕ خوش مزاجہٕ سان کران تہٕ اوان اِلیچس اُس اَمہ سیٚتۍ دِلس زیر لگان۔ بٔڈیہ کانٛشہ مُنٛدٕ صحت، طاقتھ تہٕ ہیکتھ اوس نہٕ شہ زیروان۔ وونہٕ گو گراسِمن صحتھ تہٕ طاقتھ وُچھِتھ اوس نہٕ شہ دزان، بلکہ اُسس شہلتھ پیوان۔

ییٚمہ کتھِ ایوان اِلیچس سارِوے کھوتہٕ زیادٕ عذاب اوس گژھان سُہ گوٚو یہ زِ کیتھٕ تام پٲٹھۍ اُسی سارِی یہ دوکھ تہٕ اَپزٕ مانان زِ تَس چھُنہٕ مرُن بلکہ چھُ صرف بیمار تہٕ تَس پزِ صرف اطمینانہٕ سان روزُن، علاج کرُن تہٕ پانسے بلہٕ شہ۔ مگر تَس اوس پانس یہ بہتھ زِ شہ کیاہ تہٕ کرِہ تَن، مطلب نیرِ نہٕ کہنہِ، بلکہ زیادٕے عذاب تہٕ

پوٗتس مرٕن۔ یہ دوکھ اوس تس سخ اِذا دِوان ـــــ ہیم کوٚنہٕ مانان
یہِ یمن پانس خبر چھیٚ۔ ہیم چھ یژھان اَتھ خطرناکھ حالتس منٛز تہٕ مِیٚے
بٔرم ذٔہن تہٕ بییہ چھ یژھان ہٕ تہٕ گوٚژھس تیمن اَتھ ٹرٛس منٛز شریکھ
روزُن۔ ہیم ٹرٛ ـــــ ہیم ٹرٛ مِیٚے پیٹھ تیمہ وِز چھ یوان آزماوِنہٕ بییلہ
ہٕ مران چھس۔ ہیم چھ یژھان میانٛی یہ سنٛجیدٕ خوفناکھ حالتھ معموٗلی
کتھ زانہن، یُتھ یمن یُژھو یوان روزُن، پرٛدٕ لاگنک بہانہٕ میلیکھ
نہٕ شامتن پانس کرٕژھ گاڈٕ رٔنِن ـــــ یہٕ اوس اوان اپلیچس عذاب
یییلہ تیم تس نِش گٔنہ ساعتہٕ یوان اُسو، تس اوس یوٚت یوٚت تام یوان
زِ وَنہکھ۔" تلامتہٕ اُسو توٚ اَپٕز وَنان! مِیٚے تہٕ چھیٚ خبر تِوٚ مِہ، تہٕ چھوٚ خبر
زِ بہٕ چھس مران۔ کیٚہنٛ نےٚ تہٕ اَپٕز وَنٕن گرٕی توٚ بیشہ! مگر یہٕ وَننک
جُرتھ اوسُس نہٕ زانہہ تہٕ۔ تس اوس وار کارٕ باسان زِ تیمۍ سٕندِ س
خوفناکھ تہٕ دردناکھ مرنس تہٕ چھیٚنہٕ کانہہ اہمیتھے دِوان۔ تیم اُسو زانان زِ زنتہٕ
گرس منٛز کانہہ معموٗلی، ناخوشگوار تہٕ ناشائیستہ کتھا چھیٚ سپٕز مٕژ۔
(مثالے زنتہٕ کانٛسہ دیوان خانس منٛز کینٛہہ بدبوٗدار چیز چھ تٕرٛوومُت)
پیٹھ ہٕ اُسو ہیم تیمہ کنہٕ سان کران، پیٹھ پاٚٹھو شہ پانہٕ ساٚری سے وٕ اَنسہ
اوس کران آمُت۔ شہ اوس وُچھان زِ کانٛسہ چھیٚنہٕ تٔشنہ، ہکبازٕ، ہٕ کیٚہنٛ
نہٕ اوس نہٕ یژھان اُمو سٕنٛز حالتھ سمجھنۍ۔ صرف اوس اَکھ گراسیم
یس یہ فکر اوس ترٛان تہٕ تس پیٹھ عار اوس یوان۔ توٗے کنو اوس
اوان اپلیچس تمۍ سے بوت سیٹھو دِل لگان۔ تس اوس سیٹھاہ آرام

یوان، ییٚلہِ شہ تمہٕ سٕنٛزٕ نٕنکہٕ نٕ ٹان اوس ۔۔۔ بعضے راتٕہ راتس ۔ شہ اوس ژھ ہانان شونکنٕ تہٕ ہنان اوسُس : " ایوان ایلیچ تُہۍ مہ برٕوِنٛم، بہٕ ہیکہٕ نٕ پیٚرتھ تہٕ شونٛگتھ ۔" یا اوسُس مُنٛزی پانٕیاہ سان ہیکہٕ وونان " بیمار نۍ اُسیہٕ ہیو نیٚیلہِ اُس بدل کٔرتھ ۔ مگر تُہۍ چھو نا بیمار ۔ بہٕ کیٚیازٕ ہیمہٕ نہٕ یہ تکلیف ؟ " صرف اوسنہٕ گراسیم اَپُزٕ وونان ۔ تمہٕ سٕنٛد پزٕ ہیٚتھ کاٚنٛہہ اطوار اوس ہُوِتھ ییٚوان زٕ تمس چھے پزٕ ہیٚتھ کاٚنٛہہ کٔنٛہہ فکرٕ تران نہٕ ۔ شہ اوس نہٕ زنٛدھ تہٕ پوٚدہٕ گران ، تہٕ صرف اوس پٔنٛنِس پتھر بیمکس نہٕ لاگٕرٕ حالی کٔرتھ وُچھتھ افسوس کھیوان ۔ اَکِہ ساعتہٕ ییٚلہِ ایوان ایلیچن تس گرٕ ڈھن ونیو ، تمہٕ وولُس ییٚہ داپہِ : " اَسہِ نیٚیے سارِنۍ مرُن چھہٕ ۔ بہٕ کیٚیازٕ ۔۔۔۔ معمولی تکلیف رٔژھ ؟ " ۔۔۔۔ یہ وٕنِتھ وٕنۍ تمہٕ اکھ پزٕ کٔنٛہہ زٕ شہ چھنہٕ تمہٕ سٕنٛزٕ کامہِ بور زانان ، تکیازِ شہ اوس اَکِس مرٕوٕنِس انسانٕ سٕنٛد بار بٔنِتھ یہ کران تہٕ آش اُسِس پگہہ کرٕ ہیانہٕ کاٚنٛہہ بیٚتھ پاٚٹھۍ ییٚلہِ میانٕ دارِی دایتہٕ ۔

امہٕ اَپُزٕ علاوٕ ، یا اَمی کِنہٕ ، یٚمہ کٔنٛھے تَس وٕنٛج اُس دران ہسو اُس یہ زٕ تَس بیٚہٕ اوس نہٕ کاٚنٛسہِ عار یوان ، ییٚلہِ زٕ شہ ییٚژھان اوس زٕ سارِنۍ گوٚڈٕ رٕ میٚٹ بیٚہٕ عارٕ یُن ۔ وار بیہس کاٚنٛسہِ علیل رٔوٕزِتھ اوس شہ کٔنٛہہ کٔنٛہہ خاص کرِتھ ییٚژھان (حالانکہ یہ مانٕنس بیٚہٕ منٛد چھے شہ) زٕ کاٚنٛسہِ گوٚڈٕ تمِس بیٚہٕ تٔھتھے پاٚٹھۍ عار بُن ییٚتہ پاٚٹھۍ کاٚنٛسہِ بیمار شُرِس بیٚہٕ عار چھہٕ یوان ۔ شہ اوس ییٚژھان زٕ گوٚڈٕ کاٚنٛہہ

مَنٛز مدَد کرٕنۍ تہٕ تسلہٕ دِنۍ. تَس اوس پَے زِ ژٕ چھُس اَکھ اہم مُلازِم

دار تہٕ اَسٕنٕس چھِتنی ہیٚش ہِژ. لِہٰذا یہ شے پَزٕ ہان اوس نہٕ ہیٚکہِ ہیٚے نہٕ

بٔنِتھ مگر تو تہٕ اوس شہ یہ پَزٕ ہان. تہٕ گراسیم نِس سۄ لۄکٕس مَنٛز اوس

شہ کُنہٕ خدس تام شہ تہٕ کیان یہ شہ پَزٕ ہان اوس تہٕ اَو کمی اوس تِمہ

آمہ سیٚتھ سۄ کۄن ریوان. اعان آپٕیچ وَدِ ہیے، کانٛہہ گۄنٛزھس مَنٛز مدد

کرٕنۍ تہٕ شہ دِیہ ہیے رٕچکہ. پَنہٕ بیہ ہیے تِمۍ شندرا آکھی شیٚبیک. وَدِنہٕ

تہٕ معنا و نا وِنہٕ بجاے زِٹہ ہیے شہ تِمِس کِھتی سنجیدٕگی تہٕ بُرد باری ہیٚش.

اَتی دِیہ پَنٕنہٕ عادتہٕ موجُب عدالتہٕ کِس کُنہٕ فاٚصلس پیٚٹھ راے تہٕ پَنہٕ کرِہے

پَنٕنۍ داے مانی راوٕنٕس پیٚٹھ ہَدٕ. تِمِس اَتھہٕ پٔکھ تہٕ تِمہ اندرِ شِس ژٕ

اَپُز لہہلاہ اوس، تِمہ سیٚتۍ گے تِمی سندۍ پٔتِم دوہ سادٕہِ ہیے کھۄتہٕ

زیادٕہ تلخ.

۸

صُبحُک وَقٕت اوس. تَس تہٕ اوس پَے زِ صُبحُک موقٕہ چھہ رٕکیانہٕ

گراسیم اوس ژُرامُت تہٕ پیٚٹر (بیاکھ نوکر) اوس آمُت، شمع اُسن

زھیٚنتھ کرٕنۍ متو. اَکھ ژٕدہ اوسُن تِلمِشت تہٕ لۄٹ پاٚکھی اوس اَنہٕ چیٖز

شٮ۪ران سنٛبالان. صبح اوس اَکِنہٕ شام. ژِمہ اوس کینہٕ آکھوار، یہ اُس

تِمۍ سٕنٛدِ خاطرٕ کُنی کتھا. کیٚہنہٕ فرق اُس نہٕ، تِمِس اُس نہٕ یہ ژٕا یہٕ دِنی، اکھ

نہٕ گٕژھہٕ دِنہٕ تہٕ قمیٚچ دگ اَتُرنٕس تہٕ ہمان. پیٚٹھ اوسُس سیٚتھ سیٚتھ یہ

ایحساس ِزٕ زُو چھُم پیٚیم ژھعو کان۔ وۄن گو وُنہٕ چھُنہٕ پوٚرٕ پاٹھۍ ژھیٚنہٕ گومُت۔ خوفناکھ تہٕ وٕہشت موت قریب ووتمُت ـــــ موت یُس سٕنٛی اَکھ پزر چھُ تہٕ یُس ہمیشہ اَپزٕ چھُ باسان۔ یتھِس منز کیاہ معنے اوس۔ دوہن، ہفتن تہٕ گاٹنن ؟

"دوٚہمو حضن، چاے ما ہیٚیو ؟"

"اَمِس چھےٚ یِژٕ ے فِکرِ زٕ کامہٕ ہٕنٛز گژھِ ضایع طرٕ پاٹھۍ چلیتھ تہٕ بیٚیہ چھُ یژھان زٕ خوچِہ لُکن گژھہٕ شلہ صُبحکے چاے آسنۍ۔" اوان ایلیچن سوٗنٛچ تہٕ دوٚپنس "نسائے"

"اَہن حضن تہٕ توتہٕ ما ہیٚو صوفس پیٚٹھ۔"

"کل چھس کٔھٹِس کرٕ ہا صفائی تہٕ بٔ چھُسس ٹھوٗر ـــــ بٔ چھُس ژھوٚکھ تہٕ تہٕ بے چھُس گرٕٹ برٕٹ۔" تمۍ سوٗنٛچ تہٕ مگر دوٚپنس ییتۍ : "نسائے۔ مے ژٕ او تہٕ گُژھِ زوٗن۔"

موہینو گو ٹھٔسراے ٹلان۔ اوان ایلیچن کوٚڈ اَکھ نمبر پیپر آس نکھہٕ اَتھ روٗٹ کرنہٕ۔

"کہ حضن چھیو ژھاران ؟"

"گژٕ ہسائے"

پیٚٹرن تمۍ گرٕ یوس اَتھ سیٚ نِشن اُسِس تہٕ پلناوِنس۔

"ساڑٕ اَٹھ۔ یم چھا وٕتھی میتھ ؟"

"نہ جناب، صرف حضن ولادمیر اوانیچ (نیٚچو)۔ سہ حضن ڈراو

سوٗکوٗل۔ پُرسکوویا فیٖد رووناہِ حِص چھُنم ووٗنمُت نیٚندرِ وُزناونٕک
اگر تیٖہو زٕھاران اُسیٚ ووٚن ئہٕ وَنسیٚ حِص؟

"نہٕ سا کیٚتھ پیٚٹھ؟" "میٚ پَزِ چاے چیٚنۍ" تمۍ سوٗنچ تہٕ ووٚنُن
بُڈِ: "اَہنسا میٚ اَنِتہٕ چاے گِلاسا۔"

پیٖٹر تۄر دروازس کُن۔ مگر اوان اپیلیچ کھوٗژ کُن ژوٚن تہٕ لوٗگ
سوٗنچنہِ "ئہٕ کیٚتھہٕ پانٕٹھ رٹَن یہ بیٚینتھرنِہ؟ آ - دوا۔"

"پیٖٹرا۔ تلا میٚ دِیکھ دَوا" — کیاژٕ، بٔتاسن چھ وُنہٕ تہٕ بنہٕ
میٚ اَمہِ سیٚتہٕ شفا۔" تمۍ ژُن حمی کھنڈٕ تہٕ نِنگلوٗن۔

"نہٕ۔ اَمہِ سیٚتہٕ اَندرٕ ووٚنی کیہنہٕ ــــــ بکواس، سورُے فریب۔"
تمۍ سوٗنچ یُتھے ونیٚمس بیمارِ نِہٕ ویٚدٕ رتہٕ ولٕٹہٕ مرٔژک احساس گوٚو —
"نہٕ۔ میٚ پَزِ بیٚتہِ پور اَکھ پیٚٹھ پُرژھ کرنۍ۔ مگر یہ دگ! اَما یہ دگ
کیازٕ؟ رَژھ کھنجہِ بیہم اَکھ قرار!" تہٕ نیٚمس آے زامن۔ پیٖٹر
پھیوٗر تیٚمس کُن۔

"بس ہتسا۔ ٹھٔو۔ ژٕ گژھ میٚ اَن چاے۔"

پیٖٹر ڈرا۔ اوان اپیلیچ لوٗگ اَنہارِ رے کرنہٕ ــــ تیٚوٗت یہ
دگہٕ کیہنہٕ یوٚت پریشانیہٕ کیہنہٕ۔ ہمیشہ کُنی کتھا۔ ہمیشہ ییمے اَندرٕ روٗس
دوہ تہٕ راتھ۔ ووٚنی پکھس وژھ وژھے! ووٚنی بیہ ہے
وُژھے کیاہ؟ موت، اَنہٕ گوٚٹ ۔۔۔۔ ہا نہٕ، نہٕ، موتہٕ ۔۔۔ بیٚیہ کینہہ!
بیٚیلہ پیٖٹر اَکس مجسس کیٚتھہٕ چاے ہیٚتھ آو۔ اوان اپیلیچن

کُنڈاہس رٕژھ کھنٛجہٕ دٲوِتھ ہیش مُدسے، زٕ نہٕ پرزناوِنۍ اوسُس نہٕ
تنگان، یہ کُس چھُ تہٕ کیا چھُ؟ پیٹر بامبرِلوُر ہیوٗ یہ وُچھِتھ تہٕ اَتھ
پیٚٹھ آو اوان اہلیچ ہوشس منز۔

" اچھا۔ چاے! ٹھیک ٹھیاہ۔ تھاوسا ئیٚ پیٚٹھ۔ دوہ ژٕ نتہٕ
ستہ اَتھ پیٚتھ چھلنس منز۔ مدد۔ بٔیہ لاگتم بدل قمیض۔"

تہٕ اوان اہلیچن ہیتی اَتھ پیٹھراونۍ۔ منز یوٚ اس تھکنہٕ کینہہ
ٹھیران۔ تمہ پیٚٹھ آیہ اَتھ تہٕ پتہٕ چھوٚٹن پیتھ، دٔز چھلُن، مُتٕس
کوٚرن کنکوٚ تہٕ پتہٕ وُچھن اٹھنس منز پیتھ۔ اَتھ کُن وُچھِتھ ترٕ ہیوٚو۔
خاصکر تھ یہ وُچھِتھ زٕ مُس کیٚتھ اوسُس زرد یمیتِس ڈٲکس پیٚٹھ
ہُلو پاٹھو لاگِتھ۔

قمیض بدلاونہٕ وِز سوٚچُن زانگرٕ تتہٕ کُن وُچھِم تیٚلہ بامبر
زیادٕ ے۔ آسہ کینہہ دٕژن نہٕ تتہٕ کُن نظر ے۔ سُہ موہ کلیوو یہ کرتھ۔ تمہ
لوٚم گاونس، پیٚٹھ وولُن گلوبند تہٕ بیوٚٹھ آرام کرنہٕ۔ پیٚٹھ چاے چینہٕ
گوڈٕ بچو نۍ ژور گوٚو چیتھ باسیوس زٕ ہیوٚ پھیوٗرتم، مگر پتہٕ باسیوس
بٔیہ بدینز، تہٕ وگ تہٕ کرنس۔ پیٚتھ پتھ موہ کلاون چاے۔ بٔیہ ترٲوِن
ڈاچھ۔ ژنگن گوڈن داش تہٕ پیٹر کوڈن نیبر۔

بٔیہ تی۔ منزی دوہ میدہ ہیش اَکھ ژٔنیاہ نژان تہٕ پتہٕ سٕے
ناوہ میدی ہُنڈ سوڈر کرژان۔ پرہیتھ سایمنہٕ دگ، پرہیتھ وِز ناوہ میدی
—— ہوٚسے سوڈسے۔ چیٚلہ پتہٕ گٔے ژوٚن اوس ہُنس آو کھوٚژنہٕ تھ

تہٕ بامبرِتھ خیال کٔرتھ آلو کرنک، مگر سہ اُس زانان زِ بیٚیس تھی چھم
زیادٕ چونکھراوان ——" بیاکھ مارنپن ڈنگاہ مُشتھے گژھہٕ، ہم۔ پٔ وٕنہٕ
تمس ڈاکٹرس کینہہ نوٚ سوچُن۔ یہِ چھُ ناممکن۔ ناممکن! ییٚتھے پاٹھۍ روزٕ ژون
گاٹنٹاہ گوو تہٕ بیاکھ کٔٹنشان ییٚتھے پاٹھۍ۔ وون نیٚگے دروازٕ پٔٹھ
گٔنٹی۔ شاید آیہ ڈاکٹر؟ آسہ چھُ۔ بٔتھس پیٹھ چھُس وونہِ خبار،
پھولونیار تہٕ بشاشتھ۔ تمۍ سُند بُتھ زَن وَنان: "وُچھتہٕ یہِ کیا چھُکھ
نہٕ خبر کتھ عذابس منز، مگر اسہِ کرو چون سورُے انتظام وونی!"

ڈاکٹر چھُ زانان زِ تمۍ سُندِ بُتھِ پیٹھ یہِ رنگ پیٚیہِ زِ بٔتھس موقعس
پیٹھ آخر تمۍ چھُ یہِ رنگ بُتھس کھورمُت تہٕ ہمیشہ خاطر کھورمُت۔ مگر
ہیٚکہٕ نہٕ سہ اَتھ وٲلِتھ۔ زنتہٕ کانہہ گرٕ اَچھن ژھُنتھ چھُ ڈرامُت تہٕ اکِس
بیٚیس سمکھتھ چھُس یُن۔

ڈاکٹر چھُ اُمس اَتھن نزدیک سانہٕ تہٕ سَتھ ہرش دِتھ پٕھٹس
دوان ——"اوہ —— کوتاہ تژون چھُ۔ اُمس ہیٚ مُشتر چھُ
لوگمُت گوڈٕ کٔرِتھ پانس وُشنیر!" سہ چھُ وَنان زنتہٕ کتھہ یُتھے
اُس زِ گوڈٕ وُشناوِ سہ پان تہٕ پَتہٕ کرِ سورُے ٹھیک۔

"اَدٕ اَتہٕ کیاہ خبر چھے وونی؟"

ایوان اِلیچس بابیودُر نہٕ ڈاکٹر بیٚترِتھ وَنُن "سون معاملہ کوٚت ووت؟"
مگر پَتہٕ تہٕ اگر باسیس یہِ اَمہٕ سیٚتھی اَنِ وونہٕ تبدیلہ وَنیس: "راتھ

رکرٕتھ کٔڈِتھ؟"

ایوان ایلیچن وُچھ تٔس کُن زَنتہٕ وۄنُنس: "ژٕ چھکھ ناپزی زانہہ منٛز چھان تہٕ اَپُز وَنُنس؟" مگر ڈاکٹرِ زَنتہٕ اوسنہٕ بُزھان یہ سوال سمجھنٕ تہٕ ایوان ایلیچن وۄنُنس: "ہے تٔہتھے ڈرٕک دو دیُتھ اوس۔ یہ دگ کتہٕ چھنہٕ ہیٚتے ترٛاوان --- ژٕہیس تہٕ چھنہٕ ہمان۔ اگر سے مرف کیٚنٛہہ......"

"اوٚ اوٚ، تہٕ مریض چھُو دوہے بیٚٹھی...... وُچھسا...... ہیٚتے گو دوہُ نٕ وُشنیر۔ ژٕ سکو دیا فِیِررُونا یہ یوٚدوے خیال چھُنہٕ سوہ تہٕ ہیٚکنہٕ شکھ کٔرِتھ اَتھ۔ دوہ نٕ میکوٚ یہٕ تمہ سلام کٔرِتھ:" ڈاکٹرن دیُت مریضس اَتھس پییر۔

بُتھ چھیک چھیم لو تیار ترٛوون تہٕ بُتھ ژٕکہ اوٚ بتھ لوٚگ مریضس معائنہٕ کرنہٕ، نبضن وُچھنس تہٕ وچھنس تہٕ پتہٕ یوزنس سینچ ڈبراسہٕ تہٕ کھرُ ونور آ ایوان ایلیچس اُسن یوٚرُ نہٕ بُتھ گو سوٗرُے بکواس تہٕ فریب۔ مگر بیٚیلہ ڈاکٹر کوٚ ہٹھین بیٚپٹھ بیٚہتھ تمس بیٚپٹھ تھیوو، گوٚڈٕ کھوٗرُن پٚھن کٔن ہیٚتیور بیٚہنسا تہٕ پتہٕ دوٚلُن بیٚدن تہٕ پتہٕ لوٚگ کھلاہٕ ڈکسنٛدی پانٕ حرکژ کرنہٕ۔ بیٚتھ اومی تیٚچ سنجیدہ۔ ایوان ایلیچس بیوٚ اُکھ مانُن، برابر تیٚتھے پاٹھی بیٚتھ پاکھ سٕ دِ النفس منٛز وکیلن ہٕنٛد تقریر بوزِتھ مانان اوس حالانکہ خبر اُسس آسان زِ یم تیٚم سوٗرُے اَپُز ونان تہٕ کتہٕ بیٚپٹھ چھ

اَپُز وَنان۔

سُونس پیٹھ بِہِتھ نِمیو ڈاکٹرَس۔ سُہ اوس وَنہٕ مریضَس

اَندرِ آوازن ہُند معاینہ کران۔ تام ژاے ہٕ بَرِ پرسکوپ یا فیدر وونا

پننِس رٮ۪شمٕہ پۆشن ہیر ہیر کران۔ سُہ اُس بَڈٕ بَڈٕ پیٹرس بوٚ اُرِ کران زِ

ڈاکٹر ہے آمُت اوس ژِ تسے کونہٕ وُڈٕ نُمتھ۔

سُہ ژاے اندر، رِ ہِتس گُرٕ معہ بی تہٕ پیتہٕ لجہ یہ ژاے ہِتھ کرنہٕ یا پچھ

دلیلہ دِنہٕ زِ تس گو نیرِ شدرِ وُکھو ہِتس وار یاہ کال تہٕ اَویٚنی پیچ ہٕ

اور پیتھ تِکیاز تس گو کیا ہتام گٕل۔

اوان اپلیچن تمہ اُوس نظراہ۔ ہیبر بونہٕ ہیٚتر نس سام۔ تمو کور

تس مقابلہ۔ تمہ شہٕ رِ اُفقن تہٕ گردنہٕ ہند ہِ ٹریٹنس معہ چَرس تہٕ

صفائیہ سیتی۔ تمو سند بینہ گِس نِہ نپتس سیتو تہٕ تمو پشنزن

اُچھن ہندیو پٹھ زندگی سیتو۔ تمس کھر سعہ دِلہ چھاپہٕ۔ تمو سُند چھُہ

لگنہ سیتی گئے تس دیہ ہینز لارن ہیشہٕ تہٕ شیخ عذاب گوس۔

تمہ چھُنہ دُنہٕ تہٕ تمس سیتو تہٕ تمو سُنز بہار سیتو پتن وطیر

بدلووُمت۔ تمہ اوس زنیخہ پاکھ ڈاکہ وطیر رۆٹمت بیتھ پاکھو اُمو ڈاکٹرن

رۆٹمت اوس تہٕ ووہ ژ ہیکہ ہے نہٕ سُہ اَتھ بدلاوِتھ ـــــ تہٕ زن گو

شہ چھُنہ نہٕ کران یہ تس پرٕ ہے کورن تہٕ تس چھُ پانسے اَمیک قوٗ سُور

تہٕ تئے چھے سُہ تس مایہ سان بیزار ـــــ تہٕ اوسہ ہیکہ نہٕ سُہ یہ

وطیر بدلاوِتھ۔

" ڈوچھ سا - یِتھ ما چھےٚ میون بوزان - زانٕہہ چھُنہٕ وقتس پیٹھ دوا کھیوان . پیٚٹھ چھےٚ تِتھ پاٹھۍ لۅ ژاوان یِتھ پاٹھۍ نہٕ اَمِس پَزِہے ـــــ زِنگہٕ تھوٚد نیٚتھ ."

تِمہٕ وۅٚن تِمس زِ شہ کٕہتھ پاٹھۍ چھےٚ گراہمس اَتھ زِنگہٕ تھوٚد کَنۍ ژٕ نِتھ تھوان .

ڈاکٹرن گٔمہٕ ناوٕکر وٕہتھ دِہ سان زِنیتہٕ ونان اوس : " کرٕہ زِ کیاہ اَتھ ؟ یِمن مریضن چھےٚ عادتھ یِمہٕ بیقلاٗزٕ یہ کرٕنک . وچھ اَبہٕ پَزِ یِمن معاٗفی دِنۍ ."

یِیٚلہٕ ڈاکٹرٕ معاینہ کٔرِتھ موکلیوو ، تِمو دِژ گرِ کُن نظر تہٕ پرسکوپ یا فیہ روو اَیہ . وۅٚن اوان اَتھ پیٚچس اعلان کٔرِتھ زِ نۍ چھےٚ یوان کرنہٕ ، یِیٚمہٕ سیتۍ ژٕ نِربش گٔژھ ، تِمہٕ پیٚتہٕ نہٕ چھےٚ مےٚ اَکِس شہرٕ کِس سپیشلسٹس ناد سوٗزمُت . شہ کرِ میخائیل ڈانلو وِچس دِیہہ شہ ٹِرن ڈاکٹرن سیتۍ مشورٕ کٔرِتھ معاینہ .

" ووٚنۍ مَنِ آسنہٕ مہربٲنی کٔرِتھ گُژھِتھ کران . بہٕ چھُس تہٕ سوٗرٕسے چٲنی تعجب کران تہٕ " تِمہٕ وۅٚنِس طنزٕ سان یُتھ تَس جامہ اَگہٕ زِ یہ سوٗرٕسے چھےٚ تِمو بِہنٕدِ موکلِہ کٔرِ . یِوان تہٕ تَس پَزِ نہٕ اَتھ اِنکار کرُن . شہ رۆد ژھوٚ پہ دٔم گٔژھتھ ، بجِہ چھوکھہر اداس . تِمس بیوٚکھ زِ شہ چھُ تِتھ پاٹھۍ فرٕنچن ہِندِس خٲلقن نِش ہینہٕ آمُت ، یِیٚمہٕ نِشہٕ نیٚرِتھ تَس کانہہ وَتھ چھےٚنہٕ .

پۆ کیشہٕ تہٕ تنٛہٕ شنہٕ موکھ کران اُسی تہٕ اُمی سعۆژ کہٕ پنٕنی معٕ کھ کران تہٕ تمہٕ وِزن تہٕ تس۔ سورُے چھےٚ سۆ پانٕے پنٕنہٕ منٛشہٕ کران تہٕ سۆ پزٕی پنٕنی مۆ کھ کران اُسی۔ زنتہٕ ژۆ کاتھہٕ نہٕ چھنس لایق کتھاہ اُس زٕ شہ گنڑھ اَتھ پوٗز زانُن۔

ساڈ کھ تنٛہٕ ہیوٗ سپیشلسٹ واٹتھ۔ بیٚیہ آو معاینہٕ شروٗع کرنہٕ۔ تمِس بنٛی تہٕ آو اَکھ صلاح مشورٕ کرنٕ تہٕ تمِس ژُورٕ تہٕ بیٚیس کرِس منز — یمہٕ وچھن متعلق، پرانہٕ مرضس متعلق۔ یودٕ سوال اَدٕ جواب — سورُے تمہٕ اَنمانہٕ زنتہٕ یہِ زندگیہٕ تہٕ موتُک اِسرار سوال اوس۔ نٕ تیٚمِس سوال زانٕن تسٕ بُنیہِ اوس بلکہ صرف یمہٕ کہٕ وچھن ہنٛدہٕ تہٕ یہِ اَندر ہنگ یِم زان نہٕ ژھپاہ پأ دُکام اُسوٗزان تہٕ یمن پیٚچھ کٕہ ووٚنی میچایل وانلووچ تہٕ یہِ سپیشلسٹ حملہٕ تہٕ کرنٕکھ سیوٚد۔

اُمی شہ ہیوٗ سپیشلسٹن ہیوٗت اُمِس روٗد حصنٕ۔ اوٚ مۆ کھ اوس سنجیہٕ مگر ناووٚ میہٕ نہٕ۔ تہٕ بیٚیلہٕ اوان اتھ پن خوفہٕ تہٕ ووٚ میذ پُزٕ اَچھوتس یہِ بنٛیہِ سوال ژُرٕ دہٕ نٕ میہِ چھا ہیٚچ کاتھہٕ حضورتھ، تہٕ وولنس زیٚہ ہیکہٕ دِنہٕ اَکھ ضمانتھ: یتھ وۄلہٕ گۆ تہٕ گژھ چھےٚ اکھ ووتھ یمہٕ آشہٕ ہر نظر اوان ات پیٚچھ ڈاکٹرس کُن وُچھان اوس۔ سۆ نظر اُسِس ییٚیر عارٕ ہٕشہٕ زٕ پسکووِیا فیدروونہٕ تہٕ اَدٕ وزن بیٚیلہٕ کر منٛز ڈراپہٕ ڈاکٹرس پنٕن فیس دِنہٕ خاطرٕ

ڈاکٹرنہٕ دلاسہ دِنہٕ ستہٕ یویہٕ زٕ ووٚ شینہ ہنٛز تس منٛز پأد

گیہِ یہِ سۄ تہٕ رۄزنہٕ زیادٕ کالس۔ سُہ کٕنٛڈ، تِمہٕ تصویرٕ، تِمہٕ پردٕ، تِمہٕ لٔبہٕ کاغذ تِہِنٛدۍ دوا بوتلہٕ ــــ سورُے تِتھۍ پٲٹھۍ یِتھنہٕ پتھنہٕ عجابہٕ تہٕ ہیٚمن منزٕ بال اوس سُہ دمہٕ کھلہ نہٕ ہاوٕ سۄلہٕ پان ــــ تہٕ اوان امبلیچین لوگ اَنہراسہٕ کرنہٕ۔ تِمَو اوس تل مسلہٕ، انجکشن دِتمٕت تہٕ سُہ گو بیہوش۔

شامن ہیو چھیۆرُس حِسہٕ۔ کھین اوس نہٕ ہس بٕروٚنٛہہ کُن تہٕ مُشکلنہٕ چوٚ تِمَو ماز رس قطراہ۔ پتہٕ اوس بنبہٕ تی یہٕ دمہٕ آسان اوس۔ فیہہ رونا تہٕ آس تیار ییٚنس۔

ساڑٕ ستہٕ شامک کھین کھیتھ ژایہٕ پرُسکو وِیا فیہہ رونا گٔژھس منزٕ۔ تَس اوس اِونِنگ ڈریس لٲگمُت۔ سینہٕ بند لاگنہٕ سیتیٚ اوس سینہٕ کھوٚت تہٕ جِسٕمس اندرُس غازٕ مٔلتھ۔ آمہٕ دمہٕ بٕنیٚ اوسنس ونیتھ کھۄلمٕت زٕ شامن چھ آسہٕ تھیٹرٕ گژھُن۔ سارابرن ہارٹ اوس شہر آمُت تہٕ تِمَو تھیٹرس منزٕ اکھ بکس رۄٹمُت۔ تکیاز آمہٕ فائلر اوسکھ تمی زور کۆرمُت۔ وول اوس تَس اکھ متعلق سورُے مُشتہ گومُت تہٕ تِمَو سُند پارا وُچھتھ کھترُس ژکھ۔ مگر تِمو کھتہٕ پیٚنہٕ ژکھ ژوکرہٕ تکیاز تَس ہیوٚ زبتس زٕ تِمہٕ اوسکھ پانہٕ مجہتہٕ کۆرمُت اور گژھنہٕ بایتھ تکیاز شاعرن ہندٕ خاطرٕ آسہٕ یہٕ جان تعلیمی تہٕ تفریحی چیز۔

پرُسکو وِیا فیہہ رونا ژایہٕ اندر، تَس آس پانَس بیٚہمٕٹ پرٔتھ مگہ تہٕ کرٕتھ آس سۄ پانس ستیٚ جرمواریٚشن۔ سۄ بیہٕٹ تہٕ

پُرتھ ھنس حال۔ مگر تس ژاگ بوزُن نہ یہ چھِ سورُے بڈ پُرتھ ھنہ
بایہتھ۔ تمس اوس نہ امہ پرژھنہ تلہ دانش کھینو ـــــ ییتہ اسی
خبر پے نہ اتہ چھُنہ زانفس کمتت تہ کرہنو ـــــ اَدہ دوپنس ژ کیاہ
اوشس ونُن ؛ دوپموہ گژھہ ہنہ ہرگز، یہ نئے بکس آسہ ہے
روٹھمت، پیٹھہ چھے کور تہ ہیلن تہ دراش۔ سیتھو آسکھ بپیٹر شمیف
(مجسٹریٹ تہ پہنز کورہ ہشہ بنن وول خاوند) اَدہ کہنو چھ ہیوان
گژھُن لازمی، نتہ وپہ ہا ہ پیتو نے روزُن ـــــ مے دپتہ یقین
ژہ ڈلکھ نہ ڈاکٹر ستدس ونس۔" پتہ دوپنس: " اوسے اوس
بنیہ ونُن۔ یہ چھ فیدر پیٹرووچ (کورہ ہشہ بنن وول خاوند)
اندر یژھان ییٚن۔ وپہ ہے اژھ ؟ بنیہ لیزا ؟

" ٹھیک چھُ - اژُن "

کور ژایہ ہیر لوٚن اوینگ ڈریس ژھنہتھ۔ تتھ تازہ جوان
جسم وچھتھ پوتس پننُ جسم یادیس تس کیتھہ عذابک وجہ
اوس بنیومُت۔ سو اُس اَتہ پھٹ باسان اوس سعہ پچھے موٚبنتس
نزگیر. سو ہیکنہ تمہ سنزہ دگ نہ دود تہ موقہ برداشت کرتھ۔
یہ اوس تمہ سنزن خواہشن ناش کران۔

فیدر پیٹرووچ تہ ژاو۔ تس تہ اوس اوینگ ڈریس
نالی۔ تس اوس وانکھ دار مسہ اوس یاوہ تہ یاربابش ـــــ
زیچھ، صُراحی دار گردنہ دوٚر تہ تنگ کالر چھپتہ، سفید قمیصن تہ مضبوط

لَنگن پیٹھ کرٚہن تنگ پتلون، ہیتھ پانس اُتھ پنچہ ساٹھ تہٕ اَتھس منٛز اوس پیرا ہیٹ ہیتھ۔

تِمَن پتہٕ پتہٕ دِوان نیرِہنہٕ اِتھ تہٕ ژھینچی ـــــ نؤوردی ژھینہ ـــــ رِپجور ـــــ اَتھن اوسُس اتھہٕ پنجہ۔ اوان ایلیچس آیہ اَچھن برٛونٛہہ کنہِ خوفناکھ سیاہ ژھایہِ تہٕ تَس اوس پانس اَمیک سوٗتھ مطلب فِکرِ نہ آن۔

تِمو سۄدرن نیٚچوس اُس ہمیشہ تس سٟتۍ ہمدردی۔ وُنی کیٚنہن ہیُوہ سُہ تِمو سۄنزن اَچھن منٛز خوف تہٕ رحم ژٲرِتھ۔ اوان ایلیچس اوس باسان زِ گراسمس پتہٕ چھُ صرف واسیلا، یُس تس سمجھان چھُ تہٕ یمس تس پیٹھ عار چھُ یِوان۔

تِم نیٚچو ساری پھُترٕ تہٕ ببیہ پرٛزٕ ہیس عار پاٹھۍ۔ اَمہ پتہٕ گٔیہ ژھٮ۪ٹہٕ کو پرُیشہ ماجہ اپرا اَنگک ـ تہٕ اَتھ پیٹھ ٹِکیٹھ کٔتھ کنھ ـــــ یہ کمُتُل، کتھن چھُ نہٕ اَمہ سٟتۍ گٔیہ اتہٕ بدمزگی پامش۔

فیہدور پیٹھ وچھن پٔژھ اوان ایلیچس زِ تٔمۍ چھُ چھُتھاہ زانہہ "ساراہ برن ہارٹ" وُچھمُت۔ گوڈٕ ترٛیوو ہہ تس یہ سوال فِکرِ مگر پتہٕ وُنُنس۔ "نہ۔ تٔمۍ چھُتھہ ییمہ برٛونٛہہ وُچھمُت" ۲

آ۔ اُڈرایِنی لکھووریش منٛزٕ

فیہدرونا پیٹھ وچھن کوُ اُتھمن بجیتھر دولن ہُند تذکرہ یِمن منٛز

۱۔ فرانسیسی ڈرامانِگار ایوجین سکرایب (۱۷۹۱-۱۸۶۱ء) سُند اَکھ ناٹک۔

سارا برن ہارٹن کمال چھ ہوومت۔ لزایہ کوٗر ہۍ اَتھ سےٚتۍ اِتفاق۔ یتھ
باتھ گۍ زیٹھان تہٕ تمہ اَگر سارا برن ہارٹہ ہنٛز ادا کاری منٛز فنکاری
ہنہٕ تہٕ حقیقت پسندی اثر راوِ ہۍ۔ یہ اُسن سو کیٚنہہ باتھ یوس
دوہہ وو نقان چھےٚ تہٕ پٔتھ ساعتہ ہارمشی پیٚچھے آسان۔

اُتھی منز وُچھ فیوٗ رونا پیٹرو وِچن اوان اپلیچینس گِنجِتس
کٔرن تہٕ گیٔس ژھوچہٕ۔ باقیو تہٕ ڈِژ تَس کُن نظر تہٕ کرِکھ ژھسو تہٕ
شہ اوس ٹھٹہٕ وارِ وَرأے زوتہٕ وِہو اَچھو وُچھان تہٕ باسان اوس
شہ چھ تمن ناراض۔ اَتھ اوس کیشہہ چارٕ کرُن۔ مگر کرِہن کیاہ؟
ژھوپہٕ اُس پھٹرا وِنی۔ مگر ہینٛزِ یس کالس کوٗرٕ ہۍ کانٛسہ کیٚنہہ کرنک
جُرأتھ۔ ساری اَسی کھوژان زِ رسمی دوکھ گو ژھینہٕ نشہ گژھ ہمن تہٕ
پٔزر گوٚ ژھ نہٕ ننُن۔ لزا یہ کوٗر گوڈ نیعتھ کینہہ کرنک جرأتھ۔ مگر یہ پیٚتھ
کانسہ احساس اوس نہٕ کرِو ژوٗر تھوٗرنچ کوشش۔ مگر تو گسُن نہٕ۔

"اگر اَسہ گژھی چھٕ نیٚلہ ہیٚز اَسہ نیرُن۔" تمہ وون
پننہ گرِ کُن نظر دِتھ۔ یوس ہا مالی دِژ ہیٚر اَسی پس۔ فیدو رپیٹروچس
کُن کوٗرُن اہم تہٕ ہلکہ تبسم پیٚٹیک معنے صرف تمے زِ زانان اَسی۔
سو وُژھ تھوٗد پلوٗن ہرکرکران۔

ساری وٲتھی، روٗحمنتہ ہیٚو نکھہ تہٕ ڈراسے۔

ییٚلہ تمہ ڈراہنتو اَسو ایوان اپیچس باسیو آرام ہیوٗ۔ تمہ تہٕ ڈراے
تہٕ قریبہ تہٕ ڈراو تمہ نسیتو۔ مگر دَگ کوٗت گرِ ہھے نہٕ سوے

دگ، تِمے پھِرٕ ژٕ سوٗرٕ سے ہوٗے تٕ بیرنگ۔ نہ کینٛہہ زیادٕ مُشکِل تہٕ
نہ کینٛہہ زیادٕ سہل۔ پریتھ کینٛہہ وُسے لدٕ

بِیہ لٔڑٕ گٔ ننتہٕ پێنٛچہ نہ ستھ گٔنڈ بٕ تہٕ گٔنٛڈ ژٕ پٔنتھ گاٹ ژٕ رکھنہٕ تہٕ بدلیوٕ
نٕہ ـــــ تہٕ اَتھ اوس نہٕ کُنٛہہ تھکھ ـــ امہ سارٕ کے اند ہیوٗتن زیٛدٕ زیادٕ
ہُتنان باشن۔

اَمہِ سٕ۔ "اَمِس ونتہٕ کٔراسیمِتس یوٗ ہؠون: "تِمو دیُت
پیٹھ نیٚس اَکس سوالس جواب۔

•

٩

زنانہٕ آیس راتھ کیٚنٛژھ سہہ ماہ تہِ پرٕ۔ سوٗ ژٕ آیہ کھوٗرٕ ٹینٛگ ہین
پیٹھ مگر تِمی بوز توتہٕ تِمو سٕ ثند ہُن۔ اَچھ مُژراوِن تہٕ بیٚیہ وچھن ژھل ژھل
سوٗ اَس برٛھان کٔراسیمِتس نیبر کڈتھ پانٕنے اَمِس نشس ہیٚہن۔ مگر
تِمو مُژراوِ اَچھ تہٕ دوپنس: "نہ۔ ژٕ گژھ پانس۔"

"زیادٕ چھِیہ دگ؟"

"ننتہٕ کٔراسیمہ نہ؟"

"اَفیٖمہ پیٚو ننتاہ کھیٚلے زہے!"

تِمو موٗن تہٕ کھیٚیِن رژھا ــــــ سوٗ ڈرایہ۔

صُبحہ ییٚن ژٕ بن بجن نام اوس ساتہ ننتہٕ سوٗ تھ حالتٕ منٛز تٕس

اوس باسان زنتہٕ سُہ تہٕ تُشنہ دود یکہ ؤٹہٕ کُنہ تنگ، سرِ نہٕ کرٕتہ جو ہَر
ھنز برنہٕ چھہ آمتۍ۔ پیٹھہ چُھکہ تل تل ژِہل یِوان دِنہٕ، زٕوکس تام چِھنہ
ایوان دالنہٕ۔ یہ احساس نہٕ اوس تہٕ پننہٕ حبا یہ کم ہاؔ بتھناکہ کینہہ پیٹھ
اوشس عذاب سِپنتۍ۔ سُہ اوس ژٕہران، مگر تو تہٕ اوس یَتھہِ هالن اَیہ
بعضہٕ ہٕنزِ ؤسی پیٹھن۔ سُہ اوس اَیہ ھُھ کھٕ تھان مگر نو تہٕ اوس
ساتھ دِوان۔ تہٕ ہِنگہ نہٕ مستہ پیوٚ سُہ اَیہ لِبہِ مِتزرِ تہٕ پیوٚ پتھر تہٕ تہٕ
آس ہوش۔ گراسیم اوس پلنگس کھوٚرن نِشن ژھٕھ پہٕ دَم تر تھِ تہٕ
صبر سان زامنہٕ کران۔ تہٕ سُہ اوس پانہٕ پننہٕ مِعہ چھپزِ تہٕ دوٚلت
کرِتھ زنگہ گراسیمنس پھیکن پیٹھ تھاوِتھ ڈیکہ تھاوِتھ۔ سایہ کرِتھ
شمع اوس تیھتے پاٹھۍ دزان تہٕ دگ تہٕ اَس تیھتے پاٹھۍ۔

" نیرِ سا، گراسیم۔ تمۍ دوٚن پھِسرایہ۔

" کینہہ نہ حعن چھُ۔ تام حعن روزِ بہٕ یینتۍ نے۔"

" نہٕ نہٕ - گزِ دھ دوٚفِ۔"

تمۍ واجہ گراسیم نیو پھیکہ پیٹھ زنگہٕ۔ سُہ پھیوٚرلِدِ تہٕ نیر
دِژِن شاند۔ پانس پیٹھ گوٚس افسوس۔ سُہ روٚد پژاران یوٚ تام گراسیم
دراو تہٕ دوت بیٹھس کھٹس منز۔ پتہٕ روٚدس نہٕ پانس تام تہٕ لوٚگ
شرٕ سِندی پاٹھۍ ڈُونگہ دِنہٕ۔ سُہ اوس وَدان پننہٕ لاچاری پیٹھ
پننیس کُنیرس پیٹھ، . انسانہٕ سِندس ظالم آسنس پیٹھ۔ خدایہ
سِندس بے رحم آسنس پیٹھ۔

"اما خدایہ ژٕ چھےٚ کیاہ وَناوُن اَمہِ تَلہٕ؟ گوڈٕ کیاہ ژٕ ایوٚتھ یٔتہٕ دُنیاہس؟ ژٕ کتھہ پیٹھ چھُکھ مےٚ یوٚت عذاب دِوان؟"

"تمس اوس نہ سُنہٕ جواب تِیُتھ دُو میوٚد مگر توتہٕ رُوٚد دِوان وٕکھیانہٕ اوہ اُوس نہٕ کانٛہہ جواب میلان تہٕ نہ ہیٚکہِ ہیس مِیلِتھ۔ دگ تیز سے یِس بیٚیہِ، مگر تمۍ رٕٹہ حرکتھ تہٕ نہ کوٚرُن کانٛہہ آلوٗ۔ پانس سٟتۍ: جان گو گرٕ دہ ژٕ مےٚ وَب والان! مگر تہٕ وٚنتم یہ کمیٚک سزا چھیٚم؟ مےٚ کیا پھٔے کوٚر منت؟ یہ کمہ با پتھ؟"

"سکیا گرٕ دو ڈٕ؟ اد لوٚزُن یُتے یہ لفظن منز بادہٕ ہیٚکہ جے پتھ۔

"یا، یٔ کیاہ چھُس پرٕ ژھان؟ بس زندٕ روزُن تہٕ عذاب تُلُن" تمۍ وُیت جواب تہٕ سُہ رُوٚد ڈیان دِتھ بوزان، یوٚت زٕ دگہ سٟتۍ تہٕ گٔیس نہٕ خلل۔

"زندٕ روزُن؟ مگر کیتھ پأٹھۍ؟" پننہٕ اَندرٕ ہۍ آوازٕ پرژھس۔

"تہٕ کیاہ گوٚو؟ یتھ پأٹھۍ یٔ اوسُس زندٕ روزان! اوٚرتہٕ دوٗر۔ خوش خوشحال؟"

"یتھ پأٹھۍ ژٕ اوسُکھ زندٕ روزان —— اوٚرتہٕ دوٗر —— خوش تہٕ خوشحال۔" تمۍ سوٗنز اَندرہ آوازٕ پھیرۍ ہیم لفظ۔

تہٕ اَمہِ پتہٕ لوٚگ سُہ اَندرٕ اَندرۍ پننہٕ خوشحال زندگیہ منٛز کر بہتریتھ دوہ یاد کرنہِ۔ مگر عجیب کتھا چھےٚ، ہمو دوہن منز باسیوو نہٕ تس

اُکھ تہٕ میتھ نِیکھ تمس شٕتیلہ بامپوٗت اوس —— اکھ تہٕ نہٕ حرف
لوکچارٕ چہ کینٛہہ توٗ ڈٕنچہٕ یادٕ. بس، اکثر لوکچارس منٛز اوس کیٛشاہ تام
پٔرزو پاٹھی ہۆرٕدار. یتھ پیٹھ شہ زٕندٕ ہیٚکہ ہے روٗزِتھ اگر زِندگی
واپس میلہٕ ہیس. مگر سُہ منٛز یس ییمہ خوٗشیہ حاصل آسہٕ،
سہ منٛز اوسے نہٕ دوہ ذٕ گٔنیہ —— یہ اُس زنتہٕ بیٚیہ کانٛہ ژنٛز یاد.
یٕنہٕ سُہ وَق ووت ییلہ سُہ بنیوو شہ اوان اتھی یس
سُہ قدٕر کیٚنہ اوس، اَمہ ییمہ تہٕ خوٗشیہ تمہ وُچھ تہم باسے ییس اُچھن
بَرو نٔژٕ کینٛہ واہلان تہٕ بنان کیٛشاہ تام تہٕ پتہ سپٕداہ معموٗلی اوس.
تہٕ تیز پاٹھی فوٗت نوٗن.

تہٕ لۄسٕ بوٚت سُہ لوکچارٕ زِندہ دوران گو نیوٗت نیوٗت گوٚ
شہ اُزٕ گس اتھ بیٚے معمول حالس کُن یوان تہٕ خوٗشیہ گیہٕ ژھٕکہ آدر
بنان. یہ حال گوس نتیٚلی شروع بیٚیلہ سُہ فونو ن دأنی ہٕشیدٕ سس
سوٗکولس منٛز ژاوو. یتہٕ نہٕ ہیٚے کینٛہہ رُت رُت زِندگیہ ہُشِد یاد
اوسس، تہٕ اوس ییٚمِہ دوہ ہُن ہُشِد —— موکلاراہ، یاراہ تہٕ آٹھ.
بوٚت یوٗت شہ جماژن تمسان گوٚ نیوٗت نیوٗت نکاس ییم عارٕ مُشدٕ
تہٕ ہکم کٔرتھ ھان. یتہٕ ییلہ شہ گوٚ ڈیٛکہ پھِر تورنٕزی منٛز نوکری لجوو.
تیلہ تہٕ وُچھین کینٛہہ خوٗشیہ ہٕنٛدٕ دوہ —— اُکس کور سینہٕ گیوس
محبت. یتہٕ آو سادٕ سے گٕھرٕ. یتہ اوس خدایے کینٛہہ خوشس کروٗن.
تہٕ پتہٕ وُچھن تمہ کھوتہ تہٕ کیہ بیٛنہٕ خوش کروٗن تہٕ بوٚت سُہ ژونٛٹھ بۄدنیٛھ

پوٚک تیوٚت رٕژ نہٕ تَس کیٚنہہ خوش کرٕ وُن کہینہہ۔ پتہٕ گیوٚس نسانٛدرہ۔
معض اَکھ حادثہٕ۔ تہٕ پھُٹ سورُے طلسم۔ تمہٕ پتہٕ زنانہٕ اوس
جُزہتھ، تس اُس شہُوَتھ، تسٕ اوس ہا باو۔ پتہٕ گےٚ سو مو رِ دفتری
زندگی شروع۔ پتہ گوس رہ پئن ہُنٛد پراہ ــــ اَکھ وُری، ژٕ وُری پتہٕ
دٕہہ وُری، پتہٕ وُہہ وُری ــــ دہ ہےٚ گنی کہتھ۔ یوٚت زیادٕ کالس تہٕ
پراہ رٕژُس تیوٚت گو یہ خطرناکھ بنان: "یہ سورُے زنتہٕ اوسُس
بالس ونان تہٕ راے اَسہ بہٕ چھُس ہیوٚر ہیوٚر کھسان۔ تہٕ پزی گوی تکن
ہنیز نظر منز اوسُس بہٕ ہیوٚر ہیوٚر کھسان۔ تہٕ ییپارہ اُس اَمی
رفتارٕ زندگی مژٕ نشنہٕ ژلان۔ تہٕ وعدٕ معہ کلیوو سورُے تہٕ ...نی
چھُہ صرف موتھ۔"

"تبلہ کیٛاہ سنا چھُہ اَتھ مطلب؟ کیٛاہ زٕ؟ ییتہٕ ہابنہٕ زِ زندگی
آسہ بییٛہہ بے معنہٕ تہٕ خوفناکھ؟ اگرے یہ پزی بے معنہٕ تہٕ خوفناکھ
اُس، یہٕ کیٛاہ زٕ ہر تہٕ بیٛیہ ہر ییتھ عذابس منز۔ کیٛاہ تمام وکانہٕ چھُہ
ضرور گومُت!"

"ییتہٕ چھُہ ہنان زِ مےٚ آسہ نہٕ تو گھٹ نتہٕ پانہٕ زندٕ روزُن
ییتہٕ پانہٕ مےٚ پزٕ: ہتگہ نہٕ متگہ آو تس یہ خیال۔" مگر مےٚ ہےٚ
سورُے پزنہٕ پانہٕ کریوو، اَتھ کیٛاہ گو یہ تمی دیٛتنہٕ جواب نہٕ ہستی
تہٕ ووٚن یہ سوچن۔ یہ اوس زندگیہ نہٕ موتہٕ ہُنٛد سارے پرژُن ہُنٛد
جواب ــــ نہٕ یہ نہٕ کیٛکنہٕ اوس۔

"تیلہ کیاہ چھکھ تہٕ پٔرتھان؟ زٕ نٕہ روزکھا، رکیٛتھ پانٛژھ روزکھ زندٕ؟ تیتھ پانٛژھ روزکھا زندٕ پیٹھ پانٛژھ عدالتس منٛز روزان اوسکھ ییٚلہٕ اردلی اعلان اوس کران۔ "جج عدالت چھہ یوان! جج چھہ یوان۔ جج۔" تمہٕ دوٚہرٕ وو پانسے سپدتھ۔ "جج ہے ییٚکیاہ پکان چھہ۔ مگر بہٕ ما چھس ملزم!"

تمہٕ دوٚن زٕ کھ ہوٚت حاکمان گژھتھ۔ "بہٕ کتھہ پیٚٹھ؟"

تمہٕ کرٕ کرٕ کتھہ دنہٕ ہمنہٕ مگر لٔبہٕ کٔن بُتھ پھرتھ نوٚن ییٚیہ اکھ سوالس پیٛشر دنہٕ۔ آہا کیاہ۔ آخر کتھ پیٚٹھ یوٚت ہا بُتھ — مگر بوٚنت یوٚت شہ اکھ سنان گوو، تمہٕ لوٚب نہٕ کانٛہہ جواب۔ تہٕ ییٚلہٕ نہٕ زانہہ یہ خیال تس یوان اوس، تس اوس اکثر یہ خیال یوان زٕ یہ سورُے آو تس بُتھ اوٚ کینٛہ زٕ تمہٕ گذارنہٕ زندگی تیتھ پانٛژھ پیٚتھ پانٛژھ تس گذارنٕ پیٚیہ ہا۔ تمہ ساعتہٕ اوس تس یکدم زندگی ہُند ضمنی طریقہ یاد پیوان تہٕ شہ اوس سپدتی اکھ عجیب خیالس منٛز مشٕر گٔڈان۔



۱۰

بتہٕ تہٕ اکھ ہپتاہ گذریوو۔ اوان ایلیچ اوس نہٕ ووہٕنی صوفہٕ پیٚٹھ وتھہٕ کتابی۔ شہ اوس نہٕ ووہٕنی بیڈس پیٚٹھ شونکان بلکہ اکثر صوفس پیٚٹھ لر تراوان تہٕ ہیٚتھ روزان لٔبہ کٔن بُتھ کرتھ۔ عذابس اُمیس نہٕ زٕ تہٕ فرق، تہٕ سکُنہٕ زُن دوٚزتھ اوس تمتھ

لاجواب سوالس وڑھنا دان۔ "یہ کیا گوو؟ اما یہ ما چھُ موتھ؟" تہٕ
اندرِ آواز آسس جواب دوان۔" آ۔ اتھی چھِ ونان موتھ۔"

"یہ عذاب کیازِ؟" تہٕ آواز آسس دِیان۔ "وجہ ۂ کہنہ
یہ چھُ تہٕ چھُہ" امہٕ اپور تہٕ امہٕ علاوٕ اوس نہٕ بیٚیہ کینہ

"بیمار پیٚنہٕ پتہٕ چھے، تہٕ زان گوو ڈاکٹرن گوو ڈٲکھ چھُ سمکھنہٕ
پتہٕ چھے اوس اوان ایٚلچ دوون مخالف تہٕ بدلوٚنی ہزارن منٛز ہیٚنہٕ آمتہٕ
اُتی مریاس تہٕ ہٲ بھتھنا تہٕ ناقابلِ فہم موت آو اد تہٕ اُتی سمکھ
تہٕ پننین تانن ہنٛز حرکتہٕ یرادٕ کرتھ تہٕ دلچسپیہ سان سنان روزن
اُتی پننہ بہکہ وٹ یا پنن اکھ اندرم کام کرنس انکار کران اچھن
بروٚنٹھ کن پیوان، تہٕ اُتی سہٕ ہٲ بھتناک تہٕ ناقابلِ فہم موت،
یُیمہ نشہ کانٛہہ بچن باتھ اُس نہٕ۔"

منٛز چھہ ہم نہ کیفیژ آسس دود لگنہٕ پتہٕ چھے واردارٕ
گژھان۔ مگر دوٚ دوہ گژھنس سیٚٹھا یوت یوت دود تیزان
گوس تیوت تیوت گوس بوکہ وچھ ہیٚنہ خیال تنگ آو رتہٕ عجیب باسان تہٕ تیوت
تیوت باسیوس یہٕ دول موتھ زیادٕ پوز۔

مگر تس اوس پھرِ پھرِ ذہنس منٛز اَنُ پنُوان زاز
بروٚنہہ ترٛٹے رینچھ کیٚتھ اوسس تہٕ از کیٚتھ چھس، پھرِ پھرِ
اوسس یاد پنوان زِ سہٕ کیتھ پاٹھو روٚد بالس وسان تہٕ پتھ کنہٕ
آشہٕ کیتھ پاٹھو روٚدُس سور گژھان۔

اَمہ گِنٛہ چہ حالتہٕ ہیٚنٛدن اَخری دوہن ہیٚیلہٕ مٔنزی صوفتس
پیٚٹھ صوفہٕ کِس ڈٲکھس کُن لَر تراوِتھ، تیٚتھٕ گِنٛہ اوسُس زِتنی
اوس بۆڑ تیس شہرس منٛز باگ، اتھ کٔن اُشناوَن منٛز باگس نہٕ پَنُن پان
تنہا باسان (مگر بیٚیہ نہٕ کیٚنہہ آسیہ اَمہ کھوتہٕ بہتر؟) تس اوس
تیمہ ساتہٕ پنُن پان یاتہٕ سوٚدرس تَل باسان نَتہٕ زمینہ تَل ڈیٚکھتھ۔ اَتھ
خوفناکہ گِنٛہس منٛز اوس اوان اکھ ہیچ طرف پیٚتھ کالہٕ چُھن یادن پتھ
بسان۔ پیٚنہ پیٚتھ کالہٕ چہ حَرٕتہٕ آسہ تس پوٚنتس پیٚتھ بڈٕ تہنٛدٕ کٔن بیوان
گوڈٕ تہم یادہٕ یم ناز نازکے آسیہ یٚتہٕ اوس دورٕ ان، یوٚ تام لوکچارس
تام واتہٕ ہیٚے ـــــ اَتہ اوٚ ۔ قرار یوان۔ یُتھے تیمن پانکو کتھ
یوٚتھ کھیٚن اٹن ہُمتہٕ خیال ییٚہ دِس، یم اَمہ دوہہ اُسو ہیٚس کھیٚنو
دِتی ہیٚتو، تمس اُسو یادم یوکپارگرٕ ٹھیٚنو نِچ فراشو اُر یاد پیوان"
نِمن ہمشدہ شہ خاتمہ ہتہٕ گ زیٚٹھ یاسِتھ اوسُس نِمن ہشز اُنٹ ژاپان
ژاپان اُسس آب یوان۔ میٚتھتے پہ خاصکر منٛز یاد بیٚیہ ہیٚس، تیمس اُس
یادن ہشز اکھ زیٚٹھ داوٕ ر زمینس منٛز یوان: پیٚنو داسے، پیٚنو
تماشہ! نہ نہ میٚے پیٚزنہ اکھ متعلق سونیچن ۔۔۔۔ اَمہ سیٚتی چھ پُلس
تیچھن ودہ بنان۔ شہ اوس یانسے سیتر ونان تہ پیٚتھ اوس بیٚیہ
اِز ٹُلس کُن یوان ـــــ نہ ڈٲرکھس اوس بٔتھ لاگتھ تہ اَمہ کِس
ٲرو کوہس (زھاوِلہ مشک دور تہ نرم تالیہ) آسہ پیٚچہ "مروکو چھ سخ
دروٚنگ گرزھان، مگر تہ چھنہ زیاد گنیہ یوان۔ اتھ بیچھ تہ گراہ

لڑاَے گیٚیہ یہ تِمہ دوہہٕ، یہ لڑاَے۔ اُمی بدل تقسیم گژھِ نہٕ یہ اوس نہٕ شہ
مروکو بیٚیلہ اَسہ سانٛی سٕنٛد پوٚشفولیہٕ شُہُل نیوو۔ ہٕ پیٚتہٕ کریو کھ اَسہ
شلکھ تہٕ ماچہِ دِژاَے میٹھاَے۔۔۔۔۔" بیٚیہ واَتِس خیال یِمہ گاَرِس تام
بیٚیہ وٚوٚتھس تِھٕھن ہیوٚ تہٕ کٔرن کوشش یِم خیال دوٗر تھٲوِنٕج تہٕ بیٚیہ
کُنہِ پیٚٹھ سوچنٕچ۔

پیٚتہٕ اُسِس یادن ہیٚتِر اُتھو ہانکلہ سیٚتھ بیا کھ ہانکلہ مُنِس
منٛز لوٚوان ـــــ دوہ گژھ پٲنٛژ دہ ژھوم تہٕ زیٚٹھیا یوم۔ اَبا ژہ نہٕ لوٚکٕٹ شہ
دوٚرِ تام سہ ژاَن گوٚ تیوٚت آیس زیادہ زٕندگی بوزنہٕ ـــــ تہٕ نہٕ یہ زندگیہ منٛز
رُت اوس تہٕ پانہٕ زندگی۔ ہیمن دوہ یارن اوس پیٚتہٕ کُنٛہِ گژھان۔ "لوٚکٕٹ
لوٚکٕٹ وادیج حالتھ بدکھوہ تہٕ بدتر گژھان گیہِم، تیوٚت تیٚمہ زندگی تہٕ بدکھوہٕ
بدتر" تمہِ سوچنہٕ۔" صرف چھ اکھ کاشہِ ٹیوک پیٚتھ کُن، بیٚیلہ میٚٹ زندگی
شروٗع کریاَے۔ پیٚتہٕ گوٚ اَنہٕ کوٚٹ زیادہ زیادہ گمان تہٕ دوہ نی چھ زیادے
گنان ـــــ اَمہِ رٕسِس دختارمی تہٕ موتس تام خاطلہ کٕس دوہ گنس
درمیان چھ چھیرتھ تناسب۔" اوان اَمی گوٚ سوچان۔ تِمس آیہ ذہنس
منٛز اکھ مثال زٕنیہٕ اکس کُنہٕ وٲسہ جوان رفتار ہٕران چھُہٕ۔ عذاب تہٕ چھ
ہُران۔ تہٕ زندگی چھے بٕنِس اَخِ مَس کُن وچھان۔" یہ چھُس وُچھان۔۔۔۔"
تِمس گے لارن۔ پانس اَندر کُنھ چھُنہ اکھ مقابلہ ہیکہ کٔرِتھ۔ مگر نِس
اوس بُرونٛہہ کُنٛہِ پیٚٹھ مقابلہ کرُن چھُنہ ناممکن۔ اَچھ آسس وُچھان وچھان انا
پچھیہ برٕنہٕ، ہگر شہ ہیوٚ کُنہ بر ژھنہٕ کنیٚس جیز دوٚچھنہ زٕشیہ پیٚٹھ دُکہ بٕہ۔ شہ

رۆد صوفہٕ کِس ڈٲکھس مدے گژھنہٕ ڈیٹھ تہٕ رۆد پٕراران ــــ پٕراران زِ کرٕ

ہیمہٕ پیتھر لاینہٕ تہٕ ٹاس کھسِتھ گرٕ: ھنٛزم چھلہٕ چھلہٕ

"مُقابلہٕ کرُن چھُ وونی ناممکن!" تمۍ وۆن پانسے سیتۍ۔ "کاش مےٚ تہٕ ہیے ییتے ہنگہ کیاہ تہٕ کیٛاز چھُ سپدان! مگر تہٕ کینہ پاٹھۍ بنہٕ ممکن اوس زِ مےٚ میلہِ ہے اَتھ جواب اگر سے بہٕ وۆنتھ ہیکہ ہا زِ مےٚ گُذٲر تہٕ زندگی ہیتھ پاٹھۍ مےٚ پزٕ ہے۔ مگر یہ وَنُن تہٕ چھُ ناممکن۔" اَتھ سیتۍ چھو تس زندگیہ مُہند جاۓ پز آسُن ہُنٛزی آسُن تہٕ سلیقہٕ زیٖتِس۔ کُنہ تہٕ صورتس منٛز ہیکہٕ نہٕ بہٕ یہ ہرگز تہٕ ما ونتھ۔" تمۍ سوٗنچ تہٕ وۄٹھ پیٹھ آس طنز مۆت تبسم زِ نتہٕ کانہہ تمۍ سُند یہ تبسم وُچھتھ ہیکہ ہے تہٕ اَمی سیتۍ ہیکہ ہا مس زانتھ۔

"اَتھ چھُنہٕ کینہہ جواب! عذاب، موتھ ..... کمہٕ باپتھ؟"

۱۱

ببیہ تہٕ کُڈن ہفتہ جوراہ ییتے پاٹھۍ۔ مگر پننے دوہن تمۍ پُند اَکھ تیشتھ واقعاتس شہ تہٕ تمۍ سٕنز زنانہٕ ییزھان اُمس۔ بیہ ڈسچیفس سیتۍ آیہ (لہٰذا یہ ہنٛز) کمہ تہٕ رسمی طور گنٛڈنہٕ۔ نشانی بپنز شامن باگی۔ دۆیمہ دوہ یہ صبحے تر پُرسکو یا ژید روونا خاوند یند س کٹھس منٛز یہ زانتھ زِ تس یہ شیٛچھ بادنی روز سیٹھاہ جان۔ مگر تمی رایٕ اُمس تمۍ سٕنز حالتھ خراب گژھ، مگر نوٚ انداز۔ تمہٕ وُچھ شہ ڈٕبہٕ صوفس

پھیٹھے لرٕ ترٲوِتھ، مگر بدل چالہٕ۔ تس اوس یڈ ہیٚور کُن کٔرِتھ، بڑٕ بڑٕ اُٹھراے کران تہٕ اَچھ آسس ہیٚور کُن ژَرِ گٔمتہٕ۔

تمہ ہیٚرِ دوس دوا کھیٚون یاد پاوُن، مگر تمۍ پھیر تمس کُن تھتھ پاُٹھۍ اَچھ زِ سو ہیٚیہ نہٕ پننۍ گنتھ پوٚرٕ کٔرِتھ۔ تمۍ ہشِر زن نظرن منز اُس دُشمنی ہیش باسان، خاصکرِتھ تمۍ سِنٛدِ خاطرٕ۔

" عیسائی سُنٛد سوال چھُے مےٚ نۍ سو کھٕسان نٔرٕ نہٕ دِکھ": تمۍ وۄنُس۔

سو آسہے ڈرامِژ یہٕ نۍ کوٚر اندر اَژہے تہٕ سلام کرٕ ہے۔ تمۍ وُچھ کور کُن تہٕ تمی آیہ، یِمہ آیہ زمانہٕ کُن وُچھمُت اوسُن۔ تمہ پٔرژھس صیحتس مُتعلق تہٕ اَتھ پیٹھ وۄنُس اوان اَلیچن ژٔکھٕ سان زِ یہٕ کروٚو نوٚہیو سارۍ جلدے آزاد۔ دو نوٚنۍ گٔے ژھوٚپہٕ تہٕ بٔرژُن کھشُنٛڈ اَتھن چھیٚرتھ ڈرایہ نیبر۔

" قصوٗر چھُ اَسی"۔ لہٰذا یہ وۄن ماجہ: "زَن اَسی چھُس کینہہ کوٚرمُت۔ مےٚ چھُ پاپس کُن وُچھتھ کتھاہ تام گژھان۔ مگر اَسہ کتھہ پیٹھ چھُ مُتان؟"

ڈاکٹر آو پننس وقتس پیٹھ۔ اوان اَلیچن دِیتُس جواب "آ" تہٕ "نہ"۔ پننۍ ژٔکھٕ ہشر نظر ترٲوِنہٕ وَراے وۄنُس پوٚتُس "زِ تہٕ خبر چھِیہ ژٕ ہیکہٕ ہمہٕ نہٕ کینہہ سو تیٚپ کٔرِتھ۔ مےٚ کونہٕ چھکھہ پننِس حالس پیٹھ ترٲوان؟"

"تو تہ ہیٚکوٚے عذاب کم کٔرتھ۔"

"تہ تہ ہیٚکہ نہٕ کٔرتھ۔ مےٚ ژاو تہٕ ووٚنُن۔"

ڈاکٹر گوٚو تہٕ ژاو دیوان خانس منٛز۔ پرسکو وِیا فیدر ووٚنا یہ

وٚوٚنُن زِ اَز چھُس حالتھ سخ خراب۔ ووٚن چھُہ اکوٚے علاج سُہ گوٚو

عذاب کم کرنہٕ موکھ اُفیمن دوان روزُن، تہٕ اُمِس آسہ سخ عذاب۔

ڈاکٹر اوس پوٚزُے وَنان زِ ایوان الیچس چھے حالتھ خراب۔

مگر تمِس اوس نہٕ جسمٲنی عذاب تیوٚت یوٚت ذہنی عذاب اوسُس۔

ذہنی عذاب اوس اَز کینژ زِ آمی راتھ بیٚیلہ اکہ پھیرِ تمو

گراسیمہ نِس بیٚنہ دِ ہٲتیس تہٕ شریف بُتھس کُن وُچھ، تمِس ووٚتھ

ہَشنگہ تہ منٛز یہ سوال "پتہ تہ گژھ اگر میانِ ساہرے واُنس

ضایہ چھے گمژ؟"

تس آو خیال زِ یہ تس بروٚنٹھ پوٚر پاٹھو ناممکن اوس

باسان۔۔ یہ زِن گوٚو تمو اُمس نہٕ زندگی تیتھ پاٹھو گُذارمِژ، ییتھ پاٹھو

تس پزِ ہے ۔۔۔ یہ ما آسہ اُکر پوٚزُے۔ تس چھو ییتہ ظلوین

زِ پزر ما اوس صرف تیتھے یہ سُہ خال کُنہ ساعتہٕ ژوٚر ژھیٚٹیہ حاصل

کرنہٕ باپتھ کران اوس، یہ نہٕ عزت دار، لیکن ہشیر نظر منٛز عبان

اوس، تم کینژھہ کھٔٹتھ جذبہٕ ییم تس منٛز کُنہ ساعتہٕ وژتلان

اُسی تہٕ ییمن سُہ سیٹھی دَباوان اوس۔ تِمَو ما صرف بڑم تمو

سیٚشنز سارٮ۪ے پیشہ ورانہٕ کامہ، گرِ تہٕ عیالہٕ باپتھ ساہرے

ژھرٕ، ژھرمٕژ، تمہٕ سٕندۍ سٲری دفتری تہٕ سمٲجی آویزـــ
سورٕنۍ ما اوس اَپُز۔ سُہ اوس یِم سٲری چیز پننہِ باپتھ جان
ثٲبِت کرنٕچ کوشِش کران تہٕ ہشگہٕ تہٕ مشگہٕ گوٚ تس پننہِ تمہٕ غلطی
ہُند احساس زِ سُہ کتھ چھُ جان ثٲبِت کرُن یژھان۔ اَتہٕ اوسُن
دِفاع کرنس لایق رٕژھنہٕ۔

" اگر یہٕ پوٚزُے ما نوٚ " سُہ اوس پانس کُن وَنان۔ "تہٕ یہٕ
چھُس یہٕ زندگی یہٕ احساس ہیتھ ژراوان زِ مےٚ روو تہٕ سورُے یہٕ مےٚ
ڈُیتمُت اوسُکھ، یہٕ چھےٚ یَژھ غلطی گٔمژ یتھ نہٕ وۄنۍ علاجی چھُ کینٛہہ
ـــــ پَتہٕ کیاہ سنا؟"

سُہ روٗد یژ ہیوٚر کُن کرِتھ نہٕ لوٗگ پننہٕ وٲنسہ اَکہ نوٚ ژرایہ
سام ہیٚنہٕ۔ صُبحےٚ بیٚیلہِ تمۍ نوکرُ وُچھ، پَتہٕ پننۍ زنانہٕ، پَتہٕ کوٗر، پَتہٕ
ڈاکٹر ـــ تِمن کتھہِ ہُند پرِتھ کانٛہہ لفظ اوس تمۍ سٲری سےٚ
تصدیق کران، یہٕ تس راتی راتس اَکھ اوس آمُت۔ تمۍ گذٲرِ ہٕندی
باپتھ سٲرِۍ وٲنس ـــ مگر یِمن منز باگ روٗزِتھ وُچھ تمۍ نیٚنہٕ پاٹھۍ پنُن
آسُن تیٚشتھ کیاہ ہنام یتھ منز نہٕ کانٛہہ یزر چھُ، بلکہ اکھ خوفناکھ تہٕ بوٗد
اکھ بٔرم ییمہِ تمس نِش زندگی کیو موتھ ژور اوس نکھوٚوُمُت۔ اَمہ
احساسہ سیتۍ ہُرووُن تس پنُن جسمٲنی عذاب دٔہہ گُنہ۔ سُہ لوٗگ دَگہ
سیتۍ اُنہراے کرنہٕ تہٕ چرنگ دِنہٕ، پننین پلون لوٗمُن یِم زَن تس
چارہٕ اُسہ آمتۍ۔ یِم تہٕ اُسہ اَمہ کنۍ اُمس کھران۔

تمِس ڈیُٹھ بوڈ افیِنہ دوز تہٕ شہ بوڈ پو مگر دُپہرٔن ہیوٚ
تیز ییس بجیہ وِگ۔ تمہِ کٔڈ سائی اَتہٕ نیبرٕ تہٕ لوٚگ یان ٹھاسنہٕ۔
زنانہٕ آیِس تہٕ دوپنَس: "جیئن! رمیانہٕ ٹاٹھہٕ، وُچھ سائے
میانہٕ موکھہٕ، ییپارکر! اَمہٕ سیٚتو چھُنہٕ کانہہ نوقصان واتان، بلکہ
پچھے راحتھ میلان۔ صیحتمند لُکھ چھِ اکثر یہ کران۔"

تمہِ ہرژراو اچھ کھٕلہٕ۔

"کیاہ؟ ژٕ چھکھہٕ دیان پرٕزاوُن؟ کیازِ؟ اَمہٕ سیٚتو
اَندرٕ نیٚ کھیٚو! تہٕ گرٕتھ ......"

تمہ لوٚگ وَدُن۔

"اَہنسا۔ میانہٕ ٹاٹھہٕ۔ بہٕ سوزٕ ہپنِس پیرِس ناد۔ رٕ ہ چھُہ
کُس انسان!

"ٹھیکھ چھُہ۔ ٹھیکھ" تمہِ ووٚننس بہکرِ آوازِ منز۔

ییٚلہ پیر آو تہٕ بوزنس اعتراف، اوان اَپلیچس گیٚے
نرمی تہٕ باسیوس پننیو شکو تہٕ عذابہٕ نیشہ آرام ہیوٚ۔ زٕ ژھ کھٔجبہ
باسے ییس وو میند ہنیز زٕژ رہش۔ بیٚیہ لوٚگ پنٔنس پرٕ اندرٕ مس
متعلق تہٕ اَتھ ٹھیکھ کرنس متعلق سوچنہٕ۔ تمہِ روٚٹ اچھن منز اوٚش
اَنہتھ پیر سُند توٚبہٕ کھ۔

یتہ ییٚلہ بیٚیہ لرٕ نرود گھ، تَس باسیوو سوٚ کوٚن ہیوٚ تہٕ
بیٚیہ وو تلے یس لسنیچ آش۔ شہ لوٚگ سوچنہٕ زِ وو نی چھم ادریشن

کرٕن۔ " زِندٕ روزُن ! آ۔ بہٕ چھُس یژھان زِندٕ روزُن !" تمہِ وۄن پانس کُن۔

زنانہٕ آیہِ تہٕ کوٚرُن تس پرٛناوُنس پیٛٹھ مُبارکھ تہٕ بیٚیہ پٔرٛژھنس سوٚے کتھ یوٚسہٕ سہ دۄہے پرٛژھان اُسس۔

" دۄہ نٔو چھے نرمی۔ چھے نا ؟"

تمس کُن وُچھنہٕ ورأی وۄنُن " آ "

تمہِ سٕنٛد پوشاکہٕ تلہٕ، تمہِ سٕنٛد بدنہٕ تلہٕ، یُتھے یہ اظہار نکہٕ تہٕ کنتھے ہیٛنہٕ آیہٕ تلہٕ اُس گُنی کتھ ننان۔ " یہ گوٚو ٹہٕ جان۔ یہ پیزٕ نہٕ۔ ییٚمہِ بابتھ ژٕ زِندٕ روزُکھ تہٕ ییٚمہِ بابتھ وُنہٕ تہٕ ژٕ زِندٕ چھُکھ یہ چھے سورُے بٕرم، سورُے فریب۔ اَمہِ سیٖتی چھے ژیٚے نِش زِندگی تہٕ کھُٹِتھ تہٕ موتھ تہٕ۔" یُتھے تس یہ ظوٗن پیوٚو، دۄے تہٕ وہ تلے یس دِلس منز تہٕ جسمانی عذاب گوٚس بٔیہ نمودار تہٕ اَتھ عذابس سیٖتی گوٚس اَٹل تہٕ قریب آمتہٕ اَنجامُک ایحساس۔ اَتھ سیٖتی چھرٛوس قہرٕچ دگہٕ دژٕنہٕ۔ تس باسیوو دم ہیوٚو گژھان۔

ییٚمہِ ساعتہٕ تمہِ زیوٚو سیٖتی "آ" کر یوو، تس اوس یُتھُس پیٚٹھ ہُ بِھنا کھ رنگ۔ یہ وَنان وَنان ڈٕژ تمہِ زنانہٕ سیٖود دِتے اَچھن کُن نظر، یُتھ پھرُن بیکُن تہٕ لاغر اُسِتھ تہٕ ڈٕژن غارِ معمولی انداز بَڑ چیکھ: " ژٕ نیرتہٕ تہٕ مے ترٛاوتہٕ کُنہ سے زِندٕ نہٕ !"

۱۲

ترٛین رۄز تس حالتھ یہِ چھ دِنہٕ چکہِ لاجہٕ تمہٕ   منز پیپھ
دروازۄ بنٛد یوٚ دۄ ز دوان چکہِ بڈ تیوٚت اوس سُہ۔ دۄہہٕ مِن۔
جواب زنانہٕ تمہٕ تھہٕ۔ ترٛہران تہٕ بوزان چکہٕ سنٛز تمہٕ اُسو تہٕ اَپارہٕ
پھیرہٕ دۄنی تہٕ کلیومٹ معہ چھُہ سُہ ز تس ووبیسا سلطنتہٕ تمی، وۄدۄ
ترٛہنہٕ آیس ژُرکہٕ ہٕشدہ سکن تہٕ انجام تُس دۄنی دۄ۔ واپس
"دوان چکہِ بدلاوی بدلاوی آرُت اوس سُہ۔ شکھے رۄدُس شکھ ـــ
منٛزہٕ تہٕ کران شوٗروع چکھ پینہٕ اوس سُہ "! واہہ، واہہ!"
آوازِ زیچھر دِتھ چکھ موکلاوان۔
تہٕ ترٛین دۄہہٕ مِن رۄد سُہ پیٹھے پاٹھہٕ۔ تس کیتھ اُسی
ژھرٛبھ ژھرٛتہٕ منز بعہ سیاہ تختہ رۄد سُہ۔ دۄہ ترٛشے ہیم زن
بےقابو تہٕ چھ اوٗ تام کمہٕ۔ آمُت اوس ژلنہٕ سُہ منز یتھ کران،
یتھ کران، ژھرٛبھ ژھرٛتہٕ پاٹھہٕ تیتھے رۄد سُہ۔ سپتو طاقتہٕ
پتہٕ تہٕ آمُت آسہ دِنہٕ سزا موتک یس کران۔ چھُہ نفر سُہ پاٹھہٕ
اُسیتہٕ پے یہِ کران ژھرٛبھ ژھرٛتہٕ منز اَتھن سندِ جلادہٕ آسہِ
سُہ زِ باسان تس اوس بُزنہٕ بیتہٕ بُزنہٕ۔ کیہنو چھینہٕ باتھ بچن زِ
اوس تس۔ اوس خوف تس یمیک۔ واتان نکھ زیادٕ زیادٕ چھُہ
سُہ نہٕ یتھ، کیٛنو بینہٕ ژلنہٕ منز چھس سیاہ اتھ چھُمہ عذاب یہِ زِ باسان

اَندر واتاَنی چھُہ۔ سُہ اوس نہٕ اَتھ اَوٕ کہنہٕ منٛز واتان، ٹِکیازِ تَس
اُس وُنہِ تہٕ پَرٛتھ تِمہٕ سِنٛزِ زِندگی اُس اَکھ رِژ زِندگی۔ زِندٕ روزنُک یُیہے
جوازِ یتھ اُس تَس اَندر گرٛژھین نِشہِ پَتہٕ رٹان تہٕ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ
اوس اَمی کہنہٕ تَس عذاب گرٛژھان۔

اَچانک وول کَمہٕ تام طاقتن تِمہٕ سِنٛدِس سپنَس تہٕ اَکِس
پانَس منٛز دَب۔ یِیمہِ کہنہٕ تَس شیٛہہ ہیٛنٛس منٛز زیادے مُشکل
گوٚو۔ سُہ پیو چَھہ منٛزٕ تہٕ ژوکس تَل وااُتھتھ وُچھُن کاش۔ اَمہِ
وِزِ گوٚو تَس برابر شُے اِحساس یس ریل گاڈِ منٛز کُنہِ ساعتہٕ چھُہ گرٛژھان۔
باسان پتہٕ پتہٕ چھُس گرٛژھان، یِیلہِ زَن سُہ بَرٛونٛہہٕ کُن چھُہ آسان
پکان تہٕ آخر لگان ہَٹگہٕ تہٕ منٛگہٕ اَصلی سِمتُک پے۔

" اَوٕ۔ یہ اوس نہٕ کانٛہہ جان چیز " تِمہٕ وُوٚن پانَس کُن
" مگر پَتہٕ تہٕ کیاہ گوٚو۔ وُنہِ تہٕ ہیکو نہٕ کرِتھ۔ مگر اصل کیاہ چھُہ؟ "
تِمہٕ پرٛژھ پانَسے تہٕ اچانکہ گیَس ژھوٚپہٕ۔

یہ سپُد تِیمہِ دوہہ شامَن، مرنہٕ برٛونٛہہٕ برابر اَکھ گَنٹہٕ۔
تَمی وِزِ اوس تِمہٕ سُنٛد سوال گرٛژھوُن نیٛچھو ژوٚرِ پاٹھۍ اور زامت
تہٕ گوس بیدٕس نِش۔ یہ مرُون شخص اوس وُنہِ تہٕ چکہٕ دِوان تہٕ
زِیرِ وایان۔ تِمہٕ سُنٛد اَتھ پیو لَٹٕکہٕ سِنٛدِس کلَس پیٛٹھ۔ تہٕ لَٹکن وُٹس
یہ اَتھن منٛز۔ وُچھن سیٛتھو لوگُن تہٕ لواگ ٹوٚنگہٕ دِنہٕ۔

بَس اَمی وِزِ پیو اوان اَپلیچ بوٚن تہٕ وُچھُن گاشس تہٕ

اَدٕ تۄہہ گۄس بوزٕنٕ زِ یُود وَے تِمہٕ پنٕنہِ زندگی تِھنہٕ پٲٹھۍ اُس نہٕ گژھیٖہ تِمہٕ

بیچھہٕ پٲٹھۍ تَس پیٚز ہیٚے، تہٕ کرٕ تھ ہیٚکہِ اَتھ دٕرستی سپدِتھ۔ تِمہٕ

پُژٕژنہ پانٕسے: " اَصل تہٕ پوٚز کیٚشاہ چھُ نہٕ، ژھۄپہٕ دَم کرِتھ

رۄد بوزان۔ پَتہٕ باسیوس زِ کُستام چھُم اَتھس ہیٚتھ کران۔ تِمہٕ

ہٕژراوِ اَچھ تہٕ وُچھن پنُن نیٚچُو تہٕ تَس پیٚٹھ آس عار۔ زنانہٕ

آیِس پرٛونٕہہ کُن تہٕ تِمہٕ دِژٕہس نظراہ۔ سہٕ اُس اُس مُژٕرِتھ تَس

کُن مُدٕرے گنٕڈرِتھ۔ نَستہٕ تہٕ بُتھِس اوسُن نہٕ اوٚش وۄتھرٕ وُٹ

تہٕ بُتھِس پیٚٹھ اُسِس موٗپُوسی۔ تَس پیٚٹھ تہٕ آس عار۔

" آ۔ مےٚ کوٚڈ یِمَن بیچارَن پیٚٹھ، " سہٕ لوٚگ سوچنہٕ۔ " وۄنی کیٚن

چھُ یِمَن افسوس۔ ووٚں کو میانہٕ مرنہٕ پَتہٕ رۄزَن واریٚ۔ " تِمہٕ یژھو ؤمَن

پہٕ وَنُن مگر پہٕ وَننس سۄمب اُسِس نہٕ توٗ ژھےٚ۔ " وۄنی کٔتھ پیٚٹھ چھُم

وَننے، مےٚ پیٚز اَتھ پیٚٹھ عمل کرٕنی۔ " سہٕ اوس سوچان۔ زنانہٕ کُن

وُچھان ہوٗون سہ نیٚچِوِس کُن تہٕ دوٚپنس: " یہ ہیٚتون نیٚبر۔۔۔ مےٚ چھُ

اَمہٕ مُشِند پھیران۔۔۔۔ تِھنہٕ تہٕ چھُم پھیران۔۔۔ " تِمہٕ کٔر بیٚیہ وَننچ

کوٗشِش۔ " مےٚ بخش زِ ہو۔ " مگر یُتے ووٚنُن " بخش۔۔۔۔۔۔ "

اَتھ گلنووُن، سہٕ اوس زانان زِ یِمِس مطلب فکرِ تارُن چھُ تَس تِھ فکر۔

تہٕ ہیٚتہٕ تہٕ مَنگہٕ گوٗ تَس پہٕ خیال زِ پہٕ تَس تَل ہیٚتھ اوس تہٕ پہٕ

نہٕ تَس نژاوان اوس، تہٕ اوس دۄہ پو پاسَر کینہٕ ووٚنی ڈمی یوان۔۔۔۔

دۄہو پاسو کینہٕ۔ سارِ وَے پاسو کینہٕ۔ تَس اوس تِمَن پیٚٹھ افسوس۔ تَس پیٚز

نیرِن، بُیتھ نہٕ یمن دوکھ واتہٕ: یمن تہٕ دِیہ نجاتھ تہٕ پان تہٕ موکلاوِ عذابہٕ تلہٕ۔ کوتاہ جان چھُ یہ تہٕ کوتاہ سہل! تمو سوٗنجہ۔ "تہٕ یہ دگ؟" تمہ پرٛژھ پانسے۔ "یہ کوٚت گیہ؟ دادیا! تہٕ کوٚت گوکھ؟"

تمہ پھیرُ اَتھ کُنہ پَنُن ظوٗن۔

"آ۔ یکیاہ چھُ یہ۔ اَتھ کیا چھُم کرُن۔ رُوزِ تن دگ؟"

"تہٕ موتھ .... کنہ سنا چھُ دوہ ژٕ؟"

تمہ ژھور بِیہ سہ موتُک پھرکھ۔ یمیک تس عادتھ اوس مگر اَتھ آس نہٕ۔ "یہ کوٚت تنا گو؟ کس موتھ؟" پھرکھ اوس نہٕ کنی۔ تکیازِ موتھ اوس نہٕ کُنی —— موتہٕ چیہ جایہ اوس دوہ نی گاشی گاش۔

"گوٗی چھُ یہ آسان!" تمو وون اچانک یڑ۔ "کاژاہ خوشی۔"

تمو سینہ کنو سپد سوٗرُے اُکھ ژٕ زِس ھیٖرٕ تہٕ تمہ ژٕ زِ جیک معنہ بدلیوو نہٕ۔ یم اَیس اَندکی پکھو اَسہٕ تہٕ ژھینہ کنہ روود تمس بیہ دوہن گانٹن عذاب۔ تس باسیہ شہ زگہ تل تیچ تام ٹھسراے —— ہوٚکھی ہِتس جسمس لوگس دٕر ..... پتہٕ ہیوتن پھرکن تہٕ شہ زگہ ہُشد ھُٹس ھُٹس ژھوکُن۔

"یہ موکلیوو؟" کمہ تام وون تمس نکھہٕ۔

تمو بُوزِ یم لفظ تہٕ دوہراوُن اَندری۔

"موتھ موکلیوو" تمو وون پانسے سیتی" دوہ نی چھنہ کُنی۔"

تمو نیوُ اکھ شہ، دوہ شتراہان ژکیوو، واش کوٚڈُن تہٕ موٗد۔

●

شعبہٕ کشمیری چہ چھپمتہ کتابہ

کأشرِ ادبُک توأریخ	ناجی منور، شفیع شوق
رێشتہٕ تہٕ ساقی نیش	رشید نازکی
جدید کأشرِ شاعری	ڈاکٹر حامدی کاشمیری
کأشرِ لُکہ تھیٹر	محمد سبحان بھگت
کأشرِ ہندی ریڈر	ڈاکٹر ٹی، این، گنجو
ادبی اصطلاح	غلام نبی فراق
نفیاتھ	عبدالغنی مدہوش
شرح کتاب	ترتیب : ڈاکٹر رتن لال شانت
نوٚشعر سومبرن	ترتیب ؛ غلام نبی فراق
کأشرِ شومت	ڈاکٹر ہدری ناتھ کلا
تہذیبُک توأریخ	ناجی منور، شفیع شوق
اوحال نامہ (جلد اکھ)	چمن لال چمن، بشیر اختر
اوحال (جلد ژٕ)	ڈاکٹر آر، کے، کاو، ڈی، این، شاستری
تصوف ؛ اکھ تعارُف	غلام محمد شاد .
کأشرین مُسلمانن ہندی رسم تہٕ رواج	غلام محمد خان
کأشرین بٹن ہندی رسم تہٕ رواج	سوم ناتھ پنڈت
کٔشیرِ منز بدھ مت	جے، این گنہار
روہ بہ بھوأنی	سوم ناتھ پنڈت

سنگلاب ترتیب : رحمن راہی . شفیع شوق

کشیرِ ہندی تواریخ دان پروفیسر ایس ، کے ، کول

قدیم شاریانس کاشرِن ہند دیُت کے ، این ، در

فصلن ہندی کیمو کرِیل تہٕ تھُند تد درگ ڈاکٹر نورالدین ریشی

افسانہٕ کیاہ گوو ڈاکٹر رتن لال شانت

ناول کیاہ گیہ موتی لال ساقی

وُڈرنگ ہائیٹس مظفر عازم

مذہبی رہنُما رشید نازکی

انہارکی خاص شمارٕ

۱۔ شیخ العالم نمبر

۲ کاشرِ ادبُک فکری پوٚت منظر

۳۔ ادبی تنقید (۱)

۴۔ أزِچ کاشِر شاعری

۵۔ تحقیقی رسالہ

۶۔ ادبی تنقید (۲)

۷۔ سریت تہٕ ادب

۸۔ کاشرِ زبانی ہنز بنادٕ

۹۔ کاشرِ نگٕ ادب

۱۰۔ ژوہ داہمہٕ پنداہمہ صدی ہنز کاشُر شاعری

۱۱۔ جبہٕ خوتونہٕ بیٹھ محمود گامی تام

Leo Tolstoy

THE DEATH OF IVAN ILYCH

Kashmiri Translation

SHAFI SHAUQ

The Post-Graduate Department of Kashmiri
Faculty of Arts
University of Kashmir
Hazratbal, Srinagar-190006
Kashmir

Printed at :- J.B. Printing Press, Srinagar.